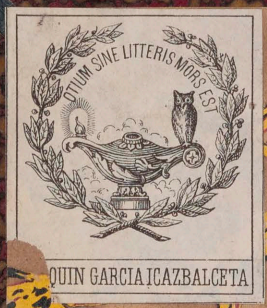

QUIN GARCIA ICAZBALCETA

JGI
981

Teumyelíos en lengua mexicana y latina, de todo el año

T. i, dmca de aujento. 63.
T. z. dmca de aujento. 64.
T. 3. dmca de aujento. 1.
T. 4. dmca de aujento. z.
T natiuitas. dm̃ 3.
T dmca ỉnf. octa. nati. 3.
T circuncísion. 4.
T epiphanía. 4.
T dmca ỉnf. oct. epipha.
T. z. dmca postepi. d. 1.
T. 3. dmca postepí.
T. 4. dmca postepí.
T. 5. dmca postepi.
T. 6. dmca postepí.
T septuagessima. d. 3.
T sexagesima. 6.
T quinquagesima
T feria. 4. cinerũ. 65.
T dmca. 1. quadrage
T. z. dmca quadra. 13.
T. 3. dmca quadra.
T. 4. dmca quadra. 65.
T dmca depassione.
T dmca ỉn ramis.
T feria. 5. ỉn cena dm̃.
T passion
T dmca ỉn resurre. 69.
T feria. z.
T feria. 3.
T dmca ỉn oct. pas. 67.
T z. dmca post pas. 68.
T 3. dmca. 42.
T 4. dmca. 43.
T 5. dmca. 44.
T letanias. 46.
T ascension. 45.
T dmca ỉnfra oct. 47.
T dmca de pentecos. 47.
T epistola. 52.
T feria. z. 48.
T feria. 3. 49.
T trinidad. 50.
T dmca. 1. post pente. 53.
T. 5. sacramento. 51.
T epistola. 51.
T. z. dmca post pente. 54.
T 3. dmca. 55.
T 4. dmca. 56.
T 5. dmca. 8.
T 6. dmca. 9.
T 7. dmca. 11.

¶.8. dmca — 12 -
¶.9. dmca — 14 -
¶.10. dmca — 16 -
¶.11. dmca — 17 -
¶.12. dmca — 19 -
¶.13 - dmca — 21 -
¶ 14 - dmca — 22 -
¶.15. dmca — 25 -
¶.16. dmca — 26 -
¶.17. dmca — 27 -
¶.18. dmca — 30 -
¶ 19. dmca — 31 -
¶ 20 - dmca — 35 -
¶ 21 - dmca — 36 -
¶ 22 - dmca — 37 -
¶.23. dmca — 39 -
¶ 24. dmca — 40 -
¶ dedicació dla yglia - 41 -
des sanctis -
¶ purificacion - d - 2 -
¶ - s. joseph — 58 -
¶ anunçiaçion — 59 -
¶ - s. philipe y s. tia - 60 -
¶ invençió dela. t. — 62 -
¶ - s. jũ baptista - 8 -
¶ - s. p. y s. pablo — 10 -
¶ bisitacion — 20
¶ s ta mª mag da — 12
¶ - s. tiago — 15 -
¶ s ta mª delas nieves - 17 -
¶ trans figuraçió - 18 -
¶ asumption — 21 -
¶ - s. b 2 me — 24
¶ natiuydad dens̃ - 27 -
¶ exaltaçion dla t - 28 -
¶ - s. matheo — 29 -
¶ - s. miguel — 33 -
¶ - s. andres — 58 -
¶ - s. thomas — 67 -
¶ - s. esteuan —
¶ - s. jũ euang -
¶ - ss. inocentes.

¶ estas son las festiuidades q̃ tiené euangelios propios, y los demas se hallaran en el de los comunes

℣ Yn ye yuh temachti
tiquem juan ynjudios
me yhoncan jherusalē
quimonjcar que sacerdo
tes yuan leujtas, ymic
quj tlatlamjzque juan,
ac tehuatl. ¿ach quj mo
machi tocac. vel tetē
pan quj to yuan quj mo
cuj ti, cenmo nehuatl
ym xpō. yeno ceppan quj
tlatlamj que. ac te? ca ix
telias? ach ỹ jum. quj
nmquj li yuan quj to
nmo. ca ix ti prophe
ta? quinmquj li canmo.
no uel quj lhuj que ach
ne tehuatl ymic tiquj
nmquj liz que ỹ otech
ualican que? tleymotech
pa tiquj tua? quj to. ỹ
nehuatl mjtzatzaz tli
mjtetzatzilia quiuh
yxtlauacān, vel xique
tzacān ymjouj tzm bēd,
yjuh quj to esaias p̄
phetā. ¿ach ỹ titlatā
ca phariseos me

℣ Johānes. c. 2. mjserunt
judei ab hierosolimjs
sacerdotes et leujtas
ad joānem, vt interro
garent eum, tu quis
es? et confessus est et
nō negauit. et confe
sus est, qz ego nō sum
xps. et interro garae
runt eum. quid er
go? helias es tu? et
dixit nō sum. pro
phetas es tu? et res
pondit. nō. dixerunt
ergo ei quis es vt res
ponsum demus his
qui mjserunt nos?
quid dicis de te ipso?
ait. ego vox clamātis
in deserto dirigi
te viam dñi, dirigite
viam dñi, sicut di
xit esaias propheta.
et qui missi fuerant
erant ex phariseis.

catca nuh quj tlatlamjqz, yuã quj lhuj que. ynteca mmo tixpõ, ynthacmmo no telías ynthacmmo no tiqphetã tleyca ytitequn tequjn? nuh yjuã baptistn quj nm quj li quj mjlhuj. yn nehuatl cãnte ymic mjtequntequjñ, nuh yn mmo tlã nemj yn mmo mquj mjximachílin. ca yehuatzin nech ualtoquiliz, yn yehuatzin yn yymmo nonacjeeppa moetztica. ymj ypiltica ymjcactzin mmo no mã ceual yn mjctumz. nuh ymjn omochúuh ompa yn bethmjan yjoz dm atenco yn oncã tequa tequjuya juã baptistn

¶ dmca .4. de myentu yn yejuh caxtol xiujtl tlatocati tiberio cesm, no y quac presidentecatca pilato yn oncã jherusalẽ nuh yn herodes tlatocati galileã, nuh yjuã philipe et mã tezcoznuezus, eum, et dixerunt ei. quj d ergo baptizas? si tu no es xps negz helías negz prophet? respondit eis jesus dicens. ego baptizo in aqua, medius autẽ vestrum stetit quẽ vos nescitis. ipse est qui post me venturus est, qui ante me factus est, cujus nõ sum dignus ut soluã ejus corrigiam calciamenti. hec in bethania facta sunt trans jordanẽ, ubi erat joãnes baptizans

¶ luce .c.3. anno quinto decimo imperij tiberij cesaris pontio pilato judeam, et tetrachia autẽ galileę herode,

ymi tetrauhhezo ilo ompa
yn y tuzez, yuã tzacomi
ilez nuh yii sismi a
ompa yn abilinia, ymi
quac tlatocatin ỹ nu
y quac vebem tlapixque
catca yn ĩnnas yuã cay
phas, ye yuh quauhyx
tlauca nemi iom bap
tistn ymipiltzin zacha
zias ompa ypã obala
ymi tlatoltzin tꝫ. d. nuh
mima ye valaỹ nouiã
nelte petlypã ymitlã qui
ca ipram, quitemachtia
yn yn tlamaceualiztli ne
quauhtequiliztli ymic po
liuiz tlatlacolli, ymuh
y cuiliuhtica ymi tla
tol mmapã esayas pro
phetin. ỹ nehuatl ca
mitzatzilia mitetzatzi
lia quauhyxtlauca,
xiccencauhca ymi ouĩ
tzin tꝫ. d, ymiopitzac
tzin velxiquetzca,
ymixquich ateuhtli
vel yxmmati quiuh,

philippo nũt fre eius,
tetrarcha ituree, et
tracomitidis regionis,
et lisanie abilinetẽ
trarcha, sub princi
pib sacerdotum anna
et caiphin, factum
est verbũ dñi su
per ioñẽ zacha
rie filiũ in de
serto. et venit
in omnẽ regionem
iordanis, predicãs
baptisma penie
in remissionem
peccatoz, sicut
scriptũ est in li
bro sermonũ esaie
prophete. vox cla
mantis in deserto,
parate viam dñi,
rectas facite semi
tas eius, omnis va
lis implebitur,

JGI
TxU

cuh ymix quicha tepetl yuã
ỹ tlami mlolí tlaltichyaz,
yuã yn otli xoxomolaquj
vel ommelauhticaz nuh yn
xixipochtic ỹ teteyo och
pantli yez. nuh yxquich
tlacatl quj motiliz ymí
temã quixtiyan ỹ dios—

et omnis mons et collis humiliabitur, et erunt prava in directa, et aspera in vias planas. et videbit omnis caro salutare dei

℣ mnatiuj tnte dñi nr̃i/e.
ynichcapix que nepanotl
monanotzaya quitaaya.
matannacicã ỹ ompa be
thlee yuã matiquitacã:
ỹ oquimochiuj li ẽ. d: yuã
otechmottitili. nuh nimã
valaque valyeuhtinque,
yuã oncã quimotilique
ỹ s. m̃ yuã ỹ Joseph, yuã
ỹ piltzm̃tli mouetzititiuc
ymin tlaquayã mamaca.
nuh ỹ oquimotilique bel
ye yyolopa chãuh ỹ tla
tolli, ymilhuilo que, ymí
techpatzmaco ỹ piltzmtli.
nuh ymix quichtm̃ ỹ quicac
que tlamauiçoque, ymí
techpa ỹ quimilhuique
ychcapixque. nuh ỹ s. m̃
vel quimopieliayan ymix
quichỹ tlatolli, vel mo

℣ luc. c. 2. pastores loquebant ad invicem. transeamus usque bethleem et videamus hoc verbum: quod factum est: quod fecit dominus et ostendit nobis. et venerunt festinantes, et invenerunt mariam et joseph, et infantem positum in presepio. videntes autem cognouerunt de verbo quod dictum erat illis, de puero hoc. et omnes qui audierunt mirati sunt, et de his que dicta erant a pastoribus ad ipsos. maria autem conservabat omnia verba hec conferens

yolnonotzayn.nuhm̃mõ mocuepque yn̄ichcapíx que quimocepãyhuitĩ uja quimoyectenewilĩ tiuja ỹ dios, ypampa ymíx quich quicoque yuõ quj tlnc que ymuh yhuj loque.

in corde suo. et re uersi sunt pastores glorificantes et lau dantes deũ, ñ oĩb⁹ que audierunt et viderunt sicut dic tum est ad illos.

℣ dmca m̃ſa oct natiuj, yesquacctlapcpcque uiquiquequeccc. yn ioseph yuõ ỹ-s-m̃ ymi nantzm̃, cenca quimo mati cuj conetzyn ytechpantzinco. ¶ uuh ỹ simeõ quĩmo teochiuhli, yuõ nimã comolhuili ỹ-s-m̃ ymi nantzm̃ ma-ſte-yzcatỹ. quĩ ca yn̄ itechpa mo tlacoconetzm̃ mieqm̃ tm̃ yn̄ quitlauelma mj quizque. uuh ỹmo mj mã tzin yeccelitzõ yehuaquj

℣ luc. c-2-erant ioseph et mater iesu, mirantes super his, que dicebãt de illo. et benedi xit illis simeõ, et dixit ad ma riã matrẽ eius ecce positus est hic in ruinã, et signũ cui contra dicet. et in regu rctionẽ multorũ in israel, et in signũ cui contradi cet. et tuam ipsius animã

JGI
TxU

cuchillo quinal quixtiz ōmicn ynspa oct natius

~~[illegible]~~

ca quixiliz ~~[illegible]~~

ymn teiolnamiquiliz

ymic necin ~~[illegible]~~

q̄ miec yoloitlj

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ - auh ~~[illegible]~~ onca tca

~~[illegible]~~ ce ciuatzin

tli ytoca anna p̄phetisa

ychpoch phanuel, ytech quiz

yni tlacamecayo q̄ aser,

auh ynin ciuatzintli ceca

yeuiec xiuhtia ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ chicome

xiuitl ynitlan ~~catca~~

ynoc ychpuchtli yn ayamo

mic, nappoual xiuitl

on nauj, ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ q̄ teop̄ ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ auh ynin

ciuatzintli vel yquac oui

p̄ teop̄ acito, cenca quj

moyec teneuiliaya q̄ tt̄o d.

yuā ytechpatzinco quj no

notzaya, ~~[illegible]~~

q̄ quichixtinenca ynin

maquixtiloca ysrrael

tlaca. auh q̄ o cō mo ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ yn ix quich teotecpille

tenauatiltzin tt̄o d, ynmā

~~[illegible]~~

pertransibit gla
dius, vt reueletur ex
multis cordibus cogi
tationes. et erat
anna p̄phetisa, fi
lia phanuel, de
tribu aser, et hec
processerat in
diebus multis, et
vixerat cum uiro suo
annis septē a virgi
nitate sua. et hec
vidua erat, usque
ad annos octoginta
et quatuor, que non
discedebat de tem
plo, ieiunijs et ob
secrationibus, ser
uiens deo, nocte
ac die. et hec ipsa ho
ra superueniens, con
fitebatur dn̄o, et loque
batur de illo, omnibus qui
expectabant redem
ptionē israel. et
vt perfecerunt omnia
secundum legem
dni, reuersi sunt
in galileam

circuncision

nazareth ymitech pouh
galilea nech yn pietzintli
mozcaltiaya yuan modi
cauaya, ye motemiltiti
catca yn teotlamatiliztli,
nech ytlantzinco ymixpan.d.

in ciuitatẽ suã nz.
zareth. puez nuit
crescebat, et con
fortabat, plenus
sapiẽtia, et gr̃a
dei erat in illo.

Cin circuncisione dñi nr̃i
-ſe. yniquac yeotzo
quiz chiuey ilhuitl ypan
nahui tzintli nacayo tequiloz
yoquich pietzintli, tuca
yotiloc ynitocatzin
Iesus, yn quimotocayo
tilico ygmoſel yaymo
yytictzinco motlalia
ynitlaconantzin. ſ

Cluc. c. 2. poſt qz
cõsummati sunt
dies octo, vt circũ
ciderẽt puer, vo
catum est nomẽ
eius Iesus, quod vo
catum est ab an
gelo priusq̃ in vte
ro concipereꝛ

Cin epiphania dñi.
yniquac yeomotlaco
tili ihſe. yn ompa
bethelẽ ynitech pouh
iudea, yzca conpa
quiça yã tonatiuh
valleuh que ytlatoa
tzintimine yoaq
co Iherusalẽ quitoqz.
cenca mouetztica yn
omotlacatili ynin
tlatocauh iudeosme?

Cmathei. c. 2. cum
natus esset Iesus
in bethleẽ iudę in die
bus herodis regis.
ecce magi ab oriente
venerunt Hierosoly
mã dicentes.
vbi est qui natus est
rex iudeoꝝ?

JGI
T-U

ca oti quithque yci thlethm
yn ompa tonatiuh y quí
ca yampa, nuh oti ualla
tictoteotico tictotlatlauh
tilico. nuh yquicac. y,
ythatoni herodes, omo
thapololti momaciuj, yuñ
ynlatepeuhque jhesus alē
thaca. yuh nimā quincen
thali ynixquichtin bebey
tin teupixque thamati
mine yoncā chane que,
quintlathauiyan, y cenmā
motlacatilizt[li]e, nuh
yn yehuantin quithuiya,
ca oncā y beletheē yni
techpouh qui juden. cayuh
qui cuilotia yn prophetā,
yn tehuatl ti beletheē
tithalpā juden, nimā amo
titepiltzinē amo ompa
uj yoccequj bebey alte
petl ynlatepeuh juden.
ca nelli motechpa quiza
yn quinyacanaz nomā
ceualhuā ysrael tla
ca. ynquac herodes
cā ychanca quinnotz
yn ixmox matlauhtiaya,

bidimus enim stellā
ejus in oriente, et ue
nimus adorare eū.
audiens aut he
rex, turbatus
et omnis jherosoli
ma cū illo. et con
gregans omnes prin
cipes sacerdotum
et scribas populi,
sciscitabat ubi
ubi xps nascere
tur. illi dixerunt
ei, y bethleē ju
de. sic enim scri
ptū ē per prophe
tam. et tu bethleē
terra juda, nequa
minime es in prin
cipibus juda. ex te
enim exiet dux
qui regat populū
meū ysrael.
tunc herodes
uocatis my

yuã vel quinezcalicate
moli yequex quich ca
uitl ỹ quimmotitlei
ỹ quimmonextili yn
ciuhtlalã. auh in imãquin
nomiuh ỹ ompa be
thleẽ quimilhuiz-xi,
uiyã yuã xiuhtlatlauhq;
cã yteopa ỹ piltzintli,
auh yniquac ommqui
motilique xinechyl
huiquiuj xinechnex
tiliquiuj, ymicnu ne
huatl micnu teotitlãuh
micnu tlatlauhtilitlãuh.
auh ỹ yehuãtin yn
quacoquizcacque yniten
tlatlauhtiq; nimon
mouiccatque. auh in imã
occeppa ualnez yn
ciuhtlalã ỹ quihtaz
ỹ oquihtica ỹ ompa
tlanatlãuh ỹ quiçayã,
quiyacãtlãuhyn ymẽ
quihtica, quimaxiti
tiu ỹ onca mouetzti
catca piltzintli tlac
pac nu tlalitu. auh
ỹ niquac quihtaque

diligentz didicã
ubeis tempus stellæ
que apparuit eis.
et mittens illos
in bethleẽ dixit.
ite et interroga
te diligenter de puer
o, et cũ inuene
ritis renũciate
mihi, ut et ego
ueniens adorem
eum. qui cũ
audissent regem
abierunt.
et ecce stella
quã uidere in
oriente, an
tecedebat eos.
usq dum ue
niens, staret
supra ubi erat
puer. uiden
tes

ittalm cenca papacque
moyolalique. auh ỹ ocalac
que calitic quimottilia
ỹ pieltzintli yuã ymintãtzin
-s. maria, auh mimã ixtla
pachuiuetz que ymixtla
pach pechteca que quimo
teotique quimotlatlauh
tilique. yuã quitlapoa
ymã necuiltonolliaquj,
auh bẽtzintli ỹ quijualyt
quia quitlalia quezquitã
tzinoa quimouẽchimilli
que cuzticteocuitlal,
yuã cristillãtli huyaccopa
lli yuã xuchipanxte,
tlachichintli ytzcamj
xca. auh ỹ cochpanyl
huiloque cuepcanoma
quililoque, ymicnocmo
ypã quiçatiuj yuicpa
xca que ỹ herodes, ycoc
ce bteli quitocaque ymic
mocuepque ymã tlatpãnj

stellã ỹ nujsi
sunt ỹ gnudio magno
valde. et intrantes
domũ mũ uenerunt
puerum cũ maria
matre eius, et pro
cidentes adorauerunt
eum. et apertis
thesauris suis, ob
tulerunt ei mune
ra aurum, thus
et mirrã. et

Responso ac
ã somnis, ne
redirent ad
herodem, per
alium viam
reuersi sunt
in regionẽ su

Cdmca in sexagesima ỹnoctpc monemitj
h-) e. ceppa cenca mjé
quintin mocuiltin
mjecca altepeti ỹ pã

Cluc. c. 3. Cum
ba gluzimã con
uenirẽt,

Vn leuaque yxpãtzin
mo cẽtlali que. auh yn
yehuatzin ẽ̃ c. machio
tlatoctica quimmuno
nextili quimmolhuilei.
ceppa cẽtlacatl ya ymẽ
imilpã quichaya uato
ymixinach. auh ỹ ye quí
chayaua yn xinachtli,
ce qui otenco chaya uac,
auh oncã qui que quez ẽ̃,
yuã totome patlãtine
mj qui qua qua que. auh
yn ce qui tetl ypã cha
ch yn ouallyxaua
cã no uac, yehica cacamo
tlacuechaua yoncã
auh yn ce qui chicalo
tithã xococuytzitlã
tepeuato auh nimã
yxuac chicalote cã
quixmmicti. auh ỹ
ce qui qualcã yetlal
pã yn chayauac cẽca
uel y tech tlamochiuh
yn centetl xiñachtli
nacuil puallj ymẽ
motlapiuj. ỹ oquimm
ilhuj ỹ ẽ̃ ẽ̃ ẽ̃ cẽca

et de ciuitatibus ꝓ
perrexerũt ad eũ
dixit parabolã
dicẽs. exijt qui se
minat seminare se
mẽ suum. et dum
seminat, aliud cecidit
secus viam, et con
culcatũ est, et vo
lucres celi comede
runt illud. et
aliud cecidit supra
petrã et natum
aruit, qz non
habebat humo
rem. et aliud
cecidit inter spi
nas, et simul
exorte spine suf
focauerunt illud.
et aliud cecidit in
terrã bonã, et ortũ
fecit fructũ centu
plũ. hec di
cens clamabat.

JGI
TxU

vm motzatziti quimitalhuy-
yna quin vella cayuj mauee
quj ca yuj xr. nuh ymitla mach
tiltzitziuā quimotlatlamili
que quimolhuílique, tleynez
ca ymm machiotl, nuhyt-
-l-e. quimmolhuyli. yn me
humtin mmomaceual ỹ
vel mquica quizque ỹ vey
ỹ ouj teotlatolli ymè vi
lwaylhtc, nuh yn occequin
tin cā yeyyo machiotl
ỹ quīca quizque, ymic ye
humatin ỹ tlachiá mmo
tlachiazque, nuh ỹ tlaca
quj mmotlaca quizque.
nuh yzcatquj ymnezca,
ỹ xinachtli ypā pouj ym
tlatoltzm ttd, nuh yn
xinachtli ỹ çā oten co
tepeuh ytechpa mocaquí
ỹ jehumtin quica quite o
tlatolli, nuh mimā ballauh
ỹ tlacatecolotl quin cuí
lia quimpololtiá ỹ teo
tlatolli ỹ oquimmoyolotí
ca, ymic mmotlaneel-
quíliztica momaquíxe
tizque. nuh ỹ xinachtli
ỹ çā tetl ypā hayuuc

quj habet au-
res audiendi au
diat. m̄ texro ꝯbat
nūt eū discipuli elo,
que esset hec pa-
bola, quibus ipse
dixit. vobis da-
tum est nosse mis
terium regni dei,
ceteris aut in pa
rabolis, vt videntes
nō videant, et
audientes non
intelligant.
Est aut hec pa-
rabola, semen
est verbū dei,
quod aut secus
viam, hi sunt
qui audiunt, deīn
de venit di-
bolus, et tollit
verbū de corde
eorū, ne credentes
salui fiant. nm
quod super
terram

y techpa mocaquj yn
yehuantin vel quj pa
cca caquj teotlatolli, cā
nno ynitic monelhui
yotia, yehica cacā quex
quj chicauiste ytlanee
tuca, auh ynj quactu
liujlo njmā quijcaua.
auh yn xinachtli ỹ
chicalotitlā ỹ xoco
uiztitlā chayauac,
y nezca ỹ yehuantin
ỹ quj caquj teotlatolli,
auh cā ye yyonjquj
zihiyomicque ỹ mo
xinachonque ypampa
ynj temoloca ỹ tlatquj
yotl no ypampa ỹ tpc
papaquiliztli, ynj ne
tlayecoltiliz ynj mixca
ynj tlatquj ypā ynjma
quallachiualiz yc atle
qualli quj chiua, auh ỹ
xinachtli yectlalpā
chayauac, ynezca ỹ
ca qualli ỹ yollo,
quj paccacaquj ỹ uel
quj mo yolotia teotla
tolli ynjec tlamātli
qualli quj chiua tlapacca
tepoliliztica

hi sunt, qui cū audie
rint, cū gaudio susci
piunt verbū, et hi
radices nō habent,
qr ad tempus credunt,
et in tempore ten
tationis recedunt.
quod autē in spinis
cecidit, hi sunt
qui audierunt, et a
solicitudinibus et
diuitijs, et vo
luptatibus vite
euntes suffocant,
et nō referunt
fructū, quod autē
in terrā bonā,
hi sunt qui
in corde bono et
optimo,
audientes verbū
retinent, et
fructum affe
runt in patien
tia.

JGI U=U

℣ dom̄. 5. post pent. nelli
namechilhuia: ca yntlaca
mo quipmahuiz yn mo
melhuactlachiual ymin
tlachiual scribas yumi
phariseos: ca amo ompa
mcalaquiz que ymilhc̄
tlatocayopā. omquicac
que, cayhuiloque yn
vebet que. ayac momac
nij quiz: auh yn aquin te
micti: tlatzontequilhlom̄.
auh yn nehuatl namech
ilhuia: ca yc̄co aquin
ytech qualmiz ybmpo:
tlā cōtequilhlom̄ no
yn aquin ybmpo quil
huiz nocnetiaca: ca y
macenal yca necentla
liloz. auh yn aquin qui
teilhuiz yolomic xolopi
tle, ca ynetol ymictlā
tlatl. auh yntla yetitla
mana ypā altepe: yuam
yn onca otiquilnamic,
ca ymouāpo ytlayc mo
tech moyolitlacon: onca
xiccauh tiquiz
xiccahuā ymouē yxpā
altepe: yuā achtoxiyauh
xic yolcehuiz ymouāpo:
auh yquac tihualhoztic
uechiuiz ymouē ff

℣ math. c. 5. mē dico
vobis: nisi abundauc
zit iustitia bra plus
qz scribaꝝ et phari
seoꝝ: nō intrabi
tis in regnum celo
rum. audistis,
quia dictum est an
tiquis. non occides;
qui autem occiderit:
reus erit iudicio. ego
autem dico vobis: quia
omnis qui irascitur
fratri suo: reus erit
iudicio. qui autem dixe
rit fatue: reus erit
gehenne ignis. si ergo
offeres munus tuum
ad altare: et ibi
recordatus fueris,
quia frater tuus
habet aliquid ad
uersum te: relin
que ibi munus
tuum ante altare:
et vade prius rec̄o
ciliari fratri tuo: et tunc
veniens offeres mu
nus tuum ff

-S- Jũ baptistn

¶ ĩm festo s. Joãnis baptis
te. Ynothinmmtic: ymic
thncachiunz elisabeth, cn
oquitlnantili oquichpiltzĩn
tli. nuh yn oquicncque ymĩ
calnnhunc thncn yuã ymĩ
uãlyoque, cayntt̃ d. cencn
oquinnoueylili ymitetlnoco
liliztzĩn ymipã elisabeth:
cayblntzinco papnquin. nuh
y ye yuh y chicomilhuiyoc,
vallnque ymic nchiquitequĩ
lizque ymĩnncnyo pieltzintli:
nuh quitocayotinyn ymito
ca y tatzĩn zachnias. nuh
tlannmquili ymĩnmtzĩn
quito. ca cãmimã nmo: ca cã
Jũ ytocãyez. nuh quilhuĩ
que yyehuintin: ca nyne
mouãyolquĩ: yuhquiytocn.
nuh çãmachiyotica quitln
tlanĩyn ymitatzĩn: catle
huiptl yn quitocayotizne
quiymi pieltzĩn. nuh qui
tlan tlacuilolonĩ yc qui
cuilo quito. casũ ytocayez.
nuh yĩmã ymixquichtin
tlannahuiçoque. nonimã
yqune tlapouh ymitlatul,
yuã motlon ymi nenepil:
ca tlatonyn yuã quimoyec
tenehuililyn tt̃ d. nuh mo
mauh tique ymixquichtin
ymĩtlnauhne tlacn: caynix

¶ luce. c. 1. elisabeth ĩm
pletũ est tempus parien
di; et pepezit filium.
et audierunt vicini
et cognati ejus, quia
magnificauit dominus misericordiam
suam cum illa: et
congratulabantur ei.
et factum est in die
octauo, venerunt cir
cumcidere puerum: et
vocabant eũ nomine
patris sui zachariã. et
respondens mater ejus
dixit. ne quidẽ: sed
vocabit̃ joannes. et di
xerunt ad illã: quia
nemo est in cognatione
tua: qui boce hoc nomine.
innuebant aut patri ejꝰ:
quẽ vellet vocari eum.
et postulans pugillã
ren scripsit dicens.
joannes est nomẽ ejꝰ.
et mirati sunt omnes
si. repertum est aut
illico os ejus, et lingua
ejus: et loquebatur
benedicens deum.
et factus est ti
mor super omnes
vicinos eorum: et

quich y, yn tlatolli tepō nc
ti motecac yn nohuiā tepe
tlā yn ompa ſuden. auh ymix
quich tin̄ yn oquicac que bel
yn yollo y tlā quitlalique qui
toque. quenamj yez yn pil
tzin̄tlj y- ca y mjtz mati-d.
Ymj tetzmico catquj. auh zā
chmiaz ymj tatzin̄, yc oten
ytic yn spū sancto: yuā tla
nchtopā ytto quito. mamo
yecteneua y mjn tlatocauh
yn̄m teouh yſrrael tlaca:
yehica ca oquj motilico
yuā oquj momaquixtilico
ymj maltepeuh ℣

super omnia monta
nā ſudęa, dicul̄tabm
tur omnia verba hec.
et posuerunt omnes
qui audierant in corde
suo dicentes. quis pu
tas, puer iste erit? etc
nim manus domini erat
cū illo. et zacharias pa
ter ejus, impletus est spū
sc̄o: et prophetauit di
cens. benedictus dn̄s deus
israel: quia visita
uit et fecit redem
ptionem plebis sue.

℣ dn̄ca. 6. post pentes. ymj
quic ~~tpec nechtopeuh tlatocauh~~
~~ayacencā mjequintin~~
~~tin~~ ytlanitzmico catca yn
~~tlā jesu chn̄ auh yn oc tepitzca~~
~~ymjntenquiz yn xchuantin̄ tlamjn̄~~
~~plaga yn quicuazque~~ quim
mo nochili ymj tlamachtil
tzitzihuā, quim molhuili-
nechtlaocultia ymaceual
tin, ~~yzca~~ ca ye yehuātl yn
nechihiyohuia: a tle ~~ymjntec~~
~~quāl yn quicuazque~~. auh yntla
cim yuh mj quimj huāz
ychm yn mo cnuchtiazque:
ca otlica yhiyo cuazque.
ca cequi ~~tin̄ ybe cquinleuh~~
que. auh quj monma quili
lique ymj tlamachtiltzitzi
huā. ~~quimmacatlaxcal~~
huan̄tin̄ yn

℣ marci, c. 3. cū turba
multa esset cū jesu,
nec habebant quod
manducarent: con
vocatis discipulis
suis, ait illis. mi
sereor super tur
bam, quia ecce jam
triduo sustinent me:
nec habent quod man
ducent. et si dimisero
eos jejunos in domū
suam: deficient in
via. quidam enim
ex eis de longe ve
nerunt. et respon de
runt ei discipuli sui.
unde istos

dñi - 6. post pen

potezit quis hic sntm
ze pmibus m solitudi
ne et m terrogniA
eos. quot panes habe
tis qui dixerunt:
septem. et precepit
turbe discumbere su
per terrā. et accipiens
septem panes: gra
tias agens, fregit: et
dabat discipulis suis,
vt apponerent. et
apposuerunt turz
be. et habebant
pisciculos paucos:
et ipsos benedixit,
et iussit apponi. et
manducauerunt:
et saturati sunt.
et sustulerunt
que superfuerant
de fragmentis, sep
tem sportas. erant
autem qui manduca
uerant, quasi quatuor
milia: et dimisit
eos

¶ In festo. ss. petri et pauli. In quo tpe, ualmohuicac tl. x. In itlalpā altepetl ytoca cesarea In itech pouj philipo: auh oncā quihmo tlatlauhtili In itlamachtil huā quihmolhuili in tpc tlaca aquipā quittaquj pā quimati In ichpochtli In conetzin. auh In iehuātin quitoque. tle ca In ycequin tin quiton In ichpochtli In conetzin ca Helias: auh In ce quintin quitoaca Hieremias, mococeme ye huamtin prophetas me. auh In tl. x. quihmolhuili. auh In mehuantin aquipā in mechmati. nimā quihmonamiquilili simō pedro, quihmolhuili. tle catehuan tzin In tixpō In tipiltzin dios In cemicac moyetztica. auh In tl. x. quihmonamiquilili. pedroe quēmachtelehuatl In tisimō tipiltzin In iuā: ca nmo nacatl ca nmo no ezteh In omitz nextili In nechtlizteh: ca cā tel yehuatzin In notatzin In ilhuicac moyetztica. auh In nehuatle nimitz ylhuia: ca tehuatl

¶ Mathei. c. 16. beni tesus in partes cesaree philipi: et interrogabat discipulos suos dicens. quem dicunt homines esse filium hominis? at illi dixerunt. alii ioānē baptistā: alii autem helyam: alii vero hieremiā, aut vnum ex prophetis. dicit illis iesus. vos autem quem me esse dicitis? respondit simon petrus, et dixit. tu es christus filius dei vivi. respondens autem iesus dixit ei. beatus es simō bariona: quia caro et sanguis non revelauit tibi: sed pater meus qui in celis est. et ego dico tibi: quia tu

cn tipedro: nuh ymipñ̃ yn
tetl mjc quetzaz ỹ noteopã̃:
yn mmo uel pannujloz, cn
ỹ mjctlã̃ tlatzacuillotl,
mmo bel quipmauiz: nuh ỹ
tehuatl nimitzmacaz ỹmjl
hẽ̃ tlatlapolom: cayn cã̃co
tleỹ tiquilpiz mjcã̃ tp̃c, no
yuh ỹlpiloz yn ompa ymjl
hujcatl ytic: auh yn tleỹ
tictomaz mjcã̃ tp̃c: no yuh
tomaloz yn ompa ymjehuj
catl ytic.

es petrus: et super
hmc petrã̃ edifi cabo
ecclesiam meã̃: et por
te ñ̃feri, nõ preualebunt
nduersus em: et tibi dabo
claues regni celorum:
et quodcunqz ligueris
super terrã̃, erit ligā
tum et ñ̃ celis: et quod
cunqz solueris super
terrm: erit solutũ
et ñ̃ celis.

Cñ̃ bisitatione birginis ma
riq̃ ymjquac moquetzi
no s̃c̃ ñ̃ mohuicac yn om
pa tepetla motocaquilti
tia, yn ompa altepetl ypã̃
juden: yuam macaca qui
ỹmichã̃ zacharias: oncm
quimotlapalhuj tn s̃ ysabel.
auh omo.huihca
palõliz tn s̃ mariã̃: ca yn pil
tzñ̃tli pipinc ahauix ytic
ymjnamiqm. auh yn s̃m
ãn ysabel oten spũ s̃cto:
yc cenca tzatzic quito ymic
ti quim mopanquilia in ixpan:
ca yec tenecuilon ỹ moco
netzñ̃ ỹ mjtic tzinco mo
yetztica. auh quẽ nochino
maceual: ymic yehuatzñ̃
yn nuitzñ̃ notecuiyo nech
ual motocaquiliz? yzcatquj
ca ymjquac onicac ymj

Ill luc. c. i. exurgens ma
riã̃ abijt ñ̃ montana
cũ festinatione, ñ̃
ciujtatem juda: et
ñ̃tzauit ñ̃ domum
zacharię: et salutauit
elisabeth. et factum est,
vt audiuit salutationem
mariq̃ elisabeth: exulta
uit infans ñ̃ vtero ei. et
repleta est spũ scto eli
sabeth: et exclamauit
voce magna, et dixit.
benedicta tu ñ̃ mu
lieres: et benedictus fru
ctus ventris tui. et vnde
hoc mihi: vt veniat ma
ter domini mei ad me?
ecce enim vt facta
est vox salu

mo te tlapalolizt̃m: ynpil tatio mis tuę m̃ ru
tzintli çenca onhuix papa zibus meis: exultauit
quilizt̃tica, ynmitic. auh m̃ ymagio m̃ meo. et bene
quẽmach vel tehuatzin, dixisti: quoniam per
yn otimotlanelto quiti: ficientur ea, que di
yehica ca nelti, ynomitz cta sunt tibi dñe. et
molhuili ynut̃. auh yn exultauit mea. magnifi
sm̃ta matia quimital cat anima mea do
huj. ynnimã quimoue minum: et exulta
capamehuia ynut̃: auh yn uit spiritus meus,
no yollia opapaq, ytechpa in deo saluatori meo.
tzinco ỹ dios notemaquix
ticatzin. ℣

℣dmĉa .7. post pente, ynteh ℣ matthei. c. 7. attendi
xi mo proximi matticã ynigtlaca te a falsis prophetis:
tine pa ximi matticã ynigtlaca qui veniunt ad vos in
ñ, uel teyxcuepanj: yn anoujc vestimentis ouium:
nimat pa valhuj ynquimoquen intrinsecus autem
mjn titiujtze ychcatlaquen sunt lupi rapaces.
cpa tlj: auh ynimitic cuetla a fructibus eorũ
cneli chtin tetlatlacuj cuilia mj. cognoscetis eos.
qujn yn tlaaquillo ca ycmquj Numquid colligunt
ẽ te mixi matizque. cuix xo de spinis uuas? aut
ana comecatl bitztitech mo de tribulis ficus? sic
qjm tequj? cuix tlapatitech omnis arbor bona, fru
ych mocuj ynihiyos? cm no ctus bonos facit: ma
quẽ yuhquj ynixquich qua la autem arbor:
hiuan lli quahuitl tlatoctli malos fructus
iynj qualli ytlahaa quillo qui facit. non potest
tic chiuan: auh yn qualli quauh
tlahaa tlatoctli: no qualli tlahaa
quillo quichiuan. yn qualli

JGI
TxU

dmca. 8. post penthe

tlatoctli, velquichiuaz
ĩquallahnquilotl: no yn
nquallí quanhuitl tlatoc
tli, nvelquichiuaz yn
quallahnquilotl. ymixquich
quanhuitl yn mo quallí
quichiua ytlahnquillo
tecoz: yuã tleco tlaçalcoz.
yehica yca yn tlahnquí
llo miquimixi matizque.
mo muchiu tin ynech
ilhuia totecuiyoe, tle
cala quiz que ymihc tla
tocayopã: çã yn quitequi
pa moca chiuaz ytlamequy
liztzin notlacotiltzin,
ymihc mo yetzti caye
huatl calnquiz ymihc
tlatocayopã.

arbor bona, malos
fructus facere: ne
q arbor mala, fru
ctus bonos facere.
omnis arbor que
nõ facit fructum
bonum excidet: 2
et in ignẽ mittet. 2
Igitur ex fructibꝫ
eorꝫ cognoscetis eos.
nõ omnis qui dicit
mihi domine, domine,
intrabit in regnum
celorꝫ: sed qui fa
cit voluntatem
patris mei, qui in celis
est: ipse intrabit
in regnum celorꝫ

dmca. 8. post pente-
ce tlacatl catca mocuitl
tonemi: oncatca ynic calpix
cauhti, ynic mahuiz pololoc
o teyxpã huiloc: ye oquinẽ
popoloc ymitlatqui: auh
yn yehuatl nimã quinotz
quilhuiz. tleꝫ nimitzcnqui
lia tleꝫ y motechpanic
cnquiz: mimixpã xitlapoa
y techpa ꝫ motlapializ-
quenin tinechtlapialia-

Luce, c. 16. dixit Jesus
discipulis suis. homo quidã
hunc. hõ quidam erat
diues: qui habebat villicũ:
et hic diffamatꝰ apud
illũ: quasi dissipasset
bona illius: et vocauit illũ:
et ait illi. quid hoc audio
de te? redde rationem
villicationis tue.

ca nyoc motlalpixcatzi-
nuh yn calpixqui ỹ oquinc
ỹ, xyollo ỹtic quito. tleỹ
nozᵗ tleỹ mic chiuaz in ỹ
no tecuiyo ye nechcaul
tia ỹ calpixcayotl. ca nuel
nelli mquj no cēca mjpi
nahua ỹ mitepal mino
tlatlaj tlami. mic mati ỹ
tleỹ mjc chiuaz: ymic vel
tepal mjnemj ymic yn cha
chā nechmotzᵗquetz ymjquinc
omj calhualtiloc calpixca
yotl. yehica yn ye oquin
noz ymjpal motlacuique
ỹ tecuyo: nuh ymic cetlacatl
qui tlatlami quilhuj. quex
quich ỹ monetlacuil ỹ mo
techca ỹ mitlatquj note
cuiyo: quito. ca macuil
tecpā comitl ỹ ocxey te-
nuh quilhuj. xoconcuj
ỹ motlatlalie mnuh,
yuā ỹ cuihca xi motlali:
xi quicuilo ỹ motlaxtla
uayo. ompoalli ō matlac
tli. mimā quilhuj yn no
ocçe tlacatl. nuh yn te
huatl quex quich ỹ mo
netlacuil: quito. amma
cuiltecpantzinco ỹnquj
tlaolli macuiltecpantli

imm enim nō potezis
villicare. ait nūt bi
llicus mntrase. aujdfa
cim: qz dns meus
aufert me villica
tionē: fodere nō valeo:
mendicare erubesco.
scio quid faciā: vt
cū motus fuero a
villicatione: reci
piant me in domos
suas. ~~Ueh~~ conuo
catis itaqz singu
lis debitoribus
dni sui: dicebat pri
mo. quantū debes
dño meo: at ille di
xit. centū cados
oleī. dixit qz illi.
accipe cautionem
tuam, et sede cito:
et scribe quinqua
ginta. deinde alio
dixit. tu vero
quantū debes:
qui ait. centum
chorros tritici.

hmegtis yn castillñtlaco
tli. quihtlauj-xo cõ cuj ñ
mone tlatlalilz mauh:
yuñ xi quj cujlo nauh
tec pantli. auh yntlat
quihuan quj yectene
uh yn calpixcatlaue
liloc, ymic otlayecne
matca chiuh: yehica
ca ymmpilhuañ tlaltic
pactli: occẽca mimma
tim ỹ omo machiuhqz
ymmpilhuañ tlmexti,
ypñ ymitlacamecuyo.
auh nehuantin mech
ilhuja. yc xi mo ẽcnjuh
ticñ tlauelilocatlat
quiltl: ymic yquac mmj
quizque: mechcelizqz
ymilhẽ tecpñ calli ỹ mu
chipa mmj

¶ mfesto. s. matthej
matzalleng. ce tlacatl
phariseo quimotlatlauh
tiliaya ymic ytlañ mo
tlaqualtiz: auh ỹ ẽ-ẽ
yn omo calaquj ymẽ
chñ phariseo mohue
tziti. auh yzcatquj
ciuatzintli oncã cat

mtt illi. accipe
literas tuas: et
scribe octogñtas.
et laudauit dñs
villicũ iniquita
tis, qz prudenter
fecisset: qz filij
huius seculi: pru
dentiores filijs
lucis, in generã
tione sua sunt.
et ego dico vobis.
facite vobis mmj
cos de mammona
iniquitatis: ut
cũ defeceritis: re
cipiant vos meterna
tabernacula.

¶ luc. c. 7. rogabat
jesũ quidã phariseus,
vt mmanducaret cũ
illo: et mgressus do
mũ phariseꝑ discu
buit. et ecce mu
lier que erat

cā ynīc tepetlypā thatla
comj: yn oquima cāyttle
ychā omohuetzitiynpha
ziseo: oquiuālcuic cē co
mitl pohuatl: cā chicō y
omoquetz, ycxitlam
tzīncoynuī: nimō ye yc
yxnyotica quimocxi
paquilia: yhuā yttzonti
cā yn quimocxipopo hui
liowa: yuā quitēnamm
quilia yn ycxitzīn: yuā
pohuatl yc quimamate
lowa. auh yn quincoqui
ttac yn phāriseo, yn qui
momachili: ytic quitoa yn
tla nelli prophetaya: cā
nelli vel quimatizquiā
yn aquīn, yhuā ynque
mīn ciuatl, yn quimatu
ca, catlatlacotl. auh quy
monamm quilili y tl. c.
quimolhuili. simō, cēca
tlanamatli nimitzilhuia
nequi. auh yn yehuatl
quito. maxicmitalhui
temachtiani. quimonam
quililī quimolhuili. on
catca omentīn motla

mīn ciuitate peccatrix:
vt cognouit q̄ ihesus
accubuit in domo
phārisei: attulit alla
bastrū vnguenti: et
stans retro, secus
pedes ei9: lachrimis
cepit rigare pedes ei9:
et capillis capitis sui
tergebat: et oscula
batur pedes eius:
et vnguento vnge
gebat. videns au
phāriseus, qui vo
cauerat eum: ait
in tra se, dicens. hic
si esset prophetes:
sciret vtique, que,
et qualis esset mu
lier, que tangit eū,
q̄ peccatrix est. et
respondens ihesus di
xit ad illū. simō,
habeo tibi aliquid
dicere. at ille ait.
magister dic. et res
pondens ihesus dixit.
duo debitores e
rant creditori;

IGI
IxU

cuyam̃ ypal motlacuiltz
ce tlacatl tlayxtlapa
nam̃: ynce tlacatl qui
motlacuj centzontet
pš ypã macuilpoual pš:
huh ynocce tlacatl qui
motlacuj omponalpš ypã
motlactet. nuh yehuãtm̃
yn yniquac atle oncã
ynic tlaxtlauzque: cã
oquim̃ tlacocoli ynim̃o
mextim̃. nuh nc yehuantl
yn occencan quitlacotlã
qui mon m̃ quitlitli ỹ ihsm̃o
qui molhuitli. ỹ mino
mati, ca yehuantl ỹ cencan
mec quitlacocoli ỹ quimo
tlacuitican. nuh ỹ ihse.
qui molhuitli. melauac
yn otiquitu ynic otitla
tzontec. nuh ynic omo
uicp yn ciuantzm̃tli,
qui molhuitli ỹ simon.
tiquitta ynim̃ ciuantzintli?
yn nehuantl mochã yn
omicallaquico: motlnech
ycxic pnc: nuh ỹ yehuantl
ym̃ xayo ynic onechyc
xipnc: yhuã ytzõ ynic
onechycxi popouh

cuj dõ fenezntzi:
vnus debebat denã
rios quim̃ gentus:
et alius quim̃ qui
ginta. non haben
tibus illis vnde
redderent: do
nauit vtrisque.
quis ergo eum
plus diligit?
respondens si mõ
dixit. existimo,
q̃ is cui plus
donauit. at ille
dixit ei. recte ju
dicasti. et conuer
sus ad mulie
rem, dixit si
moni. vides hanc
mulierem? intra
ui in domũ tuã:
aquam pedibus
meis nõ dedisti:
hec aũt lachrimis
rigauit pedes meos:
et capillis suis tersit.

xxvo
Tinechtenna mic: nuhymm
ymxquichcauitl vallallac:
mmo quē mō omoc nuh
in quitēnmiquj nocxi.
in notzontecomo pah
atl yc otiman matello:
nuh in pahatl ycoquj
mamatello in nocxi.
ypampa y yemimitzyl
huja: cencamēc ynpo
polhuilo ytlatlacol: ca
cencavey ymic otetlaco
tlac. nuh in nquin cam
tepiton popolhuilo: cam
no tepiton ymic tetlaco
tla. nuh in tē/e. quj
molhuili in ciuatzintli
ti popolhuilo ymotlatla
cal. nuh in oncā cētla
quaya mimā yc ymitic
quitoque. nquin yn ymj
huā vel quitepopolhuja
tlatlaculli. nuh quimol
huili ynciuatzintli. mo
tlanel to quilia omitz
maquixti yhuiyan
auh pacca ximohuica.

osculum mihi no
dedisti: hec aut ex
quo intrauit: non
cessauit oscula
pedes meos. olea ca
put meū nō unxis
ti: hec aut unguento
unxit pedes meos.
propter quod dico ti
bi: remittuntur ei pe
cca tua multa: quo
dilexit multū. cui
aut minus dimit
titur: minus di
ligit. dixit aut
Jesus willō. remi
ttuntur tibi pecca
ta tua. et cepe
runt qui simul
recūbebant dicere
intra se. quis est hic,
qui etiam peccata di
mittit. dixit aut
nō mulieri. fides
tua te saluū fecit.
Vade in pace

JGt
TxU

¶ Dnica .9. post pent. cenpa
mo huica yn iutl te. ycompa
Jherusalē: auh yniquac
ye omaxiltitiuh ŷ altepetl
ycompa nic choquili
quinj talhuj.
ŷ telmatl yn
xiximatini yn tleymo
pa mochiuaz, ca noti
chiucaz quin. auh yz axcā
oc tipaquj oc tahauj,
ye auh ca quinetlati
litica ym mixtelolohuaz
ca ymmo ti quj ltz ymo
pa mochiuaz. ca quemā
cemylhuitl mopā ballaz:
auh mococolica yn ohuic
mitz yayaualozque yno
tenamitica: tiyahualo
loz yuā nouiyampa
mitz patz mictzque: no
huj yapa mitz tzatzacuj
lizque: mitz tolinizque
yuā tlaltitech mitzma
yauizque mitz xixitinj
que mitz popolozque:
yuā yn mopilhuan ŷ
motechpa cate, quim
popolozque. yuā atle
motech quicauazque
tepā tetl noccā nepā

¶ Luc. c. 19. Cum appro
pinquaret Jesus hieru
salē: videns ciuitate,
flevit super illam,
dicens. quia si cogno
visses et tu. et qui
dem in hac die tua,
que ad pacem tibi:
nunc autem abs
condita sunt ab
occulis tuis. quia
veniet dies in
te: et circum
dabunt te ini
mici tui vallo: et
circumdabunt
te: et coangus
tabunt te undi
qz: et ad terram
prosternente: et
filios tuos, qui
in te sunt. et
non relinquent in
te lapidem sup

muchtiez yn tetl ỹ xmitel
vellalti techtiez: yehica
cõmo tiquixmaỹmoc
nelilocã ymj quactic ne
liez yttalõc. nuh ỹ omoca
laquitzmo teocalco: mo
pehuiti yn quinualmo
quixtili ỹnonca tlmã
macatuya, yuã yn tlaco
catuya yn tiamique
yn tlacouhque: ỹ quim
mo elhuili. y cuj lũhti
ca: ca yn nõcal catla
tlatlauhtilcalli: nuh
~~yehuatl yn mmehuã tm~~ omqui
chũchque yn mmehuã
tm ỹ motztucal yohtecpã
cal ypõ mi quj cuepa nuh
mutili pa oncã mo temaca
tili aya yn teupã

lapidem: eo
q. nõ cognouerit
tempus visitatio
nis tuj. et ñ
ihesus ñ templũ:
cepit eijcere ven
dentes ñ illo, et
ementes: dicens
illis. scriptum est:
q2 domus mea
domus orationis est:
vos aũt fecistis
illã spelunca
latronum. et
erat docens
quotidie ñ
templo

Cñ festu. s. jacobi. yehuatl ymonantzñ ypil huã zebedeo yuã ym pilhuã valmi quimjque yhuicpatzmoco ỹttl. c: quimotlatlauhtilitu quimoteotitu, yuã ytla quimj tlamjlilitu. nuh yyehuantzñ yntlc.

Cmathei. c. 10. accessit ad ihesũ mater filiorũ zebedej cũ filijs suis: adorans, et petens aliquid ab eo. quj dixit ei.

quiçaca nolhuiçli. ciua
tzintle tleyntiene
quiçauh quito yçiua
tzintli. maxicmitaz
quiçynic ymomextin
topilhuañ, motlamtzin
co yezque maçemoma
ychcampatzinoye:
auh ynoccenamopoch
copatzinco ye yniçan
motenteccyotzin. auh
yhtle te motlanimqui
quimatiznotlei
quimitalhuiz. cuix
vel nmquiz que ynicaliz:
yvel nehuatl niquiz? quem eg bibituros
auh quito que yyehuañ sum? dicunt ei, po
tin, ca vel tiquiz que- sumus. nit illis.
auh ynuteçeuẽ quim calicem quidem
nolhuiçli. ca nelli vel meum bibetis:
nmquiz que ynnocaliz: sedere autem
yeçe yniconmaynuh ad dexterã meã
campa moconopoch et sinistrã, nõ
pa inmotlaliz que, ca est meum dare
nmo nomachiz ynn vobis: sed quibus
mechmacaz: çenye paratum. est
huintin matcazque a patre meo
ynoquim mocencauh
tiliz ynotlaçotiltzin

quid bis? nit illi. dic ei se de
unt hi duo filij
mei, unus ad
dexteram tuã:
et unus ad sinis
tram tuã in regno
tuo. respondens
autem iesus di
xit. nescitis,
quid petatis. po
testis bibere calicem:
quem ego bibiturus
sum? dicunt ei, po
sumus. nit illis.
calicem quidem
meum bibetis:
sedere autem
ad dexteram meã
et sinistram, nõ
est meum dare
vobis: sed quibus
paratum. est
a patre meo

℣ dmica. 10. post pen, tℓ̄ſ̄ te.
quim molhuj li ce quintin
ỹ mochi cnuncamatin
ya̅ mo quiletcayn yuh
quim yec nemj li ceque:
nuh quin telchiuh tepi
tu nonyn yn oc ce quin
tin: ynin machio tlato
lli, quj mitalhuj-omen
tin oquichtin ompa tle
co que yn teocalco tlath
tlauhtitu: ce phrised:
no ce publicano-nuhyn
yehuantē phrised cā mo
quetz ti cayn: quitocayn:
tle mimitz noyecteneuj
lia mimitz notlaco cama
chtin: ca nmo nuh quj
ca nmo mic nehneuj lia
yn oc ce quintin, ca nmo
nuh quj ỹ nuh que oc ce
quintin tlaca: yn tetla
cauj cauj lia nmj: yn nmo yec
nemj li ce que: yn tetla
xin que: cā tel nmo nj
uh quj ỹ nuh cā publicano.
ỹ nel huatē michilcometica oppa
ca nmo cauh: ompa cahuh
zotipā mic temaca ynj
diez mo yo ymix quich
nexca, ca ymix quich

℣ luc. c. 13. dixit jesus
quos dam quj mise
confidebant, tan
quā justi; et aspe
rnabantur ce te
ros: pnabolam
istam. duo homi
nes ascenderunt
in templo vt ora
rent: vnus phari
seus: et alter pu
blicanus. phariseus
stans: hec apud
se orabat. deus tibi
gratias ago: quia
non sum sicut
ceteri hominum:
raptores: injus
ti: adulteri:
velut etiam
hic publicanus.
jejuno bis in
sabbato: decimas
do omnium que
possideo.

notlatquí yntlamatlac
tetilia ye mixpantzin
co mitlamma. auh yn
publicano achinepa mi
quamjticatca cẽhueca
yiicaca cẽ tlatlaticatca,
mo motlapalonya yn
acotlachiaz mo yixte
colo cacocuizquequi yn yxtl
huiiac: cẽ meltepima
ya quitoya. ẽẽ ma
xi nech mocnoytilij
nehuatl mitlatlacomj
ful. nelli namechiclhuja:
ca yehuatl yn publica
no yec chipahuaca tlamoc
otlacocoliloc in popolchui
loc yn itlatlacol auh yn
phariseo ya mo tlaco
li loc: yehica ca ya
n quin mohueca pa mo
nonomatlamatca
pa tepitoneloz tlamj
tlacaloz: no yn quin
mocnomati vecapa
neloz mahuiztililoz.

¶ In festo sancte
marie, de comun.
de s̃ctis

et publicanus
alongè stans,
nolebat oculos
ad celum leuare:
sed percutiẽ
bat pectus
suum dicens.
deus propitius
esto mihi peccato
ri. amen dico
vobis: descendit
hic justificatus
in domum suã
ab illo: quia om
nis qui se exal
tat humilia
bit: et qui
se humiliat
exaltabit.

¶ dñca. 11. post pen. yn ye oualmoquixtiq yn tlalconxuchpō yalte petlac, oncā mohuicac yn altepe sidō yuicpa motztililiā yn teuatl ynlilen yn nepantla y conxuchtlā yn decapo leos. auh yn ye oncā mo quixtitiuh yxpantzinco quiualmohuiquilique ce tlacatl naoz tzatza yuan nontli: quimotla tlauhtiliaya: ynic aypō quimotlalili quimoma mjli ymatzō. auh yn tzatlā nonquan quiualmjquamjli, ynacazco cōmacaquili ymimapil tzō, yuā tlalpō mo chichili quimomatoquililī ynenepil. auh yehuicacpa motlachialti, melaiahuiltī: quimolhuilia ephetā, q. n. xi motlapo. auh mjmō tlatlapouh ynin

¶ mrci. c. 7. exiens Jesus de finibus tiri, venit per Sidonem, ad mare galilee inter medios fines decapoleos. et adducunt ei surdum et mutum: et deprecabantur eum: vt ponat illi manum. et apprehendens eum de turba seorsum, misit digitos suos in auriculas ejus, et exspuens tetigit linguam ejus. et suspiciens in celum, ingemuit: et ait illi. effeta, quod est adaperire. et statim apertesunt

nacaz: yuñ tuñ ymlpi
ca[illegible]enepil: nuh uel
melaunc ymic tlatoaya.
no yhuñ quim monahua
tili yehuñ tlaymimix
pñ mochúch tlamahuiz
çolli ymic ayac quiłhuiz
que ymic opatic: nuh
macihuiz ỹ cencaquim
motlacahuiltili, ca
ye ihuiçe quiteilhuique:
nouiz nuh yn occe quimtlaçe
otepñ ca uel ye tlamahuiçon
nehuiz
ecac yn, quitoaya. mochibel
ỹnteo
yotzin oquimochiuhtili, ca oquim
Dios
tlaçe motlacaquitili ỹ nacaz
ỹnte
tzatzaque yuñ oquim
motlatoltili ỹ nonotz-

nucces es: et solu
tum est vinculū lin
gue eius: et loquebat
recte. et precepit
illis ne cui dice
rent: quanto
autem eis
precipiebant
tanto magis
plus predicabant:
et eo amplius
admirabant di
centes. Bene
omnia fecit:
et surdos fecit
audire: et mu
tos loqui

Cm festu. s. dominici
euangeliū de cōmuni
doctor. Af.

Cm festu sancte marie
ad nues. Ht. Ps. cepit
quim mononochiliaya
yn iuan que yntepeua
que: auh nimā ce tla-
catl ciuatzintli yntla-

Cluc. c. n. loquen
te iesu ad turbas:
extollens vo
cem quedam
mulier de

IGI
VEU

tzatzic ymacehualtin, quimolhuili. quemach vel yehuatl ymonãtzin ymiytetzinco timoyetz ticatca yuã ymitzmo chichitili. auh nimã qui mitalhui ynth̃. s. x. vel nelli niquitoa, cacocce ca ye tlacnopilhuijmi yn quicaquj yuã yn quimonemiliztia ymi tlatoltzin dios

turba, dixit illi. beatus venter qui te portauit et vbera que su xisti. at ille dixit. quinimmo, beati qui audiunt verbum dei et custudiunt illud

¶ in festo trãsfigura tionis dñi. ynoc tpi monemitia th̃. s. x. ce ppa quimmonochili yn s. p. yuã y. iacobo yuã ymteycauh .s. ju. quim mohuiquili, tepeticpac cenca vecapã: auh yn ompa oc [struck] centla mantli ymic ymixpã monex titzmo. [struck] [struck] ca ymixayacatzin ymic cenca tlanextia ymic

¶ mathei. c. 17. assum psit iesus petru et iacobũ et io ã nẽ fratrem eius: et duxit illos in montẽ ex celsũ seorsum: et trans figu ratus est ante eos. et resplen duit facies eius sicut sol:

cenca pepetlaca yuh
quin tlatiuh: nuhyn
tilmatzin ytlaquey
nic yztac ynic chipa
uac mochiuh yuhquin
cecppa yahuitl. nuhnin
monextique
yn moyses yuan elias
oncan quimononotzilin
ya yniti. nuhyn. s. in
man quimpalehuia
ca cenca
quahey ynamic catiyecan
ynthatic monequiltin:
mayztic chiuncan etetl
caltzintli: centetl mo
tetzmcopohuiz cetetl
y moyses: centetl helias
y tech pohuiz. nuhyn
mo vel centzonquixti
ynithatol: in man huallа
y mixtli
quithapacho yn
couhtimoman. nuhnin
man yc mixtitlan val
caquiztic
ias etetzin. quiaual

vestimenta nut
esus fracta sunt
alba sicut nix.
et ecce appa
uerunt illis
moyses et helias
cum eo loquen
tes. respondens
aut petrus dixit
ad Jesu. domine bona
est nos hic esse.
si vis: faciamus
hic tria tabernа
cula: tibi unum
moysi unu: et he
lie unum. adhuc
eo loquente: ecce
nubes lucida obu
ecce vox de nu
bumbrauit eos. et
ecce vox de nu
be, dicens.

cayehuatzin y.
~~yn tlalticpac. ca~~ [illegible] yn
~~yn~~ ca notlaçopiltzin. ỹ cenca
onech mouellamachtili
ỹ cenca onech mopapaquil
tili: mauel xicmotlatlacamachiticã. auh yn
apostolome yn oquicac
que y, cenca omomauhti
que yxtlapachonotiuetz
que. auh yn itt°. J. x. ỹ tlã
valmoquimmotitzquili
valmoquimmotzino ~~[illegible]~~
[illegible]
~~[illegible]~~. quimmolhuili.
ximoquetzacã: maca
mo ximomauhticã. auh yn ~~o~~ ouallachixque
nocac quittaque: çã y
ceetzin yn itt°. J. x. auh
yn yeualmotemohuia
tepeticpac, quimmonauatili ~~[illegible]~~ y mimeyxtin apos
tolome, quimitalhui. ~~yn~~ ayac quittaque ~~[illegible]~~ maca
yac anquiyehuiz que,
y mixquichcauitl moz
caliz ychpochtli yconetzin.

In festo. S. laurentij
euãgelium de communi
vnius martiris ~~[illegible]~~

hic est filius
meus dilectus:
in quo mihi bene
complacui: ipsum
audite. et au
dientes disci
puli ceciderunt
in faciem suã
et timuerunt
valde. et accessit
Iesus et tetigit eos.
dixitque eis. surgite:
nolite timere. leuã
tes aut oculos suos
neminem viderunt:
nisi solũ Iesũ. et
descendentibus illis
de monte, precepit
eis Iesus, dicens. ne
mini dixeritis
visionem, donec
filius hominis
a mortuis resurgat.

dñica. xi. post pent-
quẽ mich vel mj que
j mix telolotm̃ jn quj
ttn jn qn quj ttn ne
li nnmechilhujn: ca
mjequintm̃ prophetas
me jun̄ tlatoque quj
ttm̃ nequjn jn me
hun̄tm̃ mquj ttn nuh
mmo quj ttnque: noquj
ca quj̃ nequjn jn
quj ca quj mo quj
cacque: nimo̅ cetlacatl
tlmatim̃ ounlmoquez
quj mo ye hecoltij tl̃.
-j-x, jun quj tto. te
machtim̃ e tlej nn
quj mo ye tlej mjchiuh j mjc
ti, es mjcnoxcatz cem̃ cac
tlo in nemlizli nuhtl̃ -j-e
quj molhujli-jn tenn
un tilpo̅ tlej j cujluh
ticac tvc: quem̃ tic pon-
tio de y ehunatl tlanmquj li
quj to-tlcetlaçotlaz j
mo teouh j nio tlato
cauh muchi ca nwyollo:
nuchica mmj ma ino

Luc. c. 10. beati oculi
qui vident que vos
videtis. dico enim
vobis: quia multi
prophete et reges
voluerunt vi
dere que vos vide
tis et nō vi de
runt: et audi
re que audi tis
et nō audierunt.
et ecce quidam legis
peritus surrexit
tentans illū, et
dicens. magis tra
quid faciendo vitā
eternā possidebo.
At ille dixit ad eum
in lege quid scri
ptum est? quo mo
do legis? ille aut
respondens dixit.
Diliges dominum
deum tuum ex
toto corde tuo:
et ex tota ani ma tua:

yuñ nuchica motlopa
li huiz: nuchca motlal
nnmj quiliz machiliz:
yuñ "yn mo huñ poyyuh
timotlaçotla. nuh yn
ti. j. x. quj" molhujli.
melnuhc otitlanmm
quj li. xicchiun o yc
tiyoliz. nuh yehuntl
yñic moquntlcaznc
quin, quimolhujli yn
jesus. nquin mo huñ
po nuh ỹ tl se "motla
chialti quimjtnl huj.
ce tlacatl oncã oualtemoc
ompã "yn jherusalẽ
yn yn altepetl jherico:
nuh ỹmnc yehteque
vetz. yn quipetlnuh
que: nuh yn oquiçoco
yxil que cõ quẽ quj
ti quiz que. nuh omo
chiuh cã "yquac ce
tlacatl teopix quj
ypã "bizl temoyn yn
vtlj: yn oquittnc cam
tla melnuh yn no

et ex omnibus bizi
bus tuis: ex omni
mente tua: et pro
ximũ tuum sicut
teipsum. dixit ꝑ
illi. recte respondis
ti. hoc fac et
vives. ille aut
volens justificare
seipsum. dixit
ad jesum. et quis
est meus proxi
mus? suspiciens
aũt jesus dixit.
homo quidam des
cendebat ab jhẽ
rusalẽ in hiericho:
et in cidit in latro
nes. qui etiam des
polialerunt eũ:
et plagis impositis
abierunt semiuo
relicto. accidit
autem vt sacerdos
quidam descenderet
eadẽ via: et vi
so illo pretrijt
similiter

yuh quichiuh y leuita
co otenco catca oncaco
nitlac ca no copanahui
tiquiz. auh ce tlacatl sa valla
maritano vtli quito
no onca ypan quicatl
caya, yn ahuic onyauh
yn oquittac ye noyo cenca
huac yniyollo. quitenoccoli ytech
onquim quilpili yn
cocox: azeyte yua vino,
onca quitequili. auh ypan
contlali yn temama
cauh: ompa quihuicac
yn techial cochitiloya:
y quimocuitlahui. auh
yn muztlayoc conquix
ti ome tomines: conma
cac y mesonero y tla
yntecochti
qual namacani quito:
maxicmocuitlahui
yni: auh yn oc quex
quich ypan ticpoloz: yn
quac niual nocuepaz
nimitztlaxtlauiliz
nimitzyxtlahuiliz. yn
meyxtin ac ce me
y timomati yniuan po
uhchiuh tica yn inmac
vetz ychtecque. qui
tto: ca yehuatl yn qui

et leuita cum esset
secus locum et videret
eum pertransijt. sa
maritanus aut
quidam iter faciens,
venit secus eum:
et videns eum mise
ricordia motus est.
et appropians alli
gauit vulnera eius:
infundens oleum
et vinum. et imponens
illum in iumentum suum:
duxit in stabulum: oztotl
et curam eius egit. et
altera die protulit
duos denarios: et
dedit stabulario et
ait. curam illius
habe. et quodcumque
super erogaueris:
ego cum rediero
reddam tibi. quis
horum trium vi
detur tibi proxi
mus fuisse illi qui
incidit in latro
nes? at ille dixit.
qui fecit

[illegible] quiualmoltahuili y tla
[illegible]

tlaoculi. auh yñ jesus
quimolhuili. xi yauh
yuã nouh xichiuã

mj sezicordia cu
illo. et ait illi jesus.
vade et tu fac similit

Cim festu assumptiõis
vñgimis. yn oc tẽmo
ne mitl. e. omõ tlaca
tzmo tlacoccecen altepetlã
auh yn ompa ẽtlacatl
ciuatzñtlj ytoca mar
tha oquimocelili yñ
chã. auh yñ ciuatzñ
tlj oncatca ypitzñ
ytoca maria: yn jehuatl
ypitzñ ye xitlãtzinco
motlali ẽ tl. e. oncã
quj cactica ca ymitla
toltzñ. auh yn martha
cenca ye motequipacho
tinẽnca ye mamã
tinẽnca yn tlej mẽca
ytetzinco monequj ẽ
tl: yn jehuatl nj mã
ouyxpantzinco nequi
yntlã ytoca quimolhuj
li. nõ tle, cuix nque
mopantzinco ynic nopã
tzñ onechual cauh

Cluc. c. 10. intrauit
jesus in quoddã caste
llũ: et mulierque
dam martha nã
mine excepit
illũ in domum
suam. et huic
erat sozor nomj
ne maria: que
etiam sedens se
cus pedes domj
audiebat verbum
illius. martha aut
satagebat circa
frequens ministe
rium. que stet
tit: et ait. do
mine non est
tibi curæ quod so
zor mea re
li quijt me

tiquiz ca cānocelnitla
chichiuh tinemj. yehca
maxic molhuili
tzmo ymic nechpale
huiz. nuh yuh mo
nmquili li quimolhuili.
mitlnic mouthne ceni
cencati mo no ch tinēm
motequipachotinemj:
nuh mjec tlamantli mjtz
tlapoloa ca
cētlamantli j monequj.
mazo occencaquc
li yn oquimopepenqui:
yn abel cuj lilo

solum mjmstra
ze dic ergo illi
vt me adjuuet.
et respondens dixit
illi dns. martha
martha solicita
es: et turbaris
ergo plurima. po
tro vnū est ne ce
ssarium. maria
optimā partem
elegit: que nō au
feret ab ea

℣ dmca. 13. post pen.
yn iquac mica tpc mone
mitoya ut te. ceppa
mohuicaya yn altepetl
jherusalē: nuh yn ye
moquix titihuiz jne
pantla altepetl samā
ria yuh galilea nuh
yn iquac ye ommoca
laquiaya ce altepetlan
co: quiualmonamiqui
li que matlactli oquich
tli cacahuanti teoco

luc. c. 17. cū iret
jesus in hierusalē:
transibat per me
dium samariā
et galilee. et
et cū in trede
ret quoddā
castellum: occu
rrerunt ei
decem viri le
prosi.

coxque. ueca momam
que mi quimitlacatca:
qui motzatziliquey in
ih̄s . quitoque. Jesuse
temachti mje maxi
tech motlaocolili. auh
yn ye oquimmottili quim-
molhuili. xihuiyan xi
quimmottititi yn teo
pixque. auh mochiuh
ca yn iquac ye yauh tihuj
chipaualoque nimā
patique. auh ceme
yehuantin yniquac
omottac ynopatic
ynochipaualocatl
mocuep hualiuitla
quauh tzatziliztica
quimoyecteneuiliaya
yn ttō d . quimotlacxa
machiti: yyxitlan
tzīco yxtlapachomo
tibetz quimoyecte
neuili cenca quimoc
nelil machiti. auh
yn yehuatl y casoma
ritano catca tlateoto
cauj. auh yn ttō d e. quj

qui steterunt
alonge: et leua
uerunt uocem
dicentes. Jesu pre
ceptor miserere
nri. quos ut vidit
dixit. ite et osten
dite vos sacerdoti
bus. et factū est
dum irent munda
ti sunt. Unus
aut ex illis
ut vidit quia
mundatus est:
regresus est
cum magnā voce
magnificans
deum: et ce
cidit in faciem
ante pedes eius
gracias agens.
Et hic erat
Samaritanus.
respondens aut

GI
xU

mjtlehuj. cuix mo ma
tlactin yn opatiqueyn
ochipaualoque: catlique
yn oc chicona huj̃tin
(mm̃ cate cõ ycelueca
tlacatl otlatlacolmã
tico yn omocnelilma
tico ayac oc̃e oñez yn balj
lotiz yn quj mo yectene
ujlia yuh d: cõyeyyn
veca tlaca. nuh quj mol
huj̃li ixi moquetzaxi
yauhtica ỹ motlanelt
quj̃liz omitz maquixti-

Jesus dixit. nonne
decem mundati
sunt: et nouem
vbi sunt? non
est inuentus
qui rediret
et daret gloriã
deo: nisi hic
alienigena. et
ait illi: surge vade:
quia fides tua te
saluum fecit

¶ dmca 14. post pent.
yuh d: e. quj mmolehuj̃li
jmitlmachtil huã-
yac ome tecuyome a
yac omentin tlatoque
vel quj̃n tlayecuetiz̃ca
yntla ce tlacatl quj̃uel
lamachtiz quj̃ tlacotlaz:
yc yn oc ce tlacatl quj̃tel
chiuaz. ca mmo velymo
mextin mquj̃tlayecol
tiz̃que yn dios yuã yn
tlacatecolotl. yehica

Tm athei. c. 6. dixit
Jesus discipulis suis,
nemo potest duobus
dominis seruire.
aut enim vnum
odio habebit et
alterum dili
get: aut vnum sus
tinebit et alterũ
contemnet. non potestis
deo seruire et mam
mone. ideo

nmechilhuiz mncmmo
cencn xi mo tequi pa
choc̃ y techpa ỹ mmo
tlnquil: no y techpa yn
mmo tlnquiẽ. cuix mmo
occencn ye tlnẽtej yn
mmmjmn yn mmo mn
chũchquj tlnquilh: nuh
yn tennenyo mmo occen
cn tlapmnhuiz ymicth
çoth yn mmo yuh yntie
mnte: maxi quj mjttnc̃
yn tu tome: ehecatipõ pnẽtinemj
mmo no pixcn: mmo mo
tlncuez con temn mmono
cuez comnc tlntemn:
nuh yn jlhẽ mmotnt̃zñ
quim motlnquiletilin.
nuh yn mme huñtm
cuix mmo oc cencn
mtençotin cuix mmo
mquim pmnhuiz yntu
me: nc mmehuñ mo
mnti yn bel quiueyncn
yxiletiz occãmolicpitl
yn jtlnc huecapanocn.
nuh yn jtechpntlnque
mjtl teeycn ỹ mmo te
quipachon: y techpn

dico vobis ne soli
citi sitis mjmj
vre quid mmduce
tis: neque coz
pori vrõ quid mdue
mjmj. nonne mjmn
plus est quã escn:
et corpus plus qz̃
vestimẽtũ: ces
picite volatilin
celi: quo mi mm
nõ sezunt ne
que metunt: ne
qz̃ congregmt m̃
horreu: et pater
vester celestis pas
cit illn. nonne
vos magis pluris
stis stis illis:
quis nut vestrũ
cogitms potest
ndũ cere ndstntu
z mm siu mm
cubitũ vnum.
et de vestimẽto
quid solicitis:

xiquilnamic yttica yn
licizios yn xochitl yxtla
huac onoc yn quemin
mima: mo tlatequipa
noa mo yquiti mo
tzahuan. nuh nelli na
mechtlehuia: ca yn salo
mō mo yuh qui qui
mitqui yn ipā yxquich
y ne tlamachtiliz yn uh
yn ceme yehuā y- yn ie
tlahuac ca cate onoc
cā nelli y nuz tlatleco
motlica yn teotl yuh
quitlaquentia: quē oc
ye yn amehuā tin yn
achi motlnelto qui
liz- cā nelli na mechil
huia ca yn salomō mi
ci huj yn cenca tlaçotli
ymic mochi chiuaya ca
mo qui ne nehuilia
ia yn xochitl ymic cēca
qualneci tel ca cā xi
huitl cacate oc yt3
molinti ca nuh y moz
tlaco huac tleco tla
calli yn no quimochi

con si dez nte li lia
ntzi quomodo creſ
cunt: nō laborant
ne qz nent. dico
nūt vobis: quo.
niam nec salomon
in omni gloza
sua cooper tus
est, sicut vnū ex istis.
si enim fenū agri
quod hodie est et
cras in clibanum
mittitur deus sic
vestit: quanto ma
gis vos modicę
fidei-

JGI
TxU

uyliz yn no quimo cen
cahuyliz d. yn me
hua tm cuix no oc
cenca mechnoaith
huytzinoz cenca cã
nchitonqua motlaniel
tequiliz. nuh yxcã
macamo cenca xi no
tequipachotinemicã
macamo xiquitocaz:
tleg tic quizque: tleg
tiquizque: no tleg tic
quemizque. ca yn ixquich
y tlateotocaiyn
quitemoa. cã quimo
machitia yn no tlac
tzin dios ynilhã
no yetztica: ca mochi
y, no techmonequi-
yehica occenca ye
nchto xic temocã ynil
hã tlatocayotl y ni
tlatocayotzin d. yuã
yn imelahuca tlachi
ualiz y ni tequalne
mitia yn: nuh ye no
yantej chi y catepã nonoa
coz que in mjecyliloz pz.

nolite ergo solliciti
esse dicentes: quid
manducabimus.
aut quid bibemus:
aut quo operiemur. hec enim
omnia gentes
inquirunt. scit
enim pater vester
vester celestis:
qz his omnibus
indigetis. queri
te ergo primu
regnum dei et
justitiam ejus:
et hec omnia
adijcientur vo
bis.

-S. b2 me

¶ Cm festu-s. bm tholomy
ynuc-l.x. cecmj tepetic
pc mo huj cnc moteo
chuhtzinotu: yuam
ce yohuac ōtlecemō ypan tla
tlauhtililtzmōtlauhyn
quac yeotlatlalchipa
huac, quimmonochili
ymm tlamachtiletzitziuñ,
yuñ oquimmopepenili
matlactin omome ōquim
motucayotili apostoles:
notehuñ pepenaloc yn
b2me- uch yn hum
val motemohuj yuhtic
ymitlamachtiletzitziuñ
[illegible]

ypā ymic quimocaquj
tiz que ymj hijotzm ymj
tlatultzm, yuñ ymic pati
loz que ymitechpa ymm
cocoliz. uch yn yehuātīn
yn quiitolimiyn catza
unque tlatlacatecolo
ca patiz. uch ymxquich

¶ luc. c. b. exiit m
monte oratione: et
erat pernoctans
in oratione dei.
Et cū dies factus
esset, vocauit
discipulos suos,
et elegit duodecim
ex ipsis, quos
et apostolos nomi
nauit: et bm tho
lo meū. et descen
dens cum illis
de monte, stetit
in loco campestri,
et turba discipulo
rum: et multitudo
copiosa plebis ab omni
iudea et hierusalē et
maritima et tiriet si
donis, qui uenerant
ut audirent eum,
et sanarentur a lan
guoribus suis. et qui
vexabantur a
spiritibus im
mundis curaban
tur. et omnis

tm mace hunetm quine quiz ytetzmco maxitiz
uimo que, ca bey chicnunlizteq
nato ytetzmco quicuyz, yuñ
uiliz yxquich tlacatl quimo
equin patiliuyn.

turba quezebat eum tangere, quia birtus de illo exibat, et sanabat omnes

Cm festo. s. augustim euañ ofeliu de commu mi doctozz vos stissm.

Cdmca. 15. post pentthe.

Cymiquinc mican tpc mone
tlalle. ceppa ompa mo
huicuyz ypo nelteperl
y tocayocan nauin: auh
quimocuiquilizuiz ym
tlamachtilhuan yuñ
miequintin nelteperua
que macehunletin. auh
ymiquinc ye ommaxi
titiu nelteperlalnauiz
yn nelteperlatzncuillotia
tlan: yzca mizntzmtlq
quiunlennapnlotiuiz
cruel y ce" conechcat
ca ymnmtzm. cuyc
nociuntl catca, yuñ
miequintin onnan chime
que quicuiz. auh

Cluc. c. 7.

ibat Jesus in ci
uitatem que vo
cat nain: et
ibant cum illo dis
cipuli eius et tur
ba copiosa. cum
autem appro pin
quaret porte
ciuitatis: ecce
defunctus effe
rebatur filius
unicus matris
sue. et hec vi
dua erat, et tur
ba ciuitatis mul
ta cum illa.

ynj̃quñc oquimotili
ynttẽte: ypompa ycno
jo hunc ynjxollotzñ
yuñ quj molhuẽli.ma
cmo xichocñ. nuhnjmõ
õmjquinnjtzino yuñ
quj motzũquili ỹmic
cñtlapechtlj. nuh yn
quj naphlotihuẽñ oc
nocicoque oc nommm
que. nuh ynttẽte. quj
mjtlhuẽ. telpochtle.
tehuntl mjmjtzyhuẽ
xi moquetzñ ximehuñ.
nuh yehuntl ỹomõcñ
vel
mehuntitlili: peuhtli
"tõñ. nuh ynttẽte. com
mocñc ynjnñ. nuh
ynixquj chtlñ oncõmõ
cñ cencñ momuch
tique mjcñhuj que:
yuñ quj moyecuccapñ
mjlhuj oyñ quj moyec
tene huẽlinyñ ỹẽte
quj tonyñ. cabey pro
phetñ yn otlpñ mñ
xitico ỹ mjcõ totlẽñ

qui cum vidi
sset dominus: mise
zicordíñ motus su
per eñ dixit illi. noli
flere. et accessit
et tetigit loculũ.
hi autem qui
portabant ste
terunt. et
ait. adolescens
tibi dico surge.
et resedit qui
erat mortuus:
et cepit loqui.
et dedit illum
matri sue. acce
pit aũt omnes
timor: et mñ
gnificabant
deum dicen
tes. quia pro
phetañ magnus
surrexit ĩnobis:

JGI
VzU

omonexti tzmo: cayh d.
cenca oquimoc nexti
ymanetepetzm, velsic
cayh d. oquimomaquix
tilico ymantzm ymitepetzm

et quia deus
visitauit
plebem suam

℣ dmca .16. post pen-
tecostes. ynge mocala
qui ychan cethncatl ymp
tlatocauh catca phari
seos tan ompa quimo
quaitiz tlaxcaltzintli:
ca yehuatl quiz ymiquac,
auh yn yehuantin phar
ziseos me can quipipia
yn ytlaxe, ca quicocoli
tinenca. auh nimen
yzcatqui cethncatl y
texihuiz yti putzahua
y yxpantzinco moquez-
auh ytlaxe. ymiquac
oquimottili quimmol
huili yn pharziseosme.
cuix monequi sabbato
tipan tepatiz? cuix vel
tepatiloz ynhuatlypan.
auh yn yehuantin atle
quitoque can mocauh
que. auh yn yehuantzin
tlatle. quimotzizquili

℣ luc. c. 14. cum
intrasset iesus in
domu cuiusdam prin
cipis pharisseorum sa
bbato manducare
panem: et ipsi ob
servabant eum.
et ecce homo
quidam hydro
picus erat
ante illum. et
respondens iesus
dixit ad legis
pezitas et phar
iseos. si licet
sabbato curare.
at illi tacuerunt. ipse vero
apprehensum

quimopntili yuñ quí
mihuelí. ruch nimñ quí
molhuíli. yntlaceme a
mehuñ mo quanque
cuih moco mnagno
atlacomolco atecochco
on suetziz: yniquacyl
huiztl cuix mo nimñ
y quac sabbatoti pñ
quiualquixtiz: ruchyn
jehuantín atlebelyc
quimonmquilíque
ytechpay. nimñ yeyc
quimmonono chili yn
oncá onoca tlaconno
tzaltín cá machio tla
tolli: cá yppmpa ynic
teynemtiz nequí tla
qualoyñ ynic queleuia
ya yuncachtoyeyñtej:
quimochuíli. yniquac
ticonnotzaloz nenca
mictiloyñ, yniquac te
connotzaloz: macamo
tlayancac ximotla
li: jehica mahuallá
yancá oc bel mahuíz

sm ruíst eum ac
dimísit. et respondens
ad illos dixit. cuius bes
tzum asinus aut
bos in puteum ca
det: et non con
tinuo extrahet
illum die sabba
ti: et non po
terant ad hec
respondere illi.
Dicebat autem
et ad inuitatos
parabolam: in
tendens quomo
do primos accu
bitos eligerent:
dicens ad illos.
cum inuitatus
fueris ad nup
tias: non dis
cumbas in pri
mo loco: ne for
te honorati or

tic ynntiuhquj, cayn
tla tlayncac ximotlali
nco acn ỹ oconnotzaloc
ỹ mizpmahuiñ ymic
mahuiztic: auh yehuatle
ỹ ỹ onmechconotz
tehuatle quiñ yn ye
huatl ~~ca~~ mizyehuiz-
xictlalcahuj xicmacn
yeymtliy. auh yuuc
yc tipinahuiz ymic
tlatzncciñ timotlali
quiuh yehica ymi
quac ticonnotzaloz:
xiyhuh quiñ
tlatznauj ỹ ximotla
li: ymic ymiquac val
calaquj yomỹtzcon
noz, mitzyehuiñ. noc
mjuhtzine: tlac pac
xitlecco. auh yquac
tiehuj loz y, onyez
mo mauiz yo ymi
mixpō tlaconnotzal
tm: mitzmahuiztiliz
que ymixquichtm on
cō onoque tecomo
tzalo ỹ: cayn aquiin
mouey lin tepitonoloz:
no ỹnn aquiñ mocno
mati vecapmo loz

te sit mujta
tus nbeo: et be
nens is qui te
et illum nuj
tuuja dicat
tibi. da huic
locum. et tunc
incipias cū ru
bore nouissi
mum locū tenere.
sed cum voca
tus fuerjs: ba
ge et recumbe
nouissimo loco:
vt cū venerit
qui te inuitauit,
dicat tibi. amice:
ascende superius.
tunc erit tibi glo
ria coram simul dis
cumbentibus: qz
omnis qui se
exaltat humi
liabitur: et
qui se humiliat
exaltabitur

¶ In festo nativitatis virginis marie, ysaac qui ymago ytherarmeca fuit xpi, ymago dauid, ymago abrahe, qui duos ysaac. duos iacob qui duos ioseph, ymago matris sancte marie: ymitemur obtemperantia ihesu ymitemur obedientia xpi.

¶ Matheu. c. i. liber generationis ihesu xpi, filii dauid, filii abrahe, genuit ysaac. iacob autem genuit ioseph, virum marie de qua natus est ihesus qui vocatur xpistus.

¶ Dñica 17. post pent. Ybi prohibuit eos ihesus omnique modo ne phariseos: et ecce leprosus cum venisset adorabat eum dicens. domine si vis potes me mundare. Et extendens ihesus manum tetigit eum dicens. volo mundare. Et continuo mundata est lepra eius.

¶ Matheu. c. xx. Nolite sperare in incertitudine divitiarum vestrarum: sed in deo vivo qui tribuit nobis habundanter omnia ad fruendum. Bene agere divites in bonis operibus: facile communicare: thesaurizare sibi fundamentum bonum in futurum ut apprehendant veram vitam.

IGI TxU

yollo: yuã nuchica ymaytzi:
yuã nuchica motlalnami
quiliz: yuã nuchica mo
chicaualiz. yehuatl y
centetl
ymc cenca uey nahuati
lli ỹ quiyacatia. auh
ymic ontetl quineneuj
lia y. ỹ mitoa tictlaço
tlaz mouampo ymiuh
timotlaçotla. ynipãpa
nelhuayo quiztica ymixquich
ym ontetl tenauatilli
ynipã ontlanauatili na
uatilli: oncã pehtica
oncã nelhuayoticaymix
quich teotlatolli yuã
ymixquich quitotiaque
pphetasme. auh ỹ omo
centlalique phariseos
me quimotlatlanili
ttõ Je. quimmolhuili.
quẽ anquitta ypiltzin
tlaço
yn Jesus? ac ypiltzin?
quimolhuili que. ca ypil
tzin dd. quimmolhui
li ỹ ttõ Je. quenin ye
huatl dd ymca spũ
quitocayotia yehuatl
ytecuyo ỹ quitoa. yn
~~tecuyotl~~ tlatoani
quimolhuili ỹ noTe

ena
atilli
uã p
hetasme

et ex tota anima
tua: et ex tota
men te tua: hoc
est maximũ et
primũ mandatũ.
Secundũ aut
simile est huic. di
liges proximum
tuum sicut te ipsum.
in his duobus man
datis: vniuersa
lex pendet et prophe
te. Congrega
tis autem pha
riseis interroga
uit eos Jesus
dicens. quid vo
bis videtur de
christo? cuius filius est?
dicunt ei. dauid.
ait illis. quomo
do ergo dauid in
spũ vocat eum
dominũ dicens.
Dixit dominus
dño meo:

Cuyo nomã yuhcompa
ximo huetziti. ynixqui
chcauhtl miquintlali
ẏ moyno huã mocxipe
pechtitla. nuhyntla
ẏ yehuntequimotu
cayotiã tecuiyoteiquè
ẏe no ypiltzmã. nuh
ẏnic ceme velquimo
nmquilili ẏnic cen
tellatolli: mo nc ceme
mo ccepa
motlapalo ẏn belẏquac
oc ẏtla quimotentla
milia.

sede a dextris meis.
donec ponã mi mi
cos tuos scabellum
pedum tuoz. Si
ergo dd vocat eã
dominũ: quomodo
filius ejus est? et
nemo potest res
pondere ei verbũ: neq3
ausus fuit quis q3
ex illa die amplius
eum interrogare.

Cm festo. s. mi colũ
de tulentino cuĩte
lũ de cõmuni abbatis
et fratres reliquimõ.

Cm festo exaltationis
s. crucis. ẏ tlatlacolquim
molhuiliz ẏ mi equintã
mo ccexaltia
ẏudiosme, ẏnic nõ
ẏnitlatzontequililoc
cemmunc: nic cã
quiẏnunc tlacalo
ẏ cemc tlatohuami.

Cso nunc iudicium
est mundi: nunc
princeps mundi hujus ejicie
tur foras.

JGL
T-U

auh yn nehuatl ỹtlo
nçopa mjquetzaloz ỹmjtechpa
mjtlaccaquiliz tlatli: yxquich
notech mjcpachoz. auh
ỹmẽ quj mjtnchujaya
ca yc quj monextilli, yn
quenamj mjquiz tlj
yc momjquj liz. auh ỹ
mocehualtin quj mo
namquj lilique. ỹ tehuatl
oticcaquc ỹmjpa
nahuatilli, ca yn chalo
cemjcac moetztica.
auh quenin tehuatl
ti quj tlacamonequj veca
pmoloz ỹmichpuchtli
ỹ conetzin, auh nquẽ ỹ
ỹchpochtli ỹconetzin.
auh ỹ tel e. quj mmolhuj
li. oc noma tepitz
tlamextlj mmotechacxi
nenemjcaỹ quic ỹ
quipia tlanextlj: ỹmc
mmo mmechacaz tlayo
hualli. auh yn nquin
tlayo huaya nemj: mmo
quimati ỹ compayauh.
oquic mjquipia tlamex
tlj. ỹ xicneltocacaỹ ten
nextlj. ỹmc ommjlhuaya

et ego si exaltatus
fuero a terra: om
nia trahã ad me
ipsum. hoc aũt
dicebat significans,
qua morte esset mo
zi turus. respon
dit ei turba. nos
audiuimus ex le
ge, quia christus
manet ẽ eternũ.
et quomodo tu dicis
oportet exaltari
filium hominis?
quis est iste filius ho
minis? dixit ergo
eis Jesus. adhuc mo
dicũ lumẽ ẽ vobis
est. ambulate dum
lumẽ habetis: vt no
tenebre vos cõprehe
dant. et qui am
bulat ẽ tenebris:
nescit quo vadat.
dũ lucem habetis
credite ẽ lucẽ: vt
filii lucis sitis

Cm̃ festv̄ s. matheꝰ. yn oc tpc mon. ih̄c yri qnc ompa vnlmo huiusc gnlibꝰ qui mo thili ce thnte or cā ehuntiantca ỹ teocuj thn necuj lolo yñ yn teocuj thn pnthn lo yñ y tvca matheo: nuhquj molhuijli. xi nechunl tocatiuh: nuh omo quetz quimotv quili tia. nuh omochuhqui chñ motlnquneltiāni. ỹz cat quj mjequintm̄ te quj thntoque y huñ thn thn comj, ualhuj yñ yn thñ tz mo motlnquntl tiya ỹ ih̄c. x, y huñ. ymj thnmachtilhuñ. nuh ỹ je quj ith̄ pinzseosme quj mjelhuj nya ymjthn machtilhuñ. tleyca yn mv temachtiauh tleyca y thñ thnqua yn ouel quj mox nyncatique

Cm matheꝰ. c. g. vidit jesus hominē sedentem m̄ theloneo matthēū nomine: et dixit illi. sequere me: et surgens secutus est eum. et factum est, discumbente eo m̄ domo: ecce multi publicani et peccatores, et discumbebant cū jesu, et discipulis ejꝰ. et videntes phrisei, dicebant discipulis ejus. quare cū publicanis et peccatoribus manducat magister vester?

tlnuelilocayotl ỹ hum
tlatlacomj=nahuj yn quj
mocnquitaỹ hñ-c.
quj mj tlahuj. ỹ ticitl
mmo ỹ tech "monequj
ỹ pretinemj ỹ chicnau
tinemj: cñ yehuãtin
yn mmo mouelmnatl
ỹ mococohua. nahuxuch
yñ xicmomaquiltiti:
ỹ tleỹ quitozne quj:
tetlnocoliliztlj ỹ micne
quj, mmo tlamamaliztlj.
~~yehica~~ ca mõ nelli quin
notzaco yn quãl-tin
ỹ yecnemjliceque: com
yehuãtin ỹ tlatlacomj

at jesus audiens
dixit. non est opus
valentibus me
dicus: sed male
habentibus.
euntes autem
discite: quid est.
misericordiam
volo, et non
sacrificium.
nõ enim veni
vocare justos:
sed peccatores.

dñica. 18. post pent.
ynhñ. x. ỹ ye omotle
cahuiltzmo castillã ncall
tepitunco, ceppa nall
tica mopanahuj "omp
maxilti yn inteupepã
tzinco-xicaquj yyx
pantzinco quj tlalique

Ima ther. c. 9. nsc
dens jesus in nauj
culã teõs fzetuiit,
et venit in ciui
tatẽ suã. et
ecce offere
bant ei

nnacyo mſ mn̄cqſj perlitico, nnacyo mj mſ quſlizthi perlegn̄ dm̄ca, 12. poſt pen—

cocoxcatzm̄thi muchi
omjmjc yn̄thuc thapech
co onoca ypepechipn̄
unl onotin. nuh yn̄ o
quj mottili ymjn tlmel
toquſliz ỹ qujunlhuj
cnyn, quj molhujli yn
cocoxquj. nopiltzine
xi motemachi: catipo
polhuylo ỹ motentla
cul. nuh yzcatquj ce
quin ỹ jehuan tin thuan
tinjme ymitic quj tu
que. yjn̄ catlachico
yttn̄. nuh ỹ ttſ-ſ-e. yn̄
qunc oquj mottili ymjn
thalnamj quſliz quj mj
talhuj. tleyca mitic ñ
quj nemitin yn aquilli
tleyca ỹ mmoyollo ytic
an quſlnamj quj ỹ nqun
Vij- catlehuntl ỹ occen
ca ỹ cuchca muchiuh,
catle mocenca ohuj
yc mochiuh: cuix yc

ymalitic cum
incentem n̄
lect. et videns
Jesus fidem illo
rum, dixit pa
ralitico. confide
fili: remittuntur
tibi peccata tua.
et ecce quidam
de scribis dixe
runt intra se.
hic blasphemat.
et cū vidisset
Jesus cogitationes
eorum dixit. ut
quid cogitatis ma
la in cordibus
vris? quid est
facilius dicere:

vizthi omitte bizthi tzitzicaztli
yn tech oquipachoa ỹ ttſ-d. re
prehendiolos, ytlaelenes porcastigem

ymc̄ mjqujchujn cocox
catzmōtli mjmōtzpopolchujn
ỹ motlatlacol: moco
yehuātl ymc̄ mjqujchuiz:
xi moquetzn xinenemj:
cuix ye mjttoz ti popol
hujlo motlatlacol: cuix
noço mjttoz xi moque
tzn xi nenemj: ỹ nuh ymc̄
mquimatiz que cuymich
pochtli yconetzm vel
quitepopolchujn ỹ tla
tlacatli mjc̄ tpc: mjmā
quimolhujli ỹ cocoxca
tzmōtli-ximehuātique
tzn: xo con cuj mopepeh:
yuō xiy nuh ỹ mochā-
nuh moquetz yuō yn
ymjchā-nuh ymjquac
oquittaque y, ỹ mo
ceuhtim mo mauhti
ye mjcohuj que
que: yuō ye quj mo
yec tenehujli que
ỹ tl-d. ỹ oquimmoma
qujlj tpc̄ tlaca ymuh
celi ti lizli

dimittunt tibi
peccata tua: m
dicere: surge et
ambula: ut
autem sciā
tis quia fi
lius hominis
habet potesta
tem in terra di
mittendi peccata:
tunc ait paral
tico. surge: to
le lectū tuum:
et vade in do
mū tuam. et su
rrexit et abiit
in domū suam.
Videntes aut tur
be timuerunt:
et glorificave
runt deum qui
dedit potestatē
talē hominibus

℣ dmca. 19. post pent.

℣ matheꝰ. c. 22. in illo tempore, loquebatur Jesus principibus sacerdotum et phariseis in parabolis, dicens illis. Simile factum est regnum celorum homini regi, qui fecit nuptias filio suo. et misit seruos suos vocare inuitatos ad nuptias: et nolebant venire. iterum misit alios seruos dicens. dicite inuitatis. ecce prandium meum parauj: tauri mei

qun qun uecahuã yuã
yn nothuan pnunthuã
omictiloque: yuã yx
quich thammtli omo
yeteca oni tha tetecac
cencauh: omochichiuh:
xiunthuiyã ynnenmic
tiloyã. nuh yehuãtin
ntleypã quithque
çã yeyaque: çeyntl
tepeuh ypã: quithque
occe cã cemapa motla
yecuiltito. nuh y occe
quintin quimmmique
ymã maçeuntlahuãtla
tomj cenca quipinauh
tique quintolinique
yuã uel ymacmjcque.
nuh yn oquicac tlatoni
yc quinlm. ynjmã quimj
huã yyaoquizcahuã
quin popoloto ytey ch
tacamjctique: yam
quin tlatili ymjmatle
peuh. nuh mimã quj
mjlhuj ymj maçeuntlahuã.
vel nelli omo cẽ cauh
yn nenmjctiliz ythuitli:
tel yehuãtin yn con

et netilin occisa
sunt: et omnja
pmata: Venite
ad nuptias. illi
autem neglexe
runt et
abierunt: alius
in villã suam: a
lius vero ad negotia
tionem suã. Re
liqui uero tenue
runt seruos e
jus et cõtume
lijs affectos occi
derunt. rex aut
cũ audisset ira
tus est. et missis
exercitibus suis
perdidit homici
das illos: et ciui ta
tem illoz succẽ
dit. tunc rex
ait seruis suis.
nuptiq quidẽ para
te sunt: sed qui
in uitati erant

notzalocan mmo oyllhuyl
tiloque, mmo mnceua
lequecatia, mmo oyn
mnceualtic. yehica
xihuyñ xonquicacā
yn oquimaxalcoybli
ca xitenotznti: yçnq
nquique mnquimitz
que xiquinualnotzaca
ỹ nenamictiloyañ. auh
yn oquizque yblica yn
tetlayecuiltimj: mu
chintin quinnechico
que ỹ cencanquj
que ỹ quinmitaque qual
tin noynnqualtin.
yc otenque ỹ nena
mictiloyā ỹ tlacoa
notzaltin, vee, yc ca
catzcac nohuyñ nete
coc. auh ỹ tlatlauhq̃
ympā mocallnquiquim
motilito ỹ mintēa
quiya, auh ouallalnac
ỹ tlatlauhq̃ ymicquim
itaz yn ehuanticat
cā tlacoanotzaltin:

no fuerunt digni.
Ite ergo ad exi
tus viarum:
et quoscūque
inueneritis voca
te ad nuptias. et
egressi serui ei
us in vias:
congregauerunt
omnes quos in
uenerunt bo
nos et malos.
et impleta
sunt nuptiq
discumbentium.
intrauit aut
rex vt videret
discumbentes:

JGI
TxU

oncā quitac ẽthacatl
ỹ mo quj queimō nenn
mictiliz tlaquemjtl,
oncā quimotilicẽtla
catl mo quallj ỹmjtil
ma mo quallj ỹ quj quẽ
tica: auh quj lehuj. noc
mjtze quẽ otiualca
lac ỹ ntlee ticmaquja
nen mictiliz tlaque
mjtl ỹ nocmjtztzme
teeyca tehuā otiual
calac ỹ mo quallimo
tilma: auh yehuatl
ntle oquitu ẽā nontic-
auh mimā quimjlhuj
yn tlatuni ymjteylpi
cahuā ymjtetlatzoaje
ti cahuā ymjtopileca
huā. xicmaylpicā yuā
xiquicxiylpicā auh
~~yniqua~~ yn ye omquil
pique ynimac ycxi: quj
ynuc tlayohuayō m
cōtlacaz que. ompa yez
cho quiztli yuā netem
tetexiliztli netetzitzi
liztli, ompa cenca cho

et vidit ibi ho
minē nō vestitū
veste nuptiali:
et dixit illi. amj
ce quomodo huc
intrasti non
habens vestē
nuptialē ỹt
ille obmutuit.
tunc dixit
rex ministris.
ligatis pedi
bus ejus et
manibus: mj
hite eum
in tenebras
exteriores.
ibi erit fle
tus et stri
dor dentium.

-S- mjguel

conz ompa huj huj yocz
motlā tzitzilitzn. ca
mjequintin ỹ nonotza
loque: cā yequezquj
tin ỹ opepenalloque
ca mjequintin tlanw
notznletin cā mmomje
quj itin tlapepenaltin

muchi enfin
guut bocati:
pauci uero
electi

II mi festv. s. mjchae
lis- ymjquac tpc. mo.
tl-x. y huictzinco on
yn que ymjtlamachtil
huā apostolosme quj
molhuj lique. aquin
ti momatzinon yn
cencauex ymjpāylhc
tlatocayotl? auh ỹ tl
jesu xpo cōmonochili
yn pietzintli: nepāttla
quj moquechili yuā quj
mjtlahuj. nelli namech
yelhuja: yntlacamo
ō mocuepaznque: yuā
ō mochiuaznque yuh
quj mpipiltotontin:
amo macaquizque

mathei. c. 13.
in illo tempore accē
sserunt discipuli
ad jesum dicen
tes. quis putas
major est in reg
no celorum
et ad uocans jesus
puerulum: stā
tuit eum in me
dio eorum et
dixit. amē dico
vobis: nisi conuer
si fueritis: et e
fficiamini sicut
pueruli: non in
trabitis

ymilhc̄ tlatocayopā.nch
yn oxcā yn nquin moc
nomatiz ymiuh qui
pietzmtli: yehuātl y
n ueyyez ymipā ylhc̄
tlatocayotl.nuh ỹ nquin
qui celiz ỹ pietzmtli
ymiuhqui tepitoton
ymipampa notocatzm:
canehuātl nechmo
tzelilia.nuh ỹ nquin
quitlapoloāliz yehuā
timo tepitotō ỹ nechnel
toca: ỹ tech monequi
ymitech quetlā mopiloz
ỹ ueyteme lnacatl yuā
polnctiloz huetzlā
huey ntlā. oyt lnahuelil
tic ỹ cemc ymipāpa
canmonequitepopoloāltitl jec
tetlapoloāliztli jec
oyt lnuelil tic ỹ nquin
ypā huallnuh tetla
poloāliztli. nuh ymtla
moma nnoco nocxi
mitztlapoloātia xicte
quimhuia, xocō maya
hui, quallijez motech
monequi ỹ cātico cox
catzintli mocoti hui

m̄ regnū celoz.
qui cū q̄z ergo hu
mili uerit sic si
cut puerulus iste:
hic maior est m̄ reg
no celoz. et qui
susceperit bnū puer
ulū talē m̄ nomi
ne meo: me suscip
it. qui aut
scandalizauerit
vnū de pusillis
istis qui m̄ me cre
dunt: expedit ei
vt suspendatur
mola asinaria m̄
collo eius: et demer
gatur m̄ profūdū
maris. ve mundo
a scandalis. nece
sse est enim vt ve
niant scandala. ve
rūtnmē ve homini
illi per quē scandalū
venit. si aut manus
tua vel pes tuus scā
dalizat te abscinde
eā, et proiice abste.
bonum est tibi ad
vitā ingredi debi
lem vel claudum:

lntzm ticalnquijzn ompn nemoryã:mw yuh cenca motechmw nequij ẑ ome momn mw co ome mocxiye tinz ẑ mic ompntitln xoz cemjcnc tletitln: nuch ynten mixtelolo mitz tlnpololtin:xic copinn xicquixti yun xo cõ tlnçn. quallijez motechmonequij ẑcã centete mixtelolo ẑetinz ticalnquijz ẑ ompn nemoryã:zn mw mochuch onete mixtelolo ẑetinz ẑmic ompn titlnxoz michtln tletitln. xiquicattn mn cs mquitelchuch tin ẑmjuhque yrjnte pitotn. ẑehicn nn mechilhuijn:cn ẑmj mgelohuã mochipn quittn ẑmjxnyn catzm ẑn nw tlnço tntzm ẑmjlhic moẑetzticn

quam duns mn nus vel duos pedes hnbente mj tti m igne eten num. et si oculus tuus scmndizat te: exue eum et proij ce nbste. bonum est tibi cũ vno oculo m viti m trnce: quã duos oculos hnbente mj tti m tehennã ignis. videte ne contemnatis vnũ exhis pusillis. dico enim vobis: quia nngeli eorum semper vident faciem patris mej qui m celis est

JGI
TxU

¶ Dmca. 20. post pen.
ce tlacatl oncatca tla
toanj: ynipiltzin mo
cocoaya ỹ ompa alte
petl capharnaũ. auh yn
iquac oquicac ca ỹ ih̃s x.
ye mohuicatiuitz yn
ompa iudea yuicpa ỹ
galilea, vel, ompa ouia
mehuiti yn iudea ynmã
quimonanaquilito:
yuicpatzinco yn: quj
motlatlauhtilia ynic
motemohuitiz ompa
mohuicaz ynichã: quj
mopatiliti ynipil
tzin. ye pehuaya ỹ mj
quiza ca ynquac cenca
ye omiquiznequi. auh
ỹ ih̃s. e. quimolhuili. yn
tlacamo machiotl yuã
tlamauiçolli anquittaz
que ca amo antlanel
toca. auh ỹ tlatoani
ton quimolhuili. tl°e,
maximotemohui yn
oc ayamo miqui no
piltzin. (auh ỹ ih̃s e) quimolhuili.
~~yn ih̃s e~~ ximohuica

¶ Joãnis. c. 4. Erat
quidam regulus: cu
ius filius infir
mabatur capher
naum. Hic cum
audisset quia Jesus
venjret a Judea in
galileam abijt
ad eum: et ro
gabat eum ut
descenderet: et
sanaret fi
lium eius. in
cipiebat enim
mori. Dixit
ergo Jesus ad
eum. nisi signa
et prodigia vide
ritis non credi
tis. Dixit ad eũ
regulus. Domine,
descende prius quã
moriatur filius
meus. Dicit ei Jesus.
Vade

GI
TxU

dmca. 20. post pen

ca ye nemj cayol
ỹ mopiẽ. ỹm. nuhỹtla
tumj vel oquj nel
tocac ymitlatlatzin
tla-e. ỹ quj molhuili:
mjmã ye ynuh ynti
nuh ymj quac yeyatuh
quj ualnnmj quj co
ymitetlayecaltica huã:
quj lhuj que: ca opatic
ca oyol mopiletzm-
nuh mjmã quỹ tlatla
mjuya ỹ quẽmãpatic
ỹ quẽmã vel quj cnuh
zo colizqtj: quj lhuj que:
ca ynlhua ỹ ye ōmotz
calaa tonatiuh ypã
chico me hora ỹ quj
cnuh atonahuizqtj.
ye quj xima yyolto
pachuh ỹ tetla ỹtel
poche: ca vel yquac:
ỹ quj molhuilia-e:
oyol mopiletzm. nuh
otlmel toca yehuatl
yuã ymx quj chtm
ychã tlaca

filius tuus vivit.
credidit homo
sermonj quẽ di
xit ei jesus: et
ibat. iam aut
eo descendente:
servj occurrerunt
ei: et nuntiave
runt dicentes: q
filius ejus vi ve
ret: interrogabat,
ergo horam ubi
ỹ quam melius ha
buerat: et dixe
runt ei: q heri
hora septima reli
quit eum febris.
cognovit ergo
pater: quj a
illa hora erat:
in qua dixerit ei
jesus: filius vivit.
et credidit ipse
et domus ejus
tota

JGI
TxU

℣ in festu. s. frmcisci
eumge, respondens jesus
dixit confitebor tibi sſ
in cōmuni pluri. mnt.

℣ dmcā .21. post pen
yni, nicā tpc. mo. ht. e
cē tlmmmtli tlatulmn
chiotl quimmotlalilili
y ni tlmmachtilhuā qui
molhuili ynilhc tlatu
cayotl y techmonezca
yotin y techmonene
uilia ce tlacatlatoni:
y quintla temolizequi
ynitlacahuā ynimn
ceanelhuā. nuh ynique
oquipehualti ynic ye
tetlatemolia: ce tlacatl
yxpā tlalilo yxpā
uelhuicoc y quimotla
cuiti catca ynitechpo
lōchti catca ce xiqui
pilli ypā macuiltzon
tli pesoh y teocuitlatl.
nuh noctle on catca
ynitlaxtlauiya: nimā
ye tlmmuati y tlatoa

℣ mathei. c.18. nisi lo
tpe, dixit jesus disci
pulis suis pmabolā
hmc. simile est
regnū celoz homini
regi: qui voluit
rationem ponere
re cū seruis suis.
et cū cepisset
rationē ponere:
oblatus est ei
unus qui debebat
ei decem milia
talenta. cū
nu[illegible]em
nō haberet
unde redderet:
jussit eū dnūs

JGI
TxU

mꝰ ymcnnmacoz:ye
hunte ꝑ̃ ymiciuuh
ꝑ̃ ymipiehuñ ꝑ̃
ycnçotlez quipiyn
ymictlaxtlauiz.uh
yn yehuntl tlacotli
yxpã yxtlapnchow
tiyetz qui motlntlauh
tiliyn quito.nopil
tzm̃ tzine mnocxi
nech mopnccnihiyo
uilti: mnocnotlapyecol
mtz noxtln uilili.uh
yntlntuni qui mocno
ytili ymitlacauh qui
mo cahuli: ꝑ̃ quimo
tlaoculili ynnetla
cuil ymic ntlequixtl
uiz. uh yn yehuntl
tlacotli yn ouiquiz
quiynunc quittnc cẽ
tlacntl ytlacopo ymn
ceuil ycmiuh ytech
polihuiti cntcn ꝯ qui
mo tln cuiti cntcnma
cuilpoul ꝓesos:mimã
y quech tlã cn quiquech

benundnzi: et bxo
zem eſꝰ et filios
et ommꝰ que habe
bnt et reddi. procidens
nut seruus ille
rogabat eum di
cens. patientiã
habe mi mihi:
et ommꝰ reddam
tibi. miſertus
nut dns seruꝰ
illius dimisit eum:
et debitum dimi
sit ei. egressus
nut seruus ille
inuenit unum
de conseruis suis
qui debebat ei cen
tum denarios:
et tenens
eum ſffo cabã eu

matilcoyn quihiyomc
tiuya quito. maxiquix
tlauan ỹ monetlacuil.
ỹ motech polũhtica.
nuh ymimaceualycmuh
ymitlacopo yyxtlapach
onotiuetz quitlatlauh
tiuya quiehuyntzinma
ocxinech mopaccahiyo
uiltia macnotlayecol. muchi mimitz
noxtlauililz. nuh yehuatl
mo cez: cã ya tejlpilo
ya quitlalitia quitecatl, ynocquex
quichcauh quixtlauaz
ymineteuacuil. nuh ỹ oc
cequintin ỹ tlacopoma
ymiquac o quihtoque
ỹ mochiua: cencaycno
yocac ymiyolo cencayc
tlacocoxque: nuh mimã
ynque quimelnuh pohui
li to quimochuililo ymin
tlatocauh ymixquich
on cã omochiuh. nuh ymi
teuiyo nimã quinotz:
quihuj. tlacopole tla

dicens. redde
quod debes. et
pro ciens con
servus ejus
rogabat eum
dicens. patien
tiam habe in
me: et om
reddam tibi:
ille nolebat:
sed abijt et misit
eum in carcerem,
donec redderet bi
uersum debitum.
Videntes ergo
uij elꝰ que fiebãt:
cõtristati sunt
valde: et venerunt
et nuntiauerunt
dño suo omnia
que facta fue
rãt. tunc vocã
uit illũ dñs suus:
et ait illi. serue neqꝫ

uchloctlitle onimitz
tlnoculi ymixquichnio
camo.chi je onimitztlnocoli.xn
oticpolo: netlncuiliyimcotinech
tentlauhti. cuix nmo
nw motecuhmonequix
tictlnocoliz motlacopo:
ymiuh onimitztlnocol
popolhuiz. nuh cenecquin
lo ymitecuiyo ymmac
contlaz ytetolinimi
ymitetlatzncuiltica[illegible]
ymixquichcnuitlquix
tlahuaz ymitech poliuh
ticatcn. cacomoyah
mechmochiuiliz n
mopo quimochiuiliz.
yn nmotlacatiltzin
ymilhic moyetztican:
yntlacmmo nmoyollo
copn mquin tlapopol
huiz que y nncecene
y nmoua ppn

¶ dmica. xx. post pen
ymiquacmcotica
mocentlali que ynpha
ziseosme monono tz
que ymic quitlatlanniz

omne debitum di
mi si tibi: qm
ro y ns ti me. no
ne ergo oportuit
et te miserezi
conservi tui: si
cut et ego tui miser
tus sum: et ira
tus dns eius tra
di dit eum tor to
ribus, quoadus qs
redderet bniuersu
debitum. sic et
pater meus celestis
faciet vobis: si
non remiserit
tis vnusquis
qs fratri suo
De cor di bus
vris

¶ mathei. c. xx.
rbeuntes phi
sisei consilium
imierunt btcn

JGI
IXU

que ymc tlatveltiaquj
mamjliz que ytlac-uch
mjmã yuicpatzinco qui
momj huiz que yntlamach
tilhuã ~~yuã~~ onnepa
mjuh tinque ỹ hezodimiob
quj tlo que-temachtimẽ,
veltiçmati ca melã
uac ỹ mo tlatveltzm
ca tinelttiliz tlacatl:
yuã ca nelttiliz tica tic
motey ttitilia ticmote,
machtilia ynj ouiz
tlo dios: ca mo ticmo
uj tlahuj tzinoa ỹoc
ce quj. mo no tiquỹm
mixitilia ỹ tpõtlaca.
yehica maxitechmol
huili quẽ ticmottilia.
cujx monequj ỹ tlaca
laquilli macoz tlatla
mj cesm: ~~cuix~~ no como-
uh yntl-lx. yn oquj
mj xi machli ỹ tlaue
li ic ca yo yehuantin yn,
quj mj tlahuj. tleỹ yc
mh nechmo yehecoltia

pezent Jesum
tn sermone. et
mj ttuntej dis
cipulos suos cũ he
zodinms dicentes.
magister, scimꝰ
quin verax es:
et bim dej mn
veri tate doces:
et non est tibi
curæ de aliquo.
nõ enim respicis
personam homi
num. dic ergo
nobis quid tibi vi
detur. licet cen
sum dari cesari:
an non? cognꝰ
tn nut Jesus ne
quitia eorum.
nit. quid me
ten tatis,

teyxuepmjmeeᵉ-tley
cryſmnechnnunllatlen
mjn xinechytuttiᶜᵒ
yn mothncalnquje
tunjm-nuh yehuᵒtm
mjnjᵒ cõmomnqujlique
ỹ teocujtenltencalaquj
lh. quym molhuſliyn
htʒ-x- nc yxiptlny
yuᵒnquj tlncujloli
nowỹ pmjycujlúchtoc
nc ytechpohuj-quymol
huſlique. cn cesnz-
mjmᵒ quimmolhuſli
ỹ htʒe-ỹ tleyytech
pouh cesnz xícmn
cn cõ nuh ~~yntech po~~
~~huj~~ yn tleỹ dios ytetzm
co pohuj xicmomn
quſlicõ

Cmẽ festu-s. luce
eumgeliste euãge,
designnuſt domí
nus Jesus luc. c. 10.
m cõmuni euãgelis.

hi pocxite- osten
di te mihi numſ
mn census. nt illi
obtulerunt ei
denarium. et
ait illis Jesus.
cujus est ímagi
hec et super
scriptio- dicunt
ei. cesnris.
tunc ait illis.
reddite ergo que
sunt cesnris ce
snri: et que
sunt dei deo.

JGI
IxU

¶ Dominica. 23. post pent.
Ymi, m. tl, mone, ht] x.
yn ye quim monowchi
li ỹ nletepe mceaultm:
yzcat qui ce tlacatlla
tomj valnci, quimoteo
tiya quito. tlecuyoc,
quinaxcā omic nochpoch:
maxiualmohuicamo
matzin ypñ xicmoma
mjliqui scarnmā yc mozcalīz
yc yoliz. ¶ uh yn omo
quetzmo ht] e. quimo
teputzto quilitl huja:
yuñ ymi tlamachtilhua.
¶ uh yniquac yemohuj
ca cetlacatl cuūtzintli
cocoxqui yemotlacxiuhtl
omume ytech ezbiton
tinenca yn ezquiztine
mj: y cmpatzinco om
moquetz ytepoz copa
tzinco, valmjquamj, cō
tzizquiconquitzquy ymitl
matentzin ymj tlaquen
tilmatzin. y ytic quito

Mathei. c. 9. mille
tempore. Loquente
Jesu ad turbas: ecce
princeps unus accessit, et adorabat
eum dicens. domine,
filia mea modo
defuncta est: sed
veni impone manum
tuam super eam:
et vivet. et surgens Jesus sequebatur eum: et discipuli ejus. et
ecce mulier que
sanguinis fluxum
patiebatur duo
decim annis: accessit retro,
et tetigit fimbriam vestimenti ejus.
dicebat enim
in corde.

yn. ynthanel cã yyo
no cõmotoca ymitha
quẽtilmãtzĩ: yem
ma quican mipatiz. nuch
ỹ ẽ-t-e. yn ouelmoue
tzmo yn quiualmoti
ti, quimitnehuiximo
chixcaye: caỹ mothã
nel to quilĩ omitzma
quixti. nuch mimã uel
y quac patic yn cua
tzmtli. nuch yniquac
omoxititoẽ-t-e.
ymichã pilli, ỹ oquim
motili tlapitzque y
uã ymixquichtin yn
oncã onoca ỹ cenca
tzatzin chocaya: qui
mitnehuiaya. xi mi
quamicã. cayamo miqui
yn ciuapietzintli ymich
potzmtli: ca cã cochi.
yc ycatzmco vezcaya.
nuch yniquac oualqui
xoac, mocala qui
tzmo yuã ymatitech
cõmmili, quimitnehui
y chpoli tzm-tle xi mo
quetza. nimã nozcay

si teti ỹ ezo tã tum
vesti niẽ tum esus:
salua ero. at jesus
conuersus et videns
eam, dixit. con fi,
de filia: fides tua
te salua fecit.
et salua facta
est mulier, exilla
hora. et cũ venis
set jesus in domo
principis, et vidisset
tibicines, et turbã
tumultuantẽ: di ce
bat. recedite.
nõ est enim mor
tua puella: sed
dormit. et deri
debant eum. et cũ
ejecta esset turba,
intrauit et tenuit
manũ ej. et dixit.
puella surge. et
surrexit

yn ciuatzñtli nuh ymñ puella. et exíst fa
tlamuiçolli nohuyñ mahec, ñ bmuezsñ
tepñ motecnac terrã illam

¶ entre la dominica. 23.
y la. 24. q se sigue puedẽ
aber mas numero de dom
icas sigũ el mo yen
todas las q bbiere sepone
los euangelios q ay en
las dmicas post epiphmã/

¶ dmica. 24. post pent ¶ mathei. c. 24. ñillo
ymi, ñi, tli m. t. l. x. tempore. dixit Jesus
quim molhuili ymitla discipulis suis. cũ
machtilhuã. ymi quic videritis abominã
mquiztzque tetzmuch tionẽ desolationis
machiotl yn tepopolo que dictũ est ã
ỹ teopñ ycaz, vel. ynta dmĩ ele prophe
telchiualtepopolizth tã, stm tem
ỹ tlatecchiualpñ mo ñ loco scto:
chiua ỹ quitotiã dmĩel qui legit ñtelligat.
prophetã, ynaquin tunc qui ñ Juden
mmapoa ynaquinquj sunt, fugiant ad
poa mãquj caquj. y montes: et qui ñ
quic ỹ je cate altepetl tecto, no descen
Juden, macholoc mã
quauhtla calaquizque:
nuh yn aquique tlapã
yez que, macamo uallt

mꝫque ỹmcỹthaquiquj quj huj ỹmñ chñ.nahyn aquiquc ỹmỹxthauacñ cate: macmoualmo cuepacñ ỹmc quiquꝫꝫ ỹmñthaquc. ỹxoynuc oỹnthauehltic ỹnaquỹ que ỹquac otztitiezqꝫ ỹuñ ỹnthathachñchtiz que. nah ỹxcñ ma xithathauhticñ ỹmc mo ỹquac ce vetzi ỹmoco ỹlhuỹpñ mcho lozque, vel, ỹmocho locñ mo mochiuaz ỹxopmthn moco ỹl huỹtlpñ. ca ỹquac cē cathapmauia ỹnetv liñlẓtli tepñ mochi uaz: ỹnoỹc yuh quj omochiuh ỹnỹeỹx quỹchcauỹtemmñcema nauac, ỹnmoỹeyuh quj mochiuaz. nahyn thacmo ỹcuhcaquỹ caz ỹnnetvliñlẓtli: ñmñ ỹnac momaquix tiz. tel ỹpanỹnthapepe

dmt tollere aliquỹd de domo sua. et quỹ ñ agro: nō reuer tmt tollere tuniq cō suam. vę nut pregnantibus et nutrientibus ñ diebus illis. ora te nut vt nō fiat fuga bzā hieme vel sabbato. erit enim tunc tribulatio mag na: qualis nō fuit ab iñtio mundi, vs qz modo ne qz fiet. et nisi breuiati fuissent dies illi: nō fieret salua omnis caro. sed propter electos, bre

niz quiztiquiçaz ỹ neto
linjliztli. auh ynye o
mochiuh ynin tlatiyo
uiliztli ỹ tonatiuh yo
huiliz nocmotlamextiz:
yuā ỹ meztli nocmoqui
temacaz ynitlanex yo:
yuā ỹ cicitlaltin val
huetzizque ylhuicatitech:
auh ymelhuic chicaualli
molinizque. auh yniquac
y, necīz, ynilhuicatitech ymmachiotzin
ychpochtli yconetzin. no
yquac ymixquichtin ỹ tlpc tlaca cho
cazque tlaocoyazque:
yuā quittazque ymich
pochtli yconetzin mix
titlā valmohuicatiuz,
vel tlatocamahuizyoti
ca. quimualmihualiz
ymi angelouā vel hapitz
tizque ceccauel tzatzi
tizque. auh quimnechico
quihui ymintlapepenal
huā tt°. d.. nelli nomech
ilhuiā: cā amo polihuiz qz
ỹ tlpc tlaca ymixquich

uiabuntur dies,
illi. ~~tunc si quis~~
statim autem post
tribulationē dierum
illorum sol obscura
bitur: et luna nō
dabit lumē suum:
et stelle cadent de
celo: et virtutes
celorum cōmouebun
tur. et tunc
apparebit signū
filij hominis in celo.
et tunc plangēt
omnes tribus te
rre: et videbunt
signū filij homi
nis venientis in
nubibus celi, cū
virtute magna
et maiestate. et
mittet angelos suos
cū tuba et voce
magna. et con
gregabunt ele
ctos eius. amē
dico vobis: quia
nō preteribit ge

cruxte nchito yxquich mochiuaz yn. polihuj yuilhuj cate yttaltic pactli: nuch y notla tol nj mãnyc polihuj.

¶ m festo apoz. tlazum Symonis et Judę euãge, hec mmdo vobis. m cõmu nj apostoloz sf.

¶ m festo omnj ũ sm ctorum euãg. videns Jesus turbas ascendit m mõtem. m cõmuj pluriorum mntiz. sf

¶ m festo dedicationis ecclesię, yj quac tpe monemitia yn ttj-e. yn ouel moquixtia ttlã mohuj coya y hierico. nuch yzcatquj ce tlacatl tequichtin ytoca Zacheus: nuch yehuatl y, cayn teyn cõcuch catca publicanos yuã ca cẽca mocuj etuoaya.

nerabio hec donec oĩn fiant. celũ et terra trãsibunt: verba aũt mea nõ preteribunt:

¶ luc. c. 19. egressus Jesus perambulabat hiericho. et ecce vir nomine Zacheus: et hic erat princeps publicanorum: et ipse diues.

JGJ TxU

nuh ~~[illegible]~~ quij motilíz
nequín ỹ ẖ-l-x. ncye
huntzín: nuh nmo velí
tia ypnnpa ca miec tla
catl quelel tiznn: juañ
ypnnpa ca yehuantl ỹn
tepiton catca. nuh omo
tlalo quij tleca huj ỹ qua
huitl nnacapoli ỹ mic
quij motilíz. ẖẖei yehica ca
onca monquixtiz. nuhyni
quac ỹ onca omoxititu
ẖ-l-x: ncopa omotla
chialti nuh yn oquj
motili zacheo: quimol
huili. zacheo e ycuhca
xiualtemo: ca mone
quj imochã mez ỹ nxcã
nuh ycuhca ualte
mo: juañ quimopnica
celili. nuh yni quac
oquittnc y muchitla
catl yc quichicoyto
ya quitoaya: ca ypã
omocala quj ỹ tlatla
co nnj. nuh moquetzti

et quezebat bide
re/sum quis
esset: et nõ po
terat pre turbã:
quia statura pu
sillus erat. et pre
currẽs ns. cendit
ĩ mbozem sico
mozum, bt bi
dere illum: qz
ĩ de erat trãsi
turus. et cũ ven
sset ad locum: sus
piciens jesus vidit
illum: et dixit
ad illum. zachee fes
tinus descende:
qz hodie in domo
tua oportet me ma
nere. et festinus
descendit: et exce
pit illum gaudens.
et cũ viderent omnes
murmurabãt di
centes: quod ad hõ
minem pe
ccatorem diuer
tisset. stans aut

resurgite et leuate capita vra qm appropiat redemptio
vra. luc. xxi. q. n. xi thachinca juañ zaqueztzaca catyequene ytzhuiz
inmo ma quixtiloca

cnca ỹ zacheo quimodo
huiſli ỹ ttꝫ re. ttᵉ ẋcent
qui ca ỹ notlat quiꝛ ꝛ
quintlaco xelhuiã ỹmo
tolimiꝛ: nuch yntlaꝛ nca
ỹtlaꝛ omic cuiſli nnuhpa
yxquich yc ꝛ cuepiliz.
nuch ỹ ttꝫ e. quimolhuj
li. ca ẋcõ ỹpõ omochiuh
nemaquixtiliztliyniã
chmeque: ypampa ca
yn chme ypiltzin yn
abrahã. ca yc ouac
mo huj cnac ynichpoch
tli y conetzin ỹ qui
motemoliz: yuã quiꝛ
momaquixtiliz yn
opopoliuhca

zacheus dixit ad
Jesum. ecce dimidium
bonorum meorum
dne do pauperibus:
et si quid alique
de fraudauj reddo
quadruplum. dixit
Jesus ad eum. quia
hodie salus domui
huic facta est: eo
quod et ipse sit
filius abrahe. ve
nit enim filius
hominis querere:
et salvum facere
quod perierat

Dominica 3. post pas
cha. In oc tpe mone ttᵉ
re. cepꝛ quimolhuili
yniterminchtiehuã. nchi
tonca nocmo mmech
ytmzque: occepꝛ no
nchitonca mmechytmz
que: yehica ca yeniceno
to quiliz notlaçotiltzin

Ioãnis. c. 16. dixit
Jesus discipulis suis. ~~vade~~
~~adhuc aliquantulum et non videbitis me~~:
modicũ et iterum non vi
bitis me: et iterum
modicum et videbitis me:
quia vado ad pa
trem.

JGI
IHU

auh yn apostolome nepr
notl motlathmij que. tley
tech molhuijlia: nchitonca
nocmo mmechytzque: oc
ceppa no nchitonca ñmech
ytzque: yehica cayemicno
tu quijlia notlaçotlatzmi?
auh quij tonya. tley. q.n.
nchitoncaca mmotlema
ti yntley quimjtalhuja.
auh yn yehuatzin ths. e.
vel quimomachti yn quj
motlathmij lizequj apos
tlosme: yc nimã quimol
huijli. yehuatl yc nepmotl
ãmotlathmia: yn omj quj
tu nchitonca nocmo mech
ytzque: occeppa no nchi
tonca ñmechytzque. nelli
vel nelli nanmechyhuia:
ỹ mmehuãtzin michocazqz
yuã mtlnocuyazque: auh
yn tlalticpac tlalca papa
quizque: auh ỹnmehuãtzin
mtlnocoxtinemj que: ca
yn mmotlnocoyalij mopa
paquilij mocaeppa. ỹ ti
uatl yquac ye tlacachi
uaz, tlnocoya: yehica vel
quimati cayeonca ỹ tla
tachiuaz. auh yn iquac o

dixerunt ergo ex
discipulis ejus ad inuicẽ.
quid est hoc quod dicit no
bis: modicũ et nõ vide
bitis me: et iterum
modicũ et videbitis me:
et qr vado ad patrẽ
dicebant ergo. quid est
hoc quod dicit nobis
modicũ nescimus &d
loquitur. cognouit ut
jesus qr volebant eũ
ĩ terrogare: et di
xit eis. de hoc que
ritis ĩter vos:
qr dixi modicũ et
nõ videbitis me: et
iterum modicũ et vi
debitis me. amẽ amẽ
dico vobis: qr plora
bitis et flebitis vos:
mundus aut gaude
bit: vos vero cõtris
tabimini: sed tristitia
vra conuertet ĩ
gaudium. mulier
cũ parit, tristitiã ha
bet: quia venit
hora ejus. cum
autem

quj thacatili ꝓfitz mtli: tenca papa quj noc mo quj len mmj quj y mjnetlinj liz: yehica cayeo tlacat y mjconeuh yn thaltic pac. cem mo yuꝑ mmehuam tm: yn axcā mtlao co yez que. nuh occeppa namechnotiliz: yuñcen ca mo tlamachtiz yn mmo yolo: nuh ỹ mmo pa pa qujliz yn mmonetla machtil nyac mmechuj liz

Comca .4. post pascha. Je nicnotoqujlia yn nechualmjhuali: nuh nyac ñ ceme nechtlatla mja: com timo huj nuh yehica yn namech ilhuja y: yc tlaocol tentica yn mmoyollo. ca cane li namechilhuja ñ cenca mmotech monequj yn mjaz. ca yn tlacamomjaz: yn teyollalicmj ꝓuꝛsita mmo mmopā u alm o huj caz. nuh yntla mjaz: pepezít puerum: ī nō memjmjt pre ssurꝛ propter grudi um: qz natus est ho mo m̄ mundum. et vos igitur nunc quidem tristitiam habetis. iterum aut videbo vos: et gaude bit cor vestrum: et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.

Jo .16. vado ad eum qui mjsit me: et nemo ex vo bis interrogat me: quo vadis? sed qz hec locutus sum vobis: tristitia implevit cor vrꝛ. sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis vt ego vadam. si enim nō abiero: paracletus no veniet ad vos. si aut abiero:

nonnechualmihuiliz. nuh
ymiquac calmohuiaz,
quipinauhtiz quimo
comacaz ymintlathcol
yntpc tlj ytechpa yntla
tlacatlj: yuñ ytechpa y
melauhca nemiliztlj: no
ytechpa tlatzontequí
liliztlj. quimixcomaca
quiuh ymītlatlacoltla
tlacoumj: yehica camo
nechneltoca quenoyuñ
quimpinauhtiquiuh yn
aquallj yn mmelauhc
quichiuaz: yehica cayemc
notoquília notlaçotla
tzīn: nuh nocmo mneck
ytzque. noyuañ quimpi
nauhtiquiuh yn aquimā
caci ytetlatzontequililj
tzīn diós: yehica cayntpc
tlatoaz ye otlatzonte
quililoc. occencamec
tlamm mtlj nonechlhuiz:
ca mmo uel mquimā
nazque ynaxcā. nuhym
quac valmohuiaz spū.
sc̄ō tlonneltililoz: ye
huntzīn mnechmachtiz
ynixquichneltililiztlj.

mittam eum ad vos.
et cū venerit ille, ar
guet mundū de
peccato: et de iu
stitia: et de iu
dicio. de pecca
to quidem: quia
non crediderunt
in me. de iustitia
vero: quia ad
patrem vado:
et iam nō vide
bitis me. de
iudicio aūt: qr
princeps huius
mundi iam iu
dicatus est. adhuc
habeo multa vo
bis dicere: sed nō po
testis portare modo.
cū aūt venerit ille
spūs veritatis: doce
bit vos omnē veri
tē.

ca yntleẽ quimitnehuiz
camno cã moyocoyaz:
camno ynoma yneyx
cauiletica motlatlatiz:
~~emẽyteeẽ~~ cayn quex
quich quicaquiz quimi
tlehuiquiuh: nahẽyteeẽ
quin mochiuaz yehua
tzm mmechilhuiquiuh.
yehuatl nechmauiz
yotiz: yehica camotech
pa quica: yuñ mmechmau
tiquiuh

nõ enim loquet
nsemetipso: sed que
cumq̃z audiet lo
quetur: et que
ventura sunt
nũciabit vobis.
yehuatl ille meda
zificabit: qr demeu
ccipiet: et ñ nũ
ciabit vobis

Dmca. 5. poApascha. ym quactẽ monemitia ut -/-e quimmochuiliymitla machtilehuã: nelli velne lli nmmechylhuiz: yntlayttla yca notucatzm mquittla nj liz que motlaco tatzm mmechmomaquiliz: ymix quich cauiatl nx cã nalle o mquittlanque ymicã no tucatzm. xitlayttemi cã ca mquicuiz que ymic uel cen quiz quiyez cen quiz temiz yn mmopapa quiliz. ymm cmtlatul

Joã mis. c. 16. dixit Jesus discipulis suis: amen amen dico vobis: si quid petieritis patrem in nomine meo dabit vobis: usque modo non petistis quic q̃z in nomine meo. petite et accipietis ut gaudium vestrum sit plenum.

JGI
TxU

machiotica yn onmechil
huj-uallz ynjquac: nocmo
cā tlatve machiotica na
mechnonotzqz: cā velpmj
tlanezyā yn nāmechnex
tiliz y techpatzmco notla
tzm. quimj quac yca no to
catzin mtlajtlanizque.
uch nmo namechilhuiz:
yn nmo pmpa mic notla
tlachtiliz notlaçotltzm.
yehica ca yn yehuntzm
nmedmotlaçotilin: ymc
omnechtlaçotlaque: yuā
vel omquineltocaque
ca y techpatzmco mquizy
teutl. y techpatzmco mj
quiz yn notlacotltzm
yuā omibatla mīcā tpc: ye
no ceppa mīccaua, yuāmc
notu quilia notlacotltzm.
mimā quimochuilique yn
apostolome: yzcat quj ca
ynoxcā velpmj tlanezyā
y timotla tlatlin: yuāatle
machiō tlatollitic mitnl
huja. ynoxcā velticmati,
ca yxquich ticmomachitin:
uch atle motetzmco mone
quj: ymic nca mizmotlatlauj
liz. oncā y titlmectoca caytech
patzmco timo quixtiy teutlesſ

hec ūm prouerbijs
locutus sum vo
bis. venit hora: cū
iam non ūm prouerbijs
loquar vobis: sed palā
de patre meo annūcia
bo vobis. illo die ūm no
mine meo petetis. et
nō dico vobis: qz ego
rogabo patrē de vobis.
ipse enim pater amat
vos: qz vos me amas
tis: et credidistis qz
deo exiuj. exiuj
a patre et venj
in mundū: iterū
relinquo mun
dum, et vado
ad patrem. di
cunt ei discipuli
ej: ecce nunc palā
loqueris: et pro
uerbium nullū
dicis. nunc scimj,
quia scis omnia:
et nō est opus tibi:
vt quis te interro
get. in hoc credimus:
qz deo existi.

¶ In die ascensionis. Y
niquac tlaquatzyn ma
tlactin ocemetlamach
tiltin: quim monextili
ĵ ẽ. | e, yuan quim mix
comaquili y pampa yn
matlaneeltoquilez, yuã
ynin yollo tlaqualiz:
yehica ca amo quineel to
caque yn yehuantin qui
motilique yn canelliuz
calitzino. auh quimmol
huili. xiuĵ yõ yn nauĵ
cemmuuc: xicmachtiõ
yn eumgelio nuchi tla
catl. yn aquin tlamel
tocaz yuã moquantequiz:
momaquixtiz. auh yn
aquin amo tlaneeltoa
caz, telchiualoz cemã
nauatiloz. auh yzcatquĵ
machiotl yn techneci
yn yehuantin tlaneltoa
cazque, yca yn notoca
quĵn quĵxtiz que ĵtlatla
catecolo: ynic mĵc tlatleti
ca tlatoz que: quĵn popo
loz que cocoua: auh ĵtla
ytla mi coa mi quiz que:

¶ Marci. c. 16. recum
bentibus vndecim discĩ
pulis: apparuit illis
Iesus, et exprobrauit
incredulitatem eorũ,
et duritiam cordis:
quia. his qui bi de
surrexisse amoratuũ,
nõ crediderant.
et dixit eis. eun
tes in mundum uni
uersum: predicate
euãgelium omni crea
turę. qui crediderit
et baptizatus fuerit:
salus erit. qui uero
nõ crediderit, con
demnabitur. signa
aut eos qui credide
rint, hec sequen
tur. in nomine
meo demonia eĵ
cient: linguis loquen
tur nouis: serpen
tes tollent: et si
mortiferum
quid biberint:

Aque quinchiuh ỹ cocoxque ỹmpṍ quimmixque ỹnỹnma, juañ ỹcmoxcel matixque patixque. auh ỹnthº-ỹe ỹmỹquac ỹeo quimmonmachili ỹmitlamachtilehuañ: omotlecauỹ ỹompa ỹehc: yuañ mehuitica ỹmoỹnukañ patzinco ỹnthº-d. auh jehuatin ỹnopeuhque nouỹ ỹa temachtique: ca ỹnthº-d. quimmopaccilia ỹuã quimmochicauhli ỹntemachtili: yca ỹ omochiuhque machiotl

nõ eis nocebit. super egros manus ĩmponẽt, et bene habebunt. et dns quidem jesus postq̃z locutus est eis: assumptus est ĩn celum: et sedet a dextris dei. illi aũt profecti predicauerunt ubiq̃: dno cooperante, et sermonẽ confirmante: sequentibꝫ sig̃nis.

Ĩn litanijs maiori bꝫ aquin nonyez ycmuh, ỹn yohual nepantlaypã calaquiztuh, juañ quilhuiz: nocmuh tzinechmotlaneuhtilli ycteteltlax calli, jehica ca onacico nocmuh, juañ atleon cã ỹnic macoz ỹn tleỹn ỹerna cazquh ỹn jehuatl cõ calitic ỹquiualnahuati quilhuiz: cenca xinechtolinj mica

luce. c. ii. quis vestrum habebit amicum, et ibit ad illum media nocte, et dicet illi: amice, accõmoda mihi tres panes quoniam amicus meus venit de via ad me, et non habeo quod ponam ante illum: et ille de ĩntus respondens dicat. noli mihi

mo xinechtequipachiw: ca omotzcuhc yntlatla polwyã, yequene ỹ mo mocencalhuã notlancate yn nocochiyã, mo uel no noquetzcỹ mitz macaz. cuhỹ yehuatl yntlacã concemmacaz tlatzõtzonacaz, yenamechilhuiz: yntla nel mo quimacaz yntlacamo ualmoquetzcaz, yehica cayemjuh: yece yn pampa y temmalizcaual mo quetzcaz, ỹuã quimacaz yn quezquitetl ytechmbnequj. cuhỹ nehuatl namechilhuiz. xiquitlamã cã, ca ãmacozque: xictemo cã, ca mquitlazque: xictzõtzonaca, camechtlapolhuizque: cayn xiquichtin yn tlatlanj ỹ nocnoytuca quicuj, ỹuã ỹ tlatemoaz quitlaz cuhyn aquin tlatzõtzonate tlapolhuj cozcuhyn nmechmatin

mo lestus esse: amm ostium clausum est, et pueri mej mecum sunt ĩn cubili, non possum surgere, et dare tibi. et si ille perseuerauerit pulsans, dico vobis: et si non dabit illi surgens, eo ꝙ amicus ejus sit: propter ĩmprobitatem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessarios. etego dico vobis. petite, et dabitur vobis: querite, et ĩuenietis: pulsate, et aperietur vobis: omnis enim qui petit accipit, et qui querit ĩuenit, et pulsanti aperietur. quis autem ex

yntla aca tlaxcalli qui
tlaniz ytatzin, cuix tetl
q̃ commacaz: q̃ michin
ypã pohuj: auh yntla qui
tlanilz totoltetl, cuix
colotl q̃ commacaz: auh
q̃ amehuantin ymic an
tlaueliloque: yntla am
qui ximat que ymic am
qui maca amo tlat qui
ymopilhuã: ca oc cenca
tlapomahuiz ymlhuic mo
yetztica motatzin
qui momaquiliz yn qua
li spũ q̃ qui mi tlanililia

vobis patrem petit
pane, numquid lapi
dem dabit illi? aut
piscem, numquid
pro pisce serpentem
dabit illi? aut si pe
tierit ovum, numquid
porriget ei scorpionem?
si ergo vos cum sitis
mali: nostis bona
data dare filiis ves
tris: quanto magis
pater vester de
celo dabit spiri
tum bonum pe
tentibus se. Jh

Dnica infra octa. ascen
sionis. yn iquac ual
mohuicaz yn teyolla
liani, ~~spũ sc̃o~~ yn itech
patzinco notlacotatzin
namechualmihualiz
yn spũ sc̃o tlaneltil
liani: yn itechpatzin
co moquixtia notlaco
tatzin, yehuatzin no
techpa motlaneltililiz
tlaneltiliquiuh: auh yn
amehuantin no antla
neltilizque, yehica

Ioannis. c. 15. cum
venerit paracli
tus, quem ego
mittam vobis
a patre spiritum
veritatis: qui
a patre procedit,
ille testimonium
perhibebit de
me. et vos
testimonium
perhibebitis, qr

JGI
TxU

cruelachtv onotlā mē
que, ẏ̄m̄ p̄ quihẏ̄ nō temachtiliz
ca nōtlā mcaīte. ẏ̄m̄
onmechilhuj, ẏ̄mic mmo
ā motlapololtīque.
cāẏ̄ mechtelchuchtpēuaz
que cā nmechualquā
tīque ẏn ompatepā
ẏeca, ẏ̄ca cā ẏeon cā ẏ̄ mochiuaz
ẏ ca cā
nquīn mechmic popo
loz ẏuh momatīgāco
ẏcquimouellamachtilia
ẏuhtē d. nuh ẏ̄m̄ mmo
pā quichiuazque, ẏe
hica ẏn mmo quimixi
machilique ẏ notlaco
tatzīn, mmo nonechyxi
matque. cā ẏ̄m̄ onō
mechilhuj, ẏ̄mic ẏquac
mochiuaz, mquẏlnā
mi quīzque ẏn cā ona
mechachtpaẏehujff

℣ ī die pentecostes
ẏnaquīn nechtlacotlā
quj ẏez ẏn notēntol
nuh ẏn notlacotīzīn
quj motlaçotlaliz:

ab initio mecū estis.
hec locutus sum
vobis, vt non
scandalizemini.
absq; sinagogis
facient vos. sed
venit hora,
vt omnis qui
interficit vos,
arbitretur obse
quium se prestare
re deo. et hec fa
cient vobis, qr nō
noverunt patrem,
neq; me. sed
hec locutus sum
vobis, vt cum
venerit hora eoz,
reminiscamini, qr
ego dixi vobis

℣ Joāns. c. 14. si quis
diligit me, sermone
meū ser vabit.
et pater meus
diliget eum:

yum. juicpa tiuallizque
ytic tito caltizque: ytlā
tiechiuizque tuyeyā chā.
ynaquīm mmo nechtlaco
tla: mmo quipia ynotla
tol- nuh yn tlatolli yn
om quicaqque, ca mmo
no tla tol: cā ytlatoltzīn
ynotlaco tatzīn ynech
ualmihuali. ymā cnoc
motlā mīca yn onna
mechilhuj- nuh yn teyo
lalimj spūs. cā: ypapa
yn quiualmihualiz yn
no tlaco tatzīn yca ynno
to ca: yehuatzīn muchi
mechmo machtiliz: yuā
yxquich mechyolotiz a
mechcaquitiz: yn nameh
ilhuiz- nameh cauiliteuh
yn tlamatca yeliztli: na
mech nomaquilituh ynno
tetlamatca nemitia yn
ynotepacca nemitia yn.
mmo yuhqui yn quitema
ca cemmauatl: ynmeh
maca: macamo motlapo
loti ynmoyollo, macamo

et ndeum beemus:
et mansionē apud
eum faciemus. qui
nō diligit me: ser
mones meos nō ser
uat. et sermonē
quē audistis, non
est meus: sed eius
qui misit me patris.
hec locutus sum
vobis, apud uos ma
nens. paracletus
autē spūs sanctus:
quē mittet pater
in nomine meo:
ille vos docebit
omnia: et suggeret
vobis oīa: quecūq
dixerim vobis. pacem
relinquo vobis: pa
cē meā do vobis.
non quo mo do
mundus dat:
ego do vobis.
non turbet
cor vestrum,

JGI
TxU

no momauhti. omquí
cacque cronamechilhuí:
mi nuh xiuñ miualnamo
ujcpa. yntla xinechtla
cotlamj: nelli mpapa
quizquia: yehica caye
micnotoquília notlaco
tutzín: ca ỹ yehuatzín
nechmopiaquilia. nuh
quinaxcã onamechilhuí
ynoc ayamo mochiua:
ynic mtlmeltocazque
ynjquac ye omochúuh
ayocmotle mjec na
mechilhuiz. ca oballa
ỹ tpc tlatoamj: yeçe a
tle notechca yaxca
cã ynic quimatiz que
tpc tlaca: ca micnotlaco
tilia notlacotutzín:
nuh ynqueuja nechmona
uatil maquili yuh mic
chiua

neqz fozmj de-
nudistis qz ego di
xi vobis: vado et be
nio ad vos. si diligeri
tis me: gauderetis
vtiqz: qz vado ad pa
trem: quia pater
maior me est.
et nunc dixi vobis,
priusqz fiat: vt
cum factum fue
rit, credatis. iam
non multa lo
quar vobis cum.
venit enim prin
ceps mundi huius:
et in me nõ habet
quicqz. sed vt cognos
cat mundus: qz
diligo patrem: et
sicut mandatum
dedit mihi pater sic
facio.

℣ feria. 2. pentecostes.
ynquac. tpc mone. ytqe
quimmolhuili ynmtlmach
tiehuan. yn dios ye yhuin
oquimmotlaco tilitpc tla

℣ somis. c. 3. millotem
poze dixit ihesus discí
pulis suis. sic deus
dilexit mundum.

JGI
TxU

ca: ymc oqm̃ mo mn
quili yc̃ ycel y thc̃opil
tzm: ymc mo polihuiz
que ymxquichtin quimo
neltoquiltin: c̃m yntech
jez cemjcac yolilz tlic
ayntl.d. mo yc oquiual
mjhuali ym̃ thc̃opiltzm
j micã tpc̃, ymc quim thn
con tequiliz j tpc̃thca:
c̃m yc quiualmjhuali
ymc ythmtzmco mn qui
cozque tpc̃ thca. j nquim
quimoneltoquiltin mo
thtzontequililoz. nch j
nquim mo thneltoca,
je o thtzontequililoc:
jehca camo quineltoca
ym̃tocatzm̃ yn c̃ ycel
y thc̃opiltzm dos. nch
jehuatl y yn thtzontequi
liz tej: cayn thmextej oun
un tpc̃: je c̃ yntpc̃thca
oc cenca jehuatl oquithn
c̃ thquiz yn thyo ualli,
mo machiahquej thmex
tej. cayminthachiual mo
qualli catca. caymixquichtin
yn mo qualli quichtin,
quithyolitin j thmextej:

vt filiũ suum bñ
genitum d nret:
vt omnis qui credit
in ipsum nõ pereat:
sed habeat vitam
eternam. nõ enim
misit deus filium
suum in mundum,
vt judicet mundum:
sed vt saluetur
mundus per ipsum.
qui credit in
eum non judi
catur. qui aut
nõ credit, iam judi
catus est: q̃ non
credit in nomine
vnigeniti filij dei.
hoc est aut judi
tium: quia lux
venit in mundum:
et dilexerunt ho
mines magis tene
bras, q̃z lucem.
erant enim eoz
mala opera. om
nis enim qui male
agit, odit lucem:

yum mmo yhuíc valehuí
yntlmextli: ymic mmotla
xtmililoz y tlachiualoach
yn aquin quichúchuelti
lizteli, y huíc vallauhyn
tlmextli: ymic neciz ytla
chiual: ca ypmpatzmico
tl. d. omochúch

et nõ venít ad lucem:
vt non manifestentur
opera ejus. qui aut
facit veritatem
venit ad lucem: vt
manifestentur opera
ejus: quia in deo
sunt facta

℣ feriã .3. pentecostes

nelli uel nelli namech
ilhuia: yn aquin mmo
calacoua yn calla qui y
oncã cẽ mmí y chcame,
yn çõ cmã tleco: yn ye
huatley ca ychtecqui
yum tetla cuj cuíltimí.
nuh yn aquin calacoua
yõ calla qui: ca ychcapix
qui. ynin qui tlapo chuia
yn tlatlapo: nuh ỹ y chca
me qui ca qui ymitentol:
yuã uel yxcoyõ y ch
cuum cecenyna qui
tlococayotia ymic qui mõ
notza: yum quimualqui
tia. nuh y mj quac oqui
mualquixti yxcoyõ ych
cuã, yn yncac om mo

℣ sc̃ms. e. 10. mmen
mmendico vobis: qui
nõ intrat per os
tuum in ouile ouium,
sed ascendit aliunde:
ille fur est et la
tro. qui autem
intrat per ostium:
pastor est ouium.
huic ostiarius ape
rit: et oues vo
cem ejus audiunt:
et propias oues vocat
nominatim: et e
ducit eas. et
cum propias o
ues emisit,
ante eas va

quetza: quin ynemtiuh: nuh ymichcauh quin tu cattiuh: yehica caqui xi mati ymitlatol. nuh yn mo ychcauh mo qui tocatiuh: cã yxpõpa ye hua: yehica mo qui xi matque ymitlatol yn mo ychcauque. ymi cã yxpolúhqui tlatolli quim molhuili ẏ hꝫ. e. nuh yn y ehuemtin mo quicacque yn tleỹquim molhuiliayn nuh ỹ hꝫ. e. ye no ceppa quim molhui li. nelli uel nelli nomach ilhuia: ca nehuatl ni quin cala quin ychcame ca ymixquichtin ynachto ua llaque yn ayamo mi nalauh: ca ychtecque y uã te tlacuicuilique: ye ce ymichcame mõ quiac que. ca nehuatl ẏ mi cala coua yã: ynic tlacatzinco call aquiz, mo ma quixtiz: yuã calactinemiz, uel quiz tinemiz: yuã quitlaz ymitlaqual ẏmich

dixit: et oues illum sequuntur: qz scũm vocem ejus. alienum uero nõ sequuntur: sed fugiunt ab eo: qz nõ nouerunt vocem alienorum. hoc prouerbium dixit eis. illi aũt non agnouerunt quid loquebatur ejs. dixit ergo eis iterum jesus. amen amen dico vobis: qz ego sum ostium ouium. omnes quot quot mi te me venerunt: fures fuerunt et latrones: sed non audierunt eos oues. ego sum ostium: per me si quis intro ierit, saluabit: et ingredietur, et egredietur: et pas cua inuenjet.

f. m.

tecquí mateeÿ ymcua
llauh, cã ye ymc quich
tequiz: juã ymc temictz:
juã ymc tepopolozÿ ne
huatl ca omjualla ÿ mc
nemiz que: juã ymc oc
cencamcc quipiazque.

fuc ns bem't, mjs
vt fuxetur: et
mactet: et pezdat.
ego vem, vt bitam
habemt: et abun
dat'us habemt.

¶ domĩca. s. trimitatis

ymquacmicã tpc mu
nemitiaÿnutÿ e quim
molhuiltÿ ymitlamach
tichuã, ca omÿmacoc
ymixquich belitiliztly
ymlhc juã jn tpc.
jehicaÿ maxiwÿ
xiquim machtiti ymc
quichtim tlaca: xiquim
quatequi cã ymcaytu
catzim tetatzim juam
tepiltzim juã spũ scti
xiquim machtica ymc
quipiazque ymixquich
jcaco tlÿ onamechma
uiti: auh jece cammo
tlã mica ymjpã jxquich
cauitl ymic quich jcatzo
quiçaz cemmauatlÿ

¶ mathei. c. 28.

data est mihi om
nis potestas in ce
lo et in terra.
euntes ergo,
docete omnes
gentes: bapti
zantes eos
in nomine pa
tris et filii
et spus scti, do
centes eos seruare
omnia quecunq
mandaui vobis:
et ecce ego vobiscum
sum omnibus diebus, us
q ad cõsummatio
nem seculi

JGI
T×U

¶ In festo -S. sacramẽti. ¶ Joñis. c. 6. caro
Yniquac ẽ. yn nonaca mea vere est cibus:
yo vel nelli tlaqualli: et sanguis meus be
yuã nezco vel nelli yhua ze est potus. qui
lom. nuh yn aquin qui manducat meã
mo qualtia yn nonaca carnẽ, et bibit
yo, yuã quimitia nezco: meũ sanguinem:
notech ca no ytech mica. in me manet et
ẽ ẽ
ynich ynuh no tlaco ego in illo. sicut
tlazm onechualmiuh: misit me viuens
ca no yuh ypaltzinco pater: et ego vivo
ni yolli nineni. nuh propter patrem.
yn aquin nechmoqual et qui manducat
tia: no paltzinco yolli me: et ipse viuet
nemi. nuh ynitlaxcaltzin propter me. hic est
tli ca yehuica pa vale panis qui de celo des
-temoc yehuica pa bitz cendit: non sicut
mo yuh qui mãna: manducaverunt
yn qui quinque mo patres ẽi mãna:
tiuã ẽ ẽ et mortui sunt.
yuã
omicque. ca ynin tlax qui manducat
caltzintli yn aquin hunc panem,
qui mo qualtia cemi vivet in e
cac yoliz cemicac neniz. ternum

¶ epistola -notecauh ¶ 1. co. c. 11. fres
ne ca nehuatl ytech ego enim accepi
patzinco omicuiltõ, a dño,

f. m.

|.e. ynteçy onnmech
macac:ca ymquacyo
ualtica temactlaçn
loz, cõmocuiliçtlax
caltzmtei: nuhçyoom
motlathuchtili, quí
motlapmiqui yuõqui
mitnehuij. xicmocuí
licã yuõ xicmoqual
ticãçymm, cayehuatl
yn nonacayo, çmmo
pmpa temactlaca
loz: yehuatly xicchí
uaca ymic mechylnn
miquizque. cõnoyuh
çomocochcayotitzino
qui mitnehuij. ymica
liz ca ymcuje testmt
ymipan nezco: huh ye
huatl çyn quezquipa
nquizque: ye nnech
ce nnmiquizque. ca
yn quezquipa nquí
quez, çmm tlaxcaltzm
tei, yuõ nquiz que
caliz: ye nnquiennmi
quizque çymiquitzm

quod et tradidi vo
bis: quoniam dns
jesus inqua nocte
tradebat, accepit
panem: et gras
agens, fregit et
dixit. accipite
et manducate:
hoc est corpus
meum, quod pro
vobis tradet: hoc
facite in mea
cõmemoratione.
Similiter et calicẽ
postq cenauit di
cens. hic calix no
uum testamẽtum est
in meo sanguine;
hoc facite quoties
cũq sumitis: in mea
cõmemoratione. quo
tiescũq enim manducabitis panẽ hunc,
et calicem bibetis:
mortẽ dni annũcá
bitis.

tlatoani ynixquichtl
vallaz. auh ye iuhque
aquin amo melauac
qui quaz ynin tlaxcal
tzintli yuan quiz yn calli
tle: ye tlatzontequi hilaz
yiiiacayotzin yuan tla
çoczcatzin. auh yn tla
catl macuel moyetoc
co: auh quiiiquacqui
no qualtiz ynin tlax
caltzintli, yuan quiz
yn calli. ca yn aquin
amo melauac qui quaz
yuan quiz: ytlaçonte
qui li loca qui quin yuan
qui: yuhqui atleyp
qui matiyni tlacamaca
yotzin &c.

donec beniat. Sin
qz quicuz manducet panem vel
biberit calicem dm
indigne: reus erit
corporis et sanguis
ms dm. probet aut
seipsum ho: et
sic de pane illo e
dat, et de calice
bibat. qui enim
manducat et bi
bit indigne: iu
dicium sibi manducat et bibit:
non diiudicans corpus dm

℣ epistola de pentecostes
yn ye yuh omponlilhuitl
omatlactli mozcali
tzino &c: aocca ca
li tic cê catca ynixquich
tin apostolome. auh in
in ytlhuicacpa oual
ca quiztic yuhquimma
ye ecatl yehuatz, cenca

℣ actuum apostolorum
c. ii. dum compleren
tur dies pentecos
tes: erant omnes
discipuli pariter
in eodem loco. et
factus est repente de celo sonus,

epest depentecostes

valy coyocatiñ: nuh spūs
mimā yc ten yn calí
yn oncā meuititicatca
nplome. yuñ cecēyncā
ypō onez yuh quim
tle nenepili: cecēyncā
ymicpa moquetz. yam
yxquichtīn yc otenque
yn spūs sctō: nuh mimā yc o
peuh que yn ye mec
tlammatei tlatolli
yc tlā tua: ynuh quim
mo yolotiliaya spūs ctō.
nuh ymiquac y, onlatcā he
zeus rlē: cēca mequi
tīn ynjudeōsme: yn quiz
cauiaya teoyotl oncā
nemja yn nouiyān cē
ca beca valeuaque.
nuh ymiquac ocacoc
yn teeÿ ye ympā mo
chiua nplome: mimā cē
ca mec tlacatl oncā
val motlalo: yuh quiz
yc motlapoloaltique:
yehica cecēyncā quica
quiza ymm tlatol ymic
tlatauaya. yc muchīn
tīn cenca mjcauiaya

tinēz nō vemēntis
spūs vehementis: et
replevit totū domū
vbi erant sedentes.
et dispartite linguę tm
quā ignis: sedit quz su
per singulos eorū. et
repleti sunt omnes
spū sctō: et ceperunt
loqui varijs linguis:
prout spūs sanctus
dabat eloqui illis.
erant autē in hieru
salē: habitantes iu
dei viri religiosi
ex omni natione: que
sub celo est. factu
est hac voce:
conuenit multi
tudo: et men
te confusa est:
quia audiebat
unus quisq; lin
guam suam illos lo
quentes. stu
pebant autē

dñica. i. post pen

tlamaujcoyan quitoaja. tlaxiquimitacā ymēe quichtūn tlatoa cujcemmo ynlilcā tlacā quenīn mochicauaxcā ymquac tlatoa cecēyncā tlacaqui yn tlatol ymīpā otitla catquēyn jesu mtūn parthos juā pamphilia ymīz quicā yn altepetl ypā tiualeua timochīn tūn otlacacque tlatol ymīc quitenecuaymēe quitenquixtia ycenca mauj cauh quij yn oquimochi uij li ho.d.

omnes et mirabant tēs dicentes. nōne omnes isti qui loquūt galilei sunt. et quomodo nos audiuimus unus quisq; linguā nrām in qua nati sumus. parthi et medi audiuimus eos loquentes nris linguis magnalia dei.

dñica. 1. post pentē yn oc nicā tlacamo mitlatlaz cecepa quīn molhuiyli ymitlamachtilchuān xitetlaocolicān ymiuh motetlaocolilia mo tnūzm̄. d. macamo xitechicotlatzontequi licā ymīc amo mitla tzontequililoz quemā xitecemixnauatlicōtymīc mo no camo tetech xichico cemīc tlamatlicā ymīc amo cauh tlazma mo

luce. c. 6. cū illuc tempare dixit jesus discipulis suis. estote misericordes sicut et pr ter vester misericors est. nolite judicare et nō judicabimini. nolite condemnare et nō condemnabimini.

JGI TxU

mix nauatililozque. xitetlapolhuijcā nomtla xitecuacāconmomcana popolhuiylilozque, xite tlaocolicā nomtlao colilozque. quilli ymc tlatamachiuali tlate mitili tlaujujtoli: yua vel motzotzoneuaa yn mechcuexmaltizq. cā nelli yn quexquich ye mitetēqui ... yelica ca ca noyemuh ... ye mtlatamachiuj ... lilozque yn tlatama chiualonj: ymc mte ... tlatamachiuj lizque. auh ... qui mochiujli ymn machio tlatolli. yuie ... yote cuix velqui uj ca yn occe yxpopo yotl. cuix amo ynena omatlacomolco ... tzizque. yn tlamachti li amo quipmauja ... yni temachticauh. ca tlapmauja mozcalia ... yez: yn tlanojuh qui yez ymiuhqui yte machticauh. auh tle ye tiquitz y ca

di mittite et dimi ttemini. date et dabit' vobis. men suzā bonā et con fertū et cogita tū: et super efflue ten dabunt in si nū vrūz. eadē qui ppe mensura qua mensi fueritis: reme tiet' bobis. Dicebat aut illis hanc similitudi nem. nūquid potest cecus cecū ducere. nō ne ambo in fo veā cadunt. non est discipulus su pra magistrum. perfectus aut omnis erit: si sit sicut magister eius. quid aut vides festucā

JG1
V x U

ca tontli ỹ mixco o vetz
mouampo: nuh ye bepan
tli ỹ mixco onoc: moje
ti moyolnonotza. moce
quenin vel ti quilhuiz
mouampo: no teicnuh
tzine tlaoc mayn tlaoc
ni mitzonmati ỹ co ca
tontli mixco onoc:
ỹ ye tehuatl motiqui
tta ỹn tecoc ỹ mixco
onoc: teyxcuepanie: nuh
to xiquallaca ỹ mieco
onoc tecoc: nuh yquac
vel ti quiztiz ỹnic tic
quixtiz co ca tontli ỹ
mixco nuan po-

ñ oculo fris
tuj: trabē nūt
quen ñ oculo tuest:
nō consideras.
aut quomodo poteras
dicere fratri tuo:
frater sine eijciam
festucā de oculo
tuo: ipse trabem
ñ oculo tuo non
vides? hipocrita:
eijce primum
trabem de oculo
tuo: et tunc pers
picies vt educas fes
tucā de oculo fris tui

Dmīca 2 post pente

yn oc tpc monemitia
ỹntlaj c. centlamantli
tlatol machioti quim
molhuili ỹn quenque itepeuian
tocaca qui mitnelhuj
ce tlacatl oquichuih
vey co chiyotl: nuh
miequintin ỹn quin
comotz. nuh ỹ ye ỹmā
necochcayo tlozqui

Lucę. c. 14. dixit
jesus turbis pm abo
lā hmc. homo
quidam fecit
cenam magnā:
et vocauit
multos. et
misit seruum
suum hora cene

JGI TxU

quititlā ytlayecultiquh
y mualq ymitlacauh
notzalq yn no tzatv ymitla
tm coanotzlehuā ymē
valzque: yehica ca
yemochi omocencauh-
uh yn yehuantīn
comotzloque nimā
je peuhque ȳ cōtlem
je ȳtech motlemmā
ymēce quilehuj.
omnotlalcouj: nuh no
tech monequi
quitquiuhtiuh: nimitz no
tlatlauhtilia
nuh yn occetla
catle quitv. omiquin no
couj matlacteme eli
mā que quiquaqueque:
oc nj quin yeyecotuch:
nimitz notlatlauhtilia,
nuh yn oc
ce tlacatle cā quitv.
omj nonamjctl:
nuel nj. nuh
ceuh yn ouallmoquep.

dicere multitudinis ut
venirent: quia
iam parata sunt
omnia. et ceperunt
simul omnes excusare.
primus dixit ei.
Villam emi:
et necesse habeo
exire et videre
illam: rogote,
habeme excusa
tum. et alter
dixit. Iuga bouum
emi quinque, et
eo probare illa:
rogote, habeme
excusatum.
et alius dixit.
Uxorem duxi:
et ideo no possum
venire. et reuer-
sus seruus:

quinextico ymixquich.
quilhuico, ymitenyo-
nuch yn oyuh quicaqui
yn jetenmiltiam,
ỹ motlacamati, ymõ
ticau ỹc qualnã quilhui, yuh
cã, xiuh
xiuh
nouiñ xinemi ỹ calã-
nuh ỹ motolinia yuñ
yn cocoxcatzitzmtin
yuñ yn yxpopoyotzitzm
tin yuñ yn vilatzitzm
yehuantin xiquynual
calaquico. nuch ỹ tetea
quitta
mo tlacamati. nopil
tzintzine omochuch
ỹ muchotiquetlanquixtiq
quica tlacamachtia
tica ỹmic palehuiz ỹ mo
tlacamati quilhui
yntetlacatqualtiz
yuh ic tlacatia ca oc xiuh
nouiñ, ytlico tepachi
nãti tla, xitenotza
xic tetlauilti
ymic ualcalaco: ymic
cacatz cã que nochiñ nuch
camo tzacuiltia mochihuaz
nanechilhuia, quiquich
tlã, oc omotzalcque
quitetecoz yn notecuhtzin
quitta quiquiz qs yuh tlacat
zotiaz

nunciauit hec
domino suo. tunc
irratus pater fa
milias: dixit ser
uo suo. exi cito
in plateas et vicos
ciuitatis: et pau
peres ac debiles,
et cecos, et clau
dos introduc huc.
et ait seruus.
Domine factum
est ut imperas-
ti: et adhuc
locus est. et
ait dns ser
uo. exi in vias
et sepes, et com
pelle intrare:
ut impleatur
domus mea. di
co autem vobis,
quod nemo virorum
illorum qui vocati
sunt, gustabit
cenam meam.

Dmca. 3. post pente.
yn. tpc. mo. t. j. e: yn
publicamos, yuã yn tla
tlacamo, y xpmtzmco
ytechpatzinco valehmi quimitaya
yn que, yme quj mo ca
quj tz que. auh yn ye
huamtin phrziseos y
uã tlamatinj ye qui
mochicoa tal huijayn:
quj tuaya. yn. quj ce
lia yn tlatlacamo, y
uã j tlã tlaqua. auh
yn yehuatzin tl. j. e
quj mmolhuili ymn tla
tol machiotl: quj mj tal
huj ce tlacatl
huã tm, macuj tec pã
y chicuã
auh yn tla centetl quj poloz:
cuix mmo mj mã quauh
tlã, quj n cauh ti quj caz
j nauh tec pm tm ocax
tol ã nauj, mmo mj mã
quj temo tiuh j citetl
opolíuh, yn ie quj chica
ua tl quj tz auh y mj
quac o quj ttac, mj mã

Luc. c. 15. millo tem
pore: erant appro
pinquantes ad ihesum,
ut audirent illum.
et murmurabant
phrisei et scribe:
dicentes. quia
hic peccatores re
cipit: et manducat cum illis.
et ait ad illos parabolã istã: dicens.
quis ex vobis homo,
qui habet centum
oues, et si perdi
derit unã ex illis:
nõne dimittit
nonaginta nouem
in deserto, et va
dit ad illã quae pe
rierat, donec in
ueniat eã: et cum
inuenerit eam,

IGI
TxU

[illegible] quiſ nō quechpā molti[illegible] in pom̄t m̄ humeros
ouh yr ouala y chān papa suos gnudenȝ: et be
ti: mīmō quīcentlalia mēnȝ domum: con
yme mūa yuā yn yn calna uocat mi cos et
unc tlacā: quimihuia. vicinos: dicensillis.
ma nouā xi papaquicā: congzatulamim mi
ca, oni quittac yochcauh tī: qz nō uenȝ que
opoliuhca. nomopolca nemachil mea que perierat:
huia: ca no yuh papaco dico vobis: qp itngnu
tiȝ yn ihuica, ipampa dūm ezt m̄ celo, su
cetlacatl tlatla cam̄ per uno peccatore
yn tlamaceuh: zanno mo penitentiā agente:
cenca yuh ypampa netla qz supra nonag m̄
machtilo yn ouh tecpā tla no cē justis, qui
ti on coxtoli on auh nō m̄digent peniten
yec nemīli ce que yn mo tia ouh que nu
ytech mone quittama lier habens ora
ceuhtiȝtli. ouh yntlacatl ch mag unā, nō
ce ciuatl quipia matlactetl
yztnc teocuitlatl, ymma ne ricen diti
centetl quipoloȝ nno lucernā, et
occotl quittatl tlauiti nemiȝ,
nno nouiā nemiȝ yn calli, euectit domū,
nno cenca quitemoȝ et querit diligen
yme qui ch cuitl quitaȝ: ter donec m̄ue
ouh yr onez: nno m̄ā mjat erm̄ et cū
quin no tlotoȝ yn m̄uenerit: cōuocat

JGI
TxU

cum pecu, yuñ ymicalna
une thaca, ~~amonimū~~ qui
milhuj. mmouñximo
papa qui ltica: ca omi
qui thc ỹ teouj thate
omic polo ca: ~~cano~~ ye hamech
vehuja ~~cano~~ yuh papa
coz, ~~aquiete~~ ymi thc ymi mxpi
ỹ mgelou ñt°. d, ỹ mi
pmpa ca ce thaca te
tha thacomi ỹ mone
mihiz cue pa

micas, et vicinas, di
cens. con gratula
mihi mihi: qz
ñ ueni drachmā
quā perdidezam.
Itā dico vobis,
gaudium erit co
ra mgelis dei, su
per vno peccatore
penitentiam agen
te

Cdmīca-4-post pente
ỹ mi quae tpe. mone
mitroya t. j. ceppa
mo ceu retū cōmolol
hujliquez, ỹmic qyca
quiz que, ỹ thatvetz mū
~~thc~~: ruh ỹ yehuntzmū
thje. atenco mo quetz
notica ca ỹ ~~zacoyaca~~
~~caxite~~
ofenesoret ruh onca
qui mo thli, atenco
~~atlezca atenco~~ ~~cathli~~
onoya ~~onotlacatli~~
ruh ỹ nthathamaque

Clue. c. 5. mīllo tem
pore. cum turbę
irruerent in je
sum, vt audirent
verbum dei: et
ipse stabat secus
stagnum genes
areth. et vidit
duas naues, stan
tes secus stagnum.
piscatores aut

JGI
IxU

descenderunt: et
lauabunt retia.
Ascendens aut
in vnã nauim,
rogauit eum,
a terra reducere
pusillum. et
sedens: docebat
de nauicula turbas. Vt cessauit
aut loqui, dixit
ad Simonẽ. Duc
in altum: et
laxate retia vra,
in captus vm.
Et respondens
Simon, dixit illi.
preceptor, per
totã noctem laborantes, nihil
cepimus: in verbo
aut tuo, laxabo rete.

temoyan
Atenco valqeya yuan
quiyectiayan quitlacaq
yn mateame
ontãtlatlecauh zneacalco
ycca acalco
qui yaxca Simon,
qui tlathauhti yeca
yaxca achi tlalpã quiyauhtiq
tzeneali qui cauhq ypantlã. auh yn omouetziti:
xiuhcãyeoncã ynacalco quiualmo
machtiliaya moceual
tiz. auh yn omocauhtimo
yn motlatlapã
qui mouauatili ysimo
qui molhuili. auh cate
xichuica acali: yuã
ompa xictzoncã ysamo
matiq ymictlathamaq
que. auh ysimõ quimo
mnquãlili quimolhui
li. temachtiatzine
ycce yocual yn otinen
en tlamat que
ateeo tiquitaque: auh
yn axcã in nelmotẽ
copatzinco macoc
nucõ con ymatlatl
auh ympãpa motlatlauhtiz
micçoaq ymatlatl

ruh yr ye yuhquí oquí
chúhque y, quymmatta
uj que cercamec mj
mj chtín. ca ymmatte
ye tz ry mma, ye oquim
mamoz ymj mic huo,
yn occe calco catca,
ymic vallaz que, quim
paleuiz que. ruh oualla
que, quitenitique yn
ome calli: yr ye ycpo
lo quiz quj ca ruh yniquac
oquittac simō pedro,
rj mā mopechteca
tlon quaquetz xpō
tz mi co ttte, quimol
huyli. maxi ne ihmotlal
cauj li ttē camitlatla
co mz yetlica cone
machtilizti quiyaua
lo ay ri yuō
ymix quj chtín
ymitlan catca, ymic quj
mmque mj mj chtín
y quj macaci que. ruh
cā no yuh mo mach

et cū hoc fecissent,
conclusezunt pis
cium multitudinē
copiosā. rumpebat
rūt rete eoz, et
annuerunt sociis,
qui erant in alia nauj,
vt venirent et adiu
uarent eos. et venē
runt, et impleuerunt
ambas naviculas: ita
vt pene mergerentur.
quod cū videret simō
petrus, procidit ad
genua Jesu, dicens.
exi a me dne,
quia homo peccā
tor sum. Stu
por enim circū
dederat eum:
et omnes qui cū
illo erant, in cap
tura piscium quā
ceperunt. similiter autē Jacobum

JGI
TxU

ti que vel mi cuh que
yn Jacobo yuñ ju yñpil
suñ zebedeo, y mi mañ
cata si mõ. cuh jhũ
qui mol huili. ma cam
xtm auj ximomãti:
ca j ye ompatiz tiuj, tla
ca yn ti quim maciz cuh
yn ye tlalpã equi qua
mj que ncaltã, yx qui ch
tlamatli qui cuh que
yñ ma xca cata ñj mã
qui mo tepoz tuquilitiaz

et Jõnem filiõs
zebedei, qui erant
socij simonis. et
ait ad simonem
jesus. noli timere:
ex hoc, iam eris
homines capiens.
et subductis ad
terrã nauibus,
relictis omnibus,
secuti sunt eũ.

Cñ festo. s. mdrem
yn oc tpc monemitia
tlatle. yey tlã yeyteco
mo quixtitiuh vey atl
yn galileã, quim
motili omentin yne
uñ euñ, yehuatle jsimõ
ynitoca pedro, yuñ an
dres y teycauh, ye con
con yñin matle jonca
atlã. cn tlatlama que
cata. cuh quimmol
huili. xinechualtoca,

Cmath. c 3. in illo tempore
ambulans jesus
juxta mare galilee,
vidit duos fra
tres, simonem
qui vocat pe
trum, et andream
fratrem ejus, mit
tentes rete in ma
re. erant enim pis
catores. et ait illis.
venite post me,

JGI
FxU

tiuj cam chiuaz ymc
m quj macẽz que tlaca-
nuh yn yehuãtin rimõ
qui cauhti quizque ymm
mate: quimo te quilitia
que. nuh yn ye mocica
tiuj, ye no quim motili
omentin neuã euã, ye
huatl-S.tiag ynipiltzin
Zebedeo, yuã ĵu ymiteyc
cauh, on cã ncalco qui
hi chiuaya ymm mate.
nw yehuatl ymin ta
tzin zebedeo nuh quim
mo nowo chili. nuh yn
yehuantin rimõ qui
cauhti quizque ymm
mate yuã ymintzin,
qui mote quilitia que

et fratrem vos fieri
piscatores hominum.
At illi continuo relic-
tis retibus: secuti
sunt eum. et pro-
cedens inde, vidit
alios duos fratres,
Jacobum Zebedei,
et Joannem fratrem
ejus, in navi cum
Zebedeo patre
eorum reficientes re-
tia sua. et vocavit
eos. illi autem
statim relictis
retibus et patre,
secuti sunt
eum

Cñfesto-S.Joseph
yn semita mẽ ynñtzin
tlatle yn quac oqui
monamicti S. Joseph,
yn mo cẽ nemi, ye oc
hi yca spũ s.to, nuh
yn Joseph ymyoquich

Cmatthei. c.1. cũ
esset desponsata
mater Jesu maria
Joseph, ante quã co
irent, inventa
est in utero habens
de spũ sto, Joseph aũt

uj, yehica quallí yniyollo, nimâ mo quinec yn quinextiz, oquinec em yehtaca quitlalcahuiz. cah yni quac ye quiz nammquj y, yz catquj yni mgel ut̃ d, ycoch pa quimonextili quil huj. yn tiJoseph tipil tzin dauid, macamo xi momachti, yhic celz mariã nammic ihesum, ~~yeuacan~~ Christum ca ~~teyti~~c amotlalitzi no spũ sctõ ytechtzin co pohui, cah quitlaca tiliz yn iantictocayotiz Jesus. ca yehuatzinquj momaquixtiliz ynimi ca cualhuã ynitech pa yn tlaltlaco. cuahynix quichy mochiuh, ynic nelti yn quinmitalhuj yuc yn tlatoltzin pro phetis ~~ynoquc~~ znoquc. yz catquj ychpuchtli otztitiez, ~~quac~~ cum quitlacatiliz, ~~ilegible~~

birus, cũ esset Justus, et nollet en traducere, voluit occulte dimittere eam. hec aut eo cogitante, ecce angelus dñi in somnis apparuit ei dicens. Joseph fili dauid, noli timere accipere mariã conjugẽ tuã, quod enim in ea natum est, de spũ sctõ est, pariet aut filium, et vocabis nomẽ ejus Jesum. ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorũ. hoc aut totum factũ est, ut adimpleret quod dictũ est a dño per prophetã dicentẽ. ecce virgo in utero habebit et pariet filium.

tzintli ytocayez ema
nuel .q.n. totlã moetz
tica yndiof
testo
Cl m̃ mucia tiomis birginis
yn ye yuh chiquacẽtetl
meztli otztitica sm̃.ta
ysabel, ytc̃.d. quiualmi
uali in angel .s. gabriel
onca yn altepetl ypã ym̃
tech pouj galilea, ytocayo
ca nazareth, ~~[illegible]~~ ymichpochtli
yn amic ce tlacatl, ytoca
joseph, yuan yolqui david,
auh yn yehuatzin ych
pochtli ytoca maria.
auh yn angel ynoypã
calaqui to ychpochtli
qui molhuili. maximo
papaquiltitie, timo te
miltitica grã, motlam
tzinco ca ynitt.d. ymic
tiyec teneualoni tiquĩ
mopmauyli in ycihua.
yn oquimocaqui ti
y yc mimñ mamã
ye miçauj ynitenh
tol yn angel, yuã ypã
moyol nonotzaya
quilnamiquia yn que

et vocabunt nomẽ
eius emanuel quod est
interpretatũ nobiscũ deus
Cl luce .c. i. missus est
angelus gabriel a deo in
ciuj tatẽ galilee, cuj
nomẽ erat naza
reth, ad virginem
desposatã viro, cuj
nomẽ erat joseph,
de domo dd, et no
mẽ virginis marie.
et ingressus angelus
ad eam dixit. aue
grã plena, dominus
tecũ, benedicta tu
in mulieribus.
que cũ audisset
turbata est in
sermone eius,
et cogitabat
qualis esset ista

JGI
TxU

nanin yntetlapalolizteh-
uh yn angel quimolhui
li. mariaz macamoximo
mauhti: yehica ymiepan
tzinco dios oticmotili yn
gracia. yzcatqui canmitic
tzinco mothaliz tic mo
thacatiliz yn pieltzintli,
uh tic motocayotiliz
Jesus. yn yehuatl yzcen
vey yez, yuan teneuhcaloz
yn pieltzintli gcenca vey
dios. quimomaquiliz yni
thatocayotzin yn pal tzin yn in
tzin dauid, yuan cemicac
thatocatiz yn oncan ychan
Jacob, uh ynithatocayo
nyc thamiz nyc tzonquizaz.
uh yn mariaz quimolhui
li yn angel, quenin mo
chiuaz y, ca amo nij qui
ximati ynoquichtli uh
yn angel quimonmaqui
li quimolhuili. ca amopan
ual motemouiz y spiritu sancti,
uh ynic chicaualiztzin
yn cencan vey dios mitce
ual huiz. y pampa ynin mo
yehuatzin ynicenquizaz
salutatio. et ait
angelus ei. ne timeas
maria: inuenisti
enim gratiam apud
deum. ecce con
cipies in vtero
et paries filium,
et vocabis nomen
eius Jesum. hic
erit magnus,
et filius altissimi
vocabitur. et dabit
illi dominus deus
sedem dauid patris
eius, et regnabit
in domo Jacob in
eternum, et regni
eius non erit finis.
dixit autem maria ad
angelum, quomodo
fiet istud, quoniam
virum non cognosco.
et respondens angelus
dixit ei. spiritus sanc
tus superueniet in
te, et virtus altissimi
obumbrabit tibi. ideo
que et quod
nascetur

quali gmotechtzmco tla
catiz ypiltzm dios tene
uaLoz: yuñ yz cntquj ca
j mouangolquj elisabeth
ye ylama yn oyhcmo
thali yconetzm. ye chi
quncentetl metzthli y
otztitica yngehuatl
motecayotintetzncatl,
ca ymie quich tlatolli
chicauaLoni ~~mocmacca~~
velmochiuaz ymie pm
tzmco dios. nuh gsmotz
mauiz quj mjtnlhuitzi
ro. ca yz mjcn j mjmace
uaLtzm ymjtlacnuhtzm
motecuyo, mnyuh nopñ
mochiuaz yjcuhtic mj
tnlhuja

exte sm̃o tū vocabit
filius dei: et ecce
elizabeth cognata
tua et ipsa con
cepit filium in
senectute sua.
et hic mensis est sex
tus illi que vocatur
sterilis, qz nō erit
impossibile ap̃d deū
omne verbum.
dixit autem
maria. ecce an
cilla dñi, fiat mi
hi secundum
verbum tuum

Cm festu apostoLoz
philippi et jacobi,
ynoctpc monemj
tuyaLtzLe. quj mol
huiLi ym tla, ma
como motenpoca,
yxmjtcaquimomaquiltz
tzjn jmmo yoLlo.
mquj nuneltoquj
tia, yn dios no xi,
nechneltocaca. ymj
chñ tzmconotntzm
mjec yn cali. ynitla

Cap̃is. c. 14. dixit
jesus dis cipulis
suis. nō turbet
cor vrm̃ neq3
formidet. credi
tis in deum et
in me credite.
in domo patris mei
mansiones multe sunt

como yuh ye yn, ca nomech
ylhuiz quia: yehica ca ye
nimauh ỹ nomechicenca
cuiliz ỹc pâpa yeymatca. nuh
ynthla níyaz: ynthla nomech
cencauilíz yeymatli: oc
ceppa niualaz nomech
unlmaz nomechuícaz: ymó
no ompa myaz que yn
campa nícan. nuh ỹ campa
nehuatl nimauh ca nim
quimati, ỹc yn otli im
quixmati. ỹ s. thomas
quimolhuíli, ytle ca mo
ticmati ỹ compatimouí
ca, nuh quenin belti qui
xmatizque ỹ otli: yn
ytle quimolhuíli, ca
nehuatl notli nin elti
liztli yuã nin nemí liztli.
ayac vel quimoto quí
lin yn notlatzín ỹ tla
como no paltzín co. ỹ tla
xinechyximatiní cã
nelli no nimquixmatiz
que ỹ notlatzín: yehica
como no paltzíneco ca
nelli no nimquixmatiz
que ỹ notlatzín:

si quo minus, dixissem
vobis: qz vado parare
vobis locum. et si va
bíero: et preparave
ro vobis locum: ite
rum veniam et
accipiam vos ad
me ipsum: vt ubi
ego sum et vos
sitis. et quo ego
vado scitis, et viã
scitis. dicit ei
thomas, dñe nes
cimus quo va
dis, et quo modo
possumus viam
scire? dicit ei
jesus, ego sum
viã veritas et vi
ta. nemo venit
ad patrem nisi
per me. si cogno
uissetis me et pa
trem meum vtique cog
nouissetis: et
[illegible]
[illegible]
[illegible]

nuh caye mquí xi mati
[illegible] yn ye ompatiz
tiuj yuã no mquí mo
tili[illegible] qui molhuili
yn s. philipe. Hye ma
xi techmotitili ỹ mo
tlatzm caye to yollopa
chiuh. qui molhuili ỹ
Hye. yexx quichcuiltc
yn mo tlã mĩca nuh mo
mechyxi matiz phm
lipe yn [illegible] nech
ytta ca no quí motilia
ỹ no tlatzm. nuh [illegible] que
mĩ tehuatl tiquitta:
xi techmotitili ỹ [illegible]
tlatzm? auix mo tic
neltoca cayỹ nehuatl
y techtzmico mica ỹ no
tlatzm, nuh ỹ no tlatzm
no tech moetztica. ca
yn tlatolli ỹ neuatl
na mechiehuia mo
ca no tech quica amo
ca mĩtto yocoyan. nuh
ỹ nno tlatzm ỹ no teh
moyetztica, caye huã
tzm qui mochiuilia

et mmo do cognos ceris
eum et bidis tiseum-
dicat ei philippus.
me ostende nobis
patrem et sufficit
nobis. dicit ei jesus.
tanto tempore vo
bis cum sum et nõ
cognouistis me
philippe qui vidit me
videt et patrem
meum. et quo modo
tu dicis: ostende no
bis patrem? non
credis qr ego in patre
et pater in me est?
verba que ego lo
quor vobis a me
ipso nõ loquor.
pater aut in me
manens, ipse facit
opera.

JGT
SMU

La muetion delcruz

yn tlachiuaMi. cuix mmo
mquiz neltoca ca ỹ ne
huatl ytechtzmco mca
ỹ notlazm, auh ỹ notlazm
no techmoetztica. maca
vel ye yc xitla neltoca cã
yn tlachiualiz. nelli velnelli
namechtzehuiz: cayn aquin
nechneltoca, cano ỹehuatl
quichiuaz ỹ tlachiualiz yn
nehuatl mochiuaz: auh
velocceneca bey quichi
uaz: yehica ca ỹ neuatl
mic no to quilia ỹ tetlazm.
auh ỹn ica tlen mquitla
nilizquè notlazm no ca
tica no pampa ca ỹ ne
huatl mochiuaz ſ

nun credi tis qz eg
m patze, et pater
m me est. alio
quin propter opera
ipso credite. amē
amē dico vobis:
qz qui credit m
me, opera que ego
facio et ipse faciet:
et maiora ho
faciet: qz eg ad
patrem vado. et
quod cūq; petieritis
patrem in nomi
ne meo, hoc faciam:

℣ In festo muetionis s. ℣ Johis. c. 3. erat
cauas. ceflaceatle ocatca homo ex phariseis
phariseo ytoca mcodemo nichodemus nomine
mocheua yn pipiltin princeps iudeor.
iudios me. ymn ceppa yo hic venit ad ihesum
anbtica quimottilico yn nocte, et dixit ei.
℣ ihc quimolhuili. rabbi rabbi scimus qz
veltic mati caytech pa a deo venisti ma
otiualmoui ca ỹ ymic gister.

titemachtiaui

nemo enim potest hec
signa facere que tu
facis, nisi fuerit deus cũ
eo. respondit Jesus et
dixit ei. amẽ amẽ dico
tibi, nisi quis renatus
fuerit denuo, non po
test videre regnũ dei.
dicit ad eum. quo
quo modo potest homo
nasci cũ sit senex.
numquid potest in ven
trem matris sue
iterato introire et
renasci. respondit
Jesus. amẽ amẽ dico ti
bi: nisi quis renatus fue
rit ex aqua et spũ sto,
non potest introire in regnũ
dei. quod natum est ex
carne: caro est, et quod
natum est ex spũ, spus
est. nõ mirare quia ego
dixi tibi, oportet vos
nasci denuo. spus
vbi vult spirat,
et vocem eius
audis, sed nõ scis

yn campa balauh moceçã
pa yauh. çã no yuhquí ypã
mochiua ynaquẽ otlacath
yca spũ. ỹ mĩ codem quimo
nanquilili ỹ ẽ quimolhuí
li. quemã vel mochiuaz ỹ
ẽ ỹ ẽ. quimonanquilili
ẽ quimolhuili ỹ teuatl
tibey temachtiani ỹ mica
ysrrael nuh anotlamatiz
vel nelli nimítz ylhuia,
yn tleyticmatiti quitoa,
yuã yntleyo ti quitaque
ticneltilia, nuh yntotla
neltiliz anquicelia.
nuh ynten
ypã tlatoa
tuca yotl
quinelchiuiz, yntlanamach
ylhuiz ylhuicaca yotl que
nin anquinelchiuiz que?
nuh ayac belleco ylhuicac,
çã yeltzin ylhuicacpa
oualmotemouí, ymíchpoch
tli yconeltzin ylhuicacpa
mocetz tica. ynqueuin mo
ses ompa quinuhtlaca
cacpã o quipilo cuauitl,
ỹ ono yuh monequi ỹ uecã
ỹ moloz ymíchpochtli yanez
ymic anmopoliuiz ỹ requichtli
quimonelchiquitia, ychcauacaz.

vnde veniat nut quo
vadat. sic est omnis
qui natus est ex spũ.
respondit nĩ codem
et dixit ei. quomo
do possunt hec fieri?
respondit Jesus et di
xit ei. tues magis
ter ĩ israel et hec
ignoras? amẽ amẽ
dico tibi, qz quod scim
loquimur, et quod vidim
testamur, et testi mo
niũ nr̃m nõ accipitis.
si terrena dixi vobis,
et nõ creditis, quomo
do si dixero vobis ce
lestia credetis?
et nemo ascen
dit ĩ celum,
nisi qui descendit
de celo, filius ho
minis qui est in celo.
et sicut moyses
exaltauit serpen
tem ĩ deserto, ita
exaltari oportet
filium hominis: vt
omnis qui credit in ip
sum nõ pereat, sed ha
beat vitã eternã.

¶ dmcñ .1. de nuient v
ynj quac tpc monemit
co ⁊ſ⁊e. quj molhuj liyn
tlamachtilhuñ. ytechne
caz machiotl ỹ tonatiuh
yuñ yn mez tlj, yhm ỹ
ci ci tlaltin, nuh ynjmpñ
tpc tlaca veynetolinj liz
tlj mochiuaz, yn veynel
noc mo tlaca mamj, ypñ pn
yn ỹ tpc tlaca, cenca mo
mauhtiz que, yuñ qua
vaquiz que ypampa ynj
quj ch tema mauhti ỹ nauyñ
cemc tepñ mochiuaz. ca
yn mjelotin valtemoz que.
nuh ỹ tpc tlaca y quac quj
motti liz que ynjchpachtlj
yconetzin mjx titlañ mo
quixti qujuh vel balnez
tiaz ynic vey, yuñ ynic
mauiztic. nuh ỹ opeuh
yn ye mochiua y xi
tla chiecañ, yuñ xaquetza
lañ, ca ye quene izhuz
ỹ nno maquixtiloch.
yuñ quj nmolhuj li
cen tlamantel ma
chiotl. xiquj ttacañ

¶ luc ꝙ. c. 21. injlhu tem
pore dixit jesus dsci
pulis suis. erunt sig
na in sole et luna,
et stellis, et in te
rris pressura gen
tium, pre confusio
ne sonitus marris
et fluctuum, rres
centibj horminibj,
pre timore, et ex
pectatione que super
venient orbi. nam vir tutes
celoz movebunt. ⁊.
et tunc videbunt
filium hominis venie
tem in nube cu po
testate magna, et
majestate. his aut
fieri incipientibj
respicite: et levate
capita vra, qm̃ appro
pin quat redemptio
vra. et dixit illis si
mjlitudinem. vi
de te

JGI
YxU

ynhiquez ꝙuñ ymix quich quauitl, ymiquac ye ytech mochiua xochiquallí, yc mquimati cnocmoue cauh yn tonalco. cannoy uj yn mmehuantin ymí quac mquitiznque ỹ. yn ye mochiua, yc mquimatiznque cayeyz bitz ymi thatuanyotzín dios. come lli nomechilhuja, nchtu pã xx quich mochiuaz, yn ayamo thamí ỹ tpc thaca. ymilhuiaztl yuñ ỹ thactepatlí poliuiz, nuh yn no thatol ayc poliuiz.

¶ dñica. 2. deaduent. yn ỹ. ſ. ꝙ̃ baptíſta ymiquac ye ylpitoc oquicac ymí tenyo ymí thachiualtzín ynuẽ, ye ycmimã omentin ytlamach tilhuñ quimomua y bíc tzín conutt, quimolhuí li. cuix ye tehuantzín yn timitztochielia ỹ tiual mohuicaz, cuix no co occe thacatl yn ticchiaz nuh ynuẽ. quiualmolhuíli. ſi culneꝛ, et omnes mboꝛes, cũ producunt im ex ſe fꝛuctum, ſcítís qm̃ ꝓpe eſt eſtas. ita et boſ cũ bi deritís hec fieri, ſcitote qm̃ ꝓpe eſt regnũ deí. mẽ dico vobís, qꝛ no ꝓteꝛibit generatío hec, donec oía fiãt. celum et teꝛꝛa tzmſibunt, ver ba aũt mea nõ tzmſibunt.

¶ matthꝰ. c. xi. cũ audí ſſet ioãnes ĩ bínculís opera chriſtí, mittens duos ex diſcipulis ſuís, ait Mi. tu es qui venturus es, an alíum expectamus? et reſpondens ieſus, ait illís.

maxi mouicaxiquilhuitl
ỹ ſom̃ yn omquizaque
yuã yn omquitaque.
ca yxpopoyotzitzintin
cayetlachia, yn bilotzitzin
yeneneuj, yn nanua
tin yepatilo, yn naca
tzntzmic yetlacaquj, yn
mjmicque yzcalilo, yn
mo tolinia yemachtilo ỹ
teotlatolli. auh quẽmach
vel yehuatl yn aquin mo
notech mottapololtiz. auh
yn oyaque, ỹ ẽ. nimã
ytechpa ſom̃ quimmo
nochili ỹ maceualtin quj
molhuilí. quenamj ỹom
quitato quauhtla. auix
yuh quj nicatl yn nuſc
yc quiuica ecatl. auh
quenamj yn omquitato
auix yuh quí ỹ ma nica
yn yamm quj cõmaa
quiz. ỹ mjuh que yn, ca
tlatoque ỹ mã chãnemj.
auh quenamj ỹom quj
tato. auix prophetã.
ca nelli namechilhuia
quim pomauia prophetã
me. ca yehuatl yn ỹ
techpa yauilhuitica.

euntes renũciate
ioñi que audistis et
vidistis. ceci vident,
claudi ambulant,
leprosi mundantur,
surdi audiunt, mor
tui resurgunt, pau
peres euangelizant.
et beatus est qui
non fuerit scandali
zatus in me. illis aut
abeuntibus, cepit Jesus
dicere ad turbas de
ioãne. quid existis in
desertum videre? arun
dinẽ uentu agitatã?
sed quid existis videre?
hominẽ mollibus ves
titum? ecce qui
mollibus vestiuntur
in domibus regum sunt
sed quid existis videre?
prophetam? etiam di
co vobis et plus quã
prophetã. hic est
enim de quo scri
ptum est.

yzcatquí ye chiuhtu nj quj ua nmjcel mitzmoyncamíhz, quj cencauaz ỹ mocajtzm ỹ mixpatzmoa

ecce ego mitto angelum meum ante faciē tuam, qui preparabit viam tuam ante te

¶ fēq. cinezcuj ỹ octpē monemj titzinoyan ỹ, tlaelpe, quj mmoltlaui li ỹmn tlamachtiltzitzinā, ỹ nj quac ā motzcuamma, camo ximochiuaca yuh quj teyxcuepamime, tlaocoyamj ỹ tlaocoxtinenj. ca quj cocoxcatilia ỹmn xayac ỹ quj cocoxca pineuhcatilia, ỹmc ỹ mixpā neciz que tpc tlaca ca mocauam. nelli namechiehuiz, caỹ, ỹ ehuantin ỹn ye oquj cuj que ỹmn tlaxtlauil. nuh ỹn tehuantl ỹnjcuac timocaaz xiteoca xic pachui ỹ motzontecoc ỹ uā xiuimxamj, ỹmc amo ỹmixpā tinecuiz tpc tlaca ca timocauam, ca yxpā tzinco ỹ motitzm ỹ mo tlatitzmotica, ỹ

¶ matthei. c. 6. in illo tempore, dixit ihesus discipulis suis. cum jejunatis, nolite fieri sicut hipocrite tristes. exterminant enim facies suas, vt appareant hominibus jejunantes. amē dico vobis, receperunt mercedē suam. tu aūt cū jejunas unge caput tuum et faciem tuā lauā, ne videaris hominibus jejunans, sed patri tuo qui est in abscondito.

nehtica mitzyxtlauiliz mitztlaxtlauiznocemmo tpc xicmotlatquitica macmoxiuhmonechicalhuicaqui ricatpc mèc mmotlatquiz, yoncatlapoxcauiztli yuan yolcmmeyocuiltin quipopolo, noyoncayhuichtecque quitntnica yuan quichtequi. campa xicmotlatquitica yhuelitec, yoncanuel poxcahuiz uel ocuilquallo, yuan yompanuelxichtecque quitntnica nmonu uel quichtecqui. ca yca mpa ca monecuiltonollatqui, nu ompa ca yhuoyollo.

Idmca 4. degnesm
et pater tuus qui videt in abscondito reddet tibi. nolite thesaurizare vobis thesauros in terra, ubi erugo et tinea demolitur, et ubi fures effodiunt et furantur. thesaurizate autem vobis thesauros in celo, ubi neq; erugo, neq; tinea demolitur, et ubi fures nō effodiunt nec furantur. ubi est enim thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.

Idmca 4. in quadragesima. hoc tpc monemitiayauh ic ceppa quimopanauili in vey atl galilea ytech pouhtibezniadiz, nahcenca mèc tlacatl yquimonanauili, yehica ca qui tayn yhuan amo ixtli

c/o ām̄s. c. 6. abiit iesus trans mare galileę, quod est tyberiadis, et sequebatur eum multitudo magna, quia videbant signa

quach chiquijuſtl quitetemí
tique ymitechpa quiz cã
macujeteteſ tlaxcalli papa
tã, ỹ quicuahque ỹ ôncã
tlaquaque. cuh ỹ macuil
tẽ ỹ oquitã que ỹ tlamauí
cõlli ỹ quimolhuiliſtl
quitoque. ca yehuatl y
helli pphetã, ỹ chicuey
tzontl mouicez ỹ micãtzcoſſ

duodecim coplinos fra
mentoz, ex quibz pa
nibz hordeaceis, que su
perfuerunt his, qui ma
ducauerunt. illi ergo
homines cũ biderent
quod fecerat Jesus signũ,
dicebant. qz hic est
vere propheta, qui ven
turus est in mundum.

¶ dmca m o ctava paschę - ¶ Johãis. c. 20. cũ esset
ymiquac omoz calitzmotle. sero die illa, una sa
cecmi yeyoua calitic mo bbatoz, et fores
centlalitica otca ỹ nplome essent clause, ubi
cuh nouiyã tzacuticayn erant discipuli
cali, yehica ca quimaca congregati propter
cia ynſudios me, balmoyoc metum Judeoz, ve
ỹ ihſtl, yuã ỹ nepantla nit Jesus, et stetit
mo quetzinotz, yuã quim in medio eoz, et di
molhuiſli, ma motlã ye cit eis, pax vo
ỹ tlamatca yelitly. cuh bis. et cũ hoc
yn oquimitalhuiyn, ymã dixisset, ostendit
quimotili ymi matzmã yuã eis manus et latus.
ymiyo motlmotzmco. cuh yn gauisi sunt ergo
nplome ỹ oquimotilique discipuli viso domino.
ihſtl. cenca papaque. ye dixit ergo eis ite
no cepa quimmolhuiliſtl rum, pax vobis.
tl, ma motlã ye yu
elantca yelitly. ỹ que si cut

mm onechuil mjcalino
tlacotiz̄m jn ixca cā
no yuh namechmjttalia-
jmjquac oyuh quimjttal
huj jēsūte, mjmā jmpā
matlalpichili, yuā quim
molhuili: maxic mocelili
cā jēsūm scto, jēsūquj que
mquin popolhuiz que jn
tlaltlacol, vel polihuiz: auh
jnquj que nmo mquin po
polhuiz que jntlatlacol,
nmo polihuiz - auh jēsūthomas
jēsū moteneua didimo jmm
techpoua matlacthi omo
me aplome, nmo jntlā
catca, jmjquac valmo
ujcac ttjre - auh jēsūocce
quintēm nplome quihuj qz-
otictotilique jēsūtē - auh jēsū
jehuātl cā quimjehuj,
jntlacnmo mjquitz jon
cā tepoztica quitetzotzō
que jmatzēm, yuā jēsūtla
camo oncā nocana quiz
nomapil jēsūoncā nactica
ca tepuztli, yuā jntlacā
nmo oncā nomaxuiz yuj
jo motlātzmico, nmo mj
tlanelhuca. auh yenō
cepa jēsūchicueyhuiz joc,
jēsūoncā calicencatca

sēs thomas

mjsit me pater et
ego mitto vos. hec cum
dixisset, insuflauit,
et dixit eis: accipite
spūm scm, quorū
remjseritis peccata,
remjttuntur eis: et
quorum retinueri
tis retenta sunt.
thomas unus
de duodecim, qui di
citur didymus, nō erat
cū eis, quando venit
jesus. dixerunt ergo
ei alii discipuli.
vidimus dominum.
ille aut dixit
eis, nisi videro in ma
nibus eius fixuram clo
uorum, et mittam
digitum
meum in locum
clauorum, et mittam
manum meam in latus
eius, non credam.
et post dies octo,
iterum erant dis
cipuli eius

ymtlamachtiltzitziuāye
onca ynthā cat-ca ȳ thō
mas. nuch ȳ cali tza tzacuj
titi coya vel mohuicac ȳ tē
-le, yuā ȳ nepantla moque
tzinotl quim molhuili: mamo
thāye ȳ tlamatca yelitli. nima
molhuili ȳ thomas mica xi
qualtiuj momapil, yuā xiquj
ta ȳ noma, nuh xiqualcuj
moma, xoconaquj noyomo
thā, macamo ynatitlanel
toca, mauel xitlanel toca.
ȳ thomas quj monmi quj li
li, yuā quimolhuili ȳ tē:
ca tehuātzin nelli tinotla
tocauh yuā nelli tinoteoul.
uh ȳ tē-te. nimā quimolhui
li: thomase otitlanelto
cac yehica caotinech
ytnic: quēmach bel yehuā
tim ȳ amo nechytnque ca
vel nechneltocaque. nuh
oc cē ca mjectlamātli ȳ
tlamauiço li ȳ quimo chicuj
li tē-te. ȳ nj mixpā ȳ tlamach
tilhuiz, ȳ amo mica mixpā
omicuilo. nuh ymā cā yxquich
omicuilo, ȳ mic mi quinel toca
que, ca ȳ tē-te vel nelli ypil
tzin dios ȳ mic amo tlamel
quj lizticac ȳ nipā pantoca
tlan cēmicac anemj ofB4

mtus, et thomas cū
eis. venit jesus ianuis
clausis, et stetit
in medio et dixit:
pax vobis. deinde
dicit thome: infer
digitum tuum huc,
et vide manus meas,
et affer manum tuam,
et mitte in latus meum
et noli esse incredulus,
sed fidelis. respondit
thomas, et dixit ei:
dominus meus, et
deus meus. dicit ei
jesus: quia vidisti me
thoma, credidisti:
beati, qui non vidē
runt et crediderunt.
multa quidem
et alia signa
fecit jesus in conspec
tu discipulorum suorum,
que non sunt scripta
in libro hoc. hec
autem scripta sunt,
ut credatis, quia jesus
est filius dei: et
credentes, vitam
habeatis in nomine
ejus ff

Ecce ego sum pastor bonus. bonus pastor animam suam dat pro ouibus suis. mercenarius autem, et qui non est pastor, cuius non sunt oues propriæ, videt lupum venientem, et dimittit oues, et fugit: et lupus rapit et dispergit oues. mercenarius autem fugit, quia mercenarius est: et non pertinet ei de ouibus. ego sum pastor bonus, et cognosco oues meas, et cognoscunt me meæ. sicut nouit me pater, et ego agnosco patrem: et animam meam

Ecce ego sum pastor bonus. bonus pastor animam suam dat pro ouibus suis. mercenarius autem, et qui non est pastor, cuius non sunt oues propriæ, videt lupum venientem, et dimittit oues, et fugit: et lupus rapit et dispergit oues. mercenarius autem fugit, quia mercenarius est: et non pertinet ei de ouibus. ego sum pastor bonus, et cognosco oues meas, et cognoscunt me meæ. sicut nouit me pater, et ego agnosco patrem: et animam meam

dmca.2.post paschā. Ỹ nehuatl nimaliminchcapixqui. ca ỹn quali ychcapixqui ỹnpampa nimiquiz ỹnichcauhtin. auh ỹ cā tlaqueualiz ỹ mo vel ychcapixquiz ỹ mo vel ychcauhtin, ỹnic quac quitta ỹe ihtz coyotl mocamiz tlinimitā quicauhtiquiz ca ychcame, ỹuā chocon: auh ỹ coyotl ynich came quiquicuitiuetzi ỹuā quixeeuhtia. auh ỹn tlaqueualli ca ỹpampa chocon, yehica ca cā tlaqueualli: mo cenca ỹpampa mo tequipachoa ỹnichcame. ỹnehuatl nimquali nichcapixqui, ỹuā nimquinixmati ỹ nochcauhtin, auh ỹn yehuatin no nech ỹximati. ỹnquemmā nechmixmachilia notlaco tlatzinā, noyauh nic mixmachilia ỹn notlaco tlatzin: auh

dmca.2.post paschā. Ỹ nehuatl nimaliminchcapixqui. ca ỹn quali ychcapixqui ỹnpampa nimiquiz ỹnichcauhtin. auh ỹ cā tlaqueualiz ỹ mo vel ychcapixquiz ỹ mo vel ychcauhtin, ỹnic quac quitta ỹe ihtz coyotl mocamiz tlinimitā quicauhtiquiz ca ychcame, ỹuā chocon: auh ỹ coyotl ynich came quiquicuitiuetzi ỹuā quixeeuhtia. auh ỹn tlaqueualli ca ỹpampa chocon, yehica ca cā tlaqueualli: mo cenca ỹpampa mo tequipachoa ỹnichcame. ỹnehuatl nimquali nichcapixqui, ỹuā nimquinixmati ỹ nochcauhtin, auh ỹn yehuatin no nech ỹximati. ỹnquemmā nechmixmachilia notlaco tlatzinā, noyauh nic mixmachilia ỹn notlaco tlatzin: auh

JG
TxU

y nimpõ quimachtiliyya
cocoxque. auh ỹ ihũ ce ecam
tepetẽpic motlecauj, ôcam
ynhã. mothlehtzino yniteh
machtilhuã. auh ynjquac
mochiuh yn ye yuh valaca
ỹ paschua, ỹ oncã ychuiquiz
tiyya. ludõsme. auh ỹ oual
maquetzleti ihũ ce tlaca
motilica cencamiecthlacatl
oquiual mauj quilj, nimõ qui
ualmolhuilj ỹ philipe. cã
mocauaz ỹ tlaxcalla, ỹ quj
quaz que. y. ymã quj mj tal
huiyya ihũ se. cã yc quj yee
cozteq ujca ỹ philipe. ca qui
momachtiyya ỹ tleỹ quj
mochiuiliz. auh ỹ yehuatl
philipe quimolhuili ỹ ihũ se,
ynihanel mothlacpopolhuj
tumines yc tiitlaxcalcoanca
cuix oneuaz que? cuix ympõ
yaz ynihanel cã nehuiz mã
quj quaz que. auh ce yehuã
tin ynj tlamachtilhuiam,
ytoca andres y tleyauh
si mõ ỹ, quimolhuili ỹ
ihũ se. ca ce tlacatl nj cã

que fuerat super
eũs, qui nõ fr mabmã-
subiit erg in monte
Iesus et ibi sedebat
cũ discipulis suis.
erat aũt proximũ
pascha, dies festus
iudeorũ. cũ sublevas
sset erg oculos Iesus,
et bidisset, qz mul
titudo magna maxima
venit ad eum, dicit
ad philipũ. unde eme
mus panes, bt manducent hi? hoc aũt di
cebat tentans eum.
ipse enim sciebat
quid esset facturus.
respondit ei philipp,
ducentorũ denariorũ
panes nõ sufficiunt
eis: bt unus quis ex
discipulis eius, andreas frater
simonis petri, dicit
ei unus hic

ca. pil tzatli, quitquiti ne
mj maujltetl tlaxcalli pa
paya yuã ome mjchin,
nuh yjmã cã ontlamama
chi yocaiz caix oneuzque?
nuh yttje. mjmã qui mol
huili ỹ xpistome, xiquim
tecpanaca mamatlatla
li cã. nuh yonca catla
catca. auh yquitchã
ỹ matlatlalique ỹ mo
tecpã que achi matla
tzontli omome ypã ma
tlactecpãtli. nuh yttje
mjmã cã mocaili ỹ tlax
calli, auh yomotlatla
tlachtili, mjmã quimmo
mama quili yonca tla
quaque. cã no zuj ỹ
mjchin quimmo mapi
li ayn ỹ tlaquayx qui
quaxo ỹ quexquich qui
neqpia. nuh yopachuh
que ỹ ttje. quimmolhui
li ymitlamachtilhuã.
xicnechicaca cã ỹ omocauh
tencauallı ymicmoca
nẽ polihuiz. nuh mjmã
quitechica que, yuãma
tlactli omome ỹ ni

quj habet quj ne
plures habere cõ
et duos pisces, sed
hec quid sunt ĩ tes
tantos? dicit ergo
Jesus, facite homines
discumbere. erat
aut fenũ multũ
in loco. discubue
runt ergo viri nu
mero quasi quinque
millia. accepit
ergo Jesus panes,
et cũ gratias egi
sset, distribuit
discumbentibus.
similiter et ex
piscibus quantum
volebant. ut aut
impleti sunt, di
xit discipulis
suis. colligite, que
superauerunt
fragmenta, ne
pereant. college
runt ergo, et im
pleuerunt

ymparnpa nimij quj nochcauñ-
nuh occequintm j nochcaui-
j nno nijcā tepō calcoma
ni: nuh j jehuntm mone
quj nj quj m mā tiuh ñ quj
ualhujcaz, auh quicatquiz
que no tlattol, j mic nochtin
tm nochcauā co cente
pō caltizque, nuh ca cetla
catl j mich capixquijez ff

Dñica ñ resurrectione dñi-
jehuntm mazia mag, jua
mazia iacobi, jua mazia
salome, quimo cocuj que cen
tlamantli pahatl cencatla
colli: jc quimo mamatilhuiz
quin j ttatl. nuhnimā jn
mozthuyoc cenca oc yo batzin
co, jnque j ompa onoca te
pe tlacalli, ouilquiztona
tiuh. nuh jc mo no notz
tiuia quj molhuiayn. actech
j quauhtlz jn tetl j mic tza
cuj. nuh j ottachixque, j co
mj ttinque cō chico mamatetl
j mic tza cuj jn. ca cenca bey
catca. nuh jn ocalacque
j oncā onoca tepetlacalli,
quj ttinque ce tel po chtli tla
nayeccampa catca, cēca jz
tnc cenca chi pauac j nj

pono pro ocuj bus
mejs. et alias oues
habeo: que no sunt
ex hoc ouili: et illas
oportet me adducere,
et vocem meā audient,
et fiet vnum ouile, et vnus pastor.

Dñica ñ resurrectione dñi-

Dmarza. c. 16. maziā
magdalene, et maria
iacobi, et salome, eme
runt aromata: vt
venientes vngerent
Jesum. et valde ma
ne vna sabbatorum,
veniunt ad monumen
tū, orto iam sole.
et dicebant ad mul
cem. quis reuoluet
nobis lapidem ab ostio
monumenti? et
respicientes, vidérunt
reuolutum lapidem.
erat quippe magnus
valde. et introeun
tes in monumentū,
viderunt iuuenem
sedentem in dextris,
coopertum st

Intaquí ỹ quí ma qui xy zauh
cenca inomachtiqueuh
jin yehuatl quí milhuí ma
como xi momachtiçã.
ca yn ãquí motemolia yn
Jesu nazareno ỹ cruztiteh
o in oma conetiloc, omoz
calitzinò, yyac mjcã moetz
tica, maxi quittiçã, canjcã
yno quí mo tequíliçã. uh
jmaxcã xi mouí cã xiquí
huiti ỹ ẽ, juã ỹ occequí
tã ytlamachtilhuã; ca uh
tupa ompa mouícaz yn ca
lilea: ompa ñ quí mottiliz
que: yn juh mjechmolhuiliz

et obstupuerunt.
qui dixit illis, nolite
expauescere. Jesum
quẽ queritis nazare
num, crucifixum, su
rrexit, non est hic,
ecce locus, ubi posue
runt eum. Se d
ite, dicite discipu
lis ejus, et petro:
quia precedet vos
in galileam: ibi
eum videbitis. Si
cut dixit vobis.

JGI
TxU